

IFCM World Choral EXPO
國際合唱聯盟世界合唱博覽會
2015

IFCM ASIA PACIFIC CHORAL COUNCIL

MCAA

Chinese American
Inter-Culture Exchange Foundation
中美文化國際交流基金會

銀河娛樂集團 Galaxy Entertainment Group

澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

IFCM

WORLD CHORAL EXPO

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAU GOVERNMENT TOURIST OFFICE

民政總署
INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU



二〇一五國際合唱聯盟世界合唱博覽會

金玉堅剛
聲情並茂

澳門特區政府社會文化司司長譚俊榮

二零一五年十一月

2015國際合唱聯盟
世界合唱博覽會開幕誌慶

萬春方華　異口同聲　高歌友誼
三光宣曜　同心異曲　齊頌和平

澳門特別行政區政府
文化局局長　吳衛鳴題

2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會大會會冊　賀詞



美聲妙韻牽動人心
各地知音共聚澳門

澳門特別行政區政府旅遊局局長　文綺華

二零一五年十一月

28 October 2015

On behalf of the Board of Directors and the membership of the International Federation for Choral Music (IFCM), I bring greetings to the participants of the inaugural IFCM World Choral Expo in Macau.

The IFCM World Choral Expo is an example of choral education at its finest. It is an amalgam of activities designed to meet the instructional needs of global choral musicians: masterclasses, extraordinary choir performances, insightful workshops, communal singing, competitions, one-on-one teaching, and a wide range of exhibitors. This innovative project will contribute to the needs of singers of every age—a creative educational experience that builds confidence, skills, and artistic facility. Unmistakably, these are building blocks of a self-assured world citizen, which inevitably leads to a productive, peaceable co-existence among societies—all in alignment with IFCM's mission: ". . . to exchange culture through choral music."

Activities in recent years have given us cause to reexamine why IFCM was created. In 1982, there was a serious desire for choral musicians to "reach across borders" and learn about other cultures, their traditions, and their music. IFCM was started by seven Founding Members (five of whom remain) to facilitate and encourage this exchange. People were delighted by the newly discovered customs, and the opportunity to share it with others. It functioned well for many years until, 20+ years into its existence, IFCM started losing sight of it mission.

The current leadership of IFCM is endeavoring to restore and modernize the original mission where EVERY choral musician in the world should have the possibility to "reach across borders." This resurgence must come with no membership restrictions, the minimizing of, or elimination, of fees, without limitations on participation, and an abundance of opportunity for everyone. IFCM is back to being the reliable underpinning for our Founding Members, and are working with ALL choral organizations around to world, to be at their service for the good of the this most honorable of global missions: ". . . to exchange culture through choral music."

I congratulate the multiple partners in this project--from Macau and greater China. Additionally, I want to extend my appreciation to the organizing committee, which has invested an enormous amount of work into this expo to make it instructive and significant to world-wide choral musicians. Clearly, this event underscores that choral music is alive and well in Macau and greater China. I always am astounded by the abundantly positive results from people who come together to sing!

With best wishes,

Dr. Michael J. Anderson, President
International Federation for Choral Music
Event Chair, IFCM World Choral EXPO (2015)



Dear Friends,

Today we gather in this beautiful and peaceful city of Macau, for the inaugural IFCM World Choral EXPO. The next few days, we have colleagues, friends, and choral lovers from over five continents, to share our passion for choral music, and to bridge our choral world. During these few days, let us, hand-in-hand walk towards building new friendships on this grand stage. Let us immerse ourselves in choral music, to sing our hopes, our dreams, and our blessings. Let us use the beauty and magnificence of choral music to transcend borders and differences, to move the world for peace, through choral music.

As Vice President of IFCM and Executive Committee Chair of the IFCM World Choral EXPO, I would like to express my gratitude towards all of the choral community that is here, those that were not able to make this event, and the wonderful volunteers that have helped make this event possible.

I wish the IFCM World Choral EXPO every success.

I wish everyone good health and a wonderful and joyous stay in Macau SAR.

With best wishes,

親愛的朋友們，

今天在這美麗的祥和之城——澳門，舉辦首屆2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會，我們匯聚了五洲的朋友，架起友誼的橋樑，在這音樂的大舞台上，大家拉起友愛的雙手，面對大海同聲高歌，唱出我們的心願，我們的期盼，我們的祝福：讓美妙的歌聲傳遍世界，讓和平灑滿人間。

我作為國際合唱聯盟的副主席和2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會的執行主席。感謝來自於全世界參與這次盛會的合唱界朋友們，感謝為此活動付出辛勤工作的義工們。

祝2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會圓滿成功。
祝各位朋友身體健康並在澳門度過愉快美好的時光。



Emily Kuo Vong

Vice-President, International Federation for Choral Music
Event Executive Chair, IFCM World Choral EXPO (2015)
Chairman, Macau Choral Art Association

國際合唱聯盟副主席
2015 國際合唱聯盟世界合唱博覽會執行主席
澳門合唱藝術協會理事長
郭立明



2015国际合唱联盟世界合唱博览会的举办是全球合唱界的盛事，它将通过合唱音乐的传播，带给全人类和平、快乐、幸福和平安。祝博览会圆满成功！

中国合唱协会

李心放 2015.11.1

IFCM World Choral EXPO
國際合唱聯盟世界合唱博覽會
2015

Organizers:
主辦單位：
International Federation for Choral Music (IFCM) 國際合唱聯盟
IFCM Asia Pacific Choral Council 國際合唱聯盟亞太理事會
Macau Choral Art Association 澳門合唱藝術協會

Coordinators:
承辦單位：
Macau Choral Art Association 澳門合唱藝術協會

Co-organizers:
協辦單位：
University of Macau 澳門大學
China Culture Friendship Association 中華文化聯誼會
China Choral Association 中國合唱協會
The Chorus Association of Guangdong Province 廣東省合唱協會

Supported by:
支持單位：
Liaison Office of the Central People's Government in the Macao Special Administrative Region Ministry of Culture and Education
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部
Cultural Institute of the Macao S.A.R. Government 澳門文化局
Macau Government Tourist Office 澳門旅遊局
Civic and Municipal Affairs Bureau 民政總署

Sponsored by:
贊助單位：
Macao Foundation 澳門基金會
Chinese and American Inter-Culture Exchange Foundation 中美文化國際交流基金會
Galaxy Entertainment Group Ltd. 銀河娛樂集團有限公司
Macau University of Science and Technology 澳門科技大學
Asia-Pacific Choral Culture Development Foundation 亞太合唱文化發展基金
C&T Technology Co., Ltd. 千圖科技有限公司
Fujiasia Piano City Co., Ltd. 亞洲鋼琴城

International Federation for Choral Music
國際合唱聯盟

Executive Committee 執行委員

President	主席:	Michael J. Anderson	(USA)
Vice President	副主席:	Philip Brunelle	(USA)
Vice President	副主席:	Stephen Leek	(AUS)
Vice President	副主席:	Emily Kuo Vong 郭立明	(MO)
Treasurer	財務長:	Håkan Wickström	(FIN)

Board Members 董事會成員

Cristian Grases		(VEN)
Saeko Hasegawa	Japan Choral Association	(JP)
Sang-Kil Lee		(KR)
Jean-Sébastien Masiala		(DRC)
Gábor Móczár	Europa Cantat	(HU)
Theodora Pavlovitch		(BG)
Tim Sharp	ACDA	(USA)
Thierry Thiebaut	A Coeur Joie International	(FR)

Asia Pacific Choral Council
國際合唱聯盟亞太合唱理事會

Advisors 顧問

Saeko Hasegawa	Japan
Leon Shiu-wai Tong 唐少偉	Hong Kong

Working Committee Members 工作委員會

Yoshihiro Egawa	Japan
Emily Kuo Vong 郭立明	Macau
Grant Hutchinson	New Zealand
Jonathan Velasco	Philippines
Jennifer Tham	Singapore
Johnny Ku 古育中	Taiwan

Council members 理事會成

Stephen Leek	Australia
Lingfen Wu 吳靈芬	China
Kathy Fok 霍嘉敏	Hong Kong
Nariman H. Wadia	India
Aida Swenson	Indonesia
Yoshihiro Egawa	Japan
Jacob Youngmok Chang	Korea
Emily Kuo Vong 郭立明	Macau
Hock Pin Chew	Malaysia
Moe Naing	Myanmar
Grant Hutchinson	New Zealand
Igelese Ete	Pacific Region
Jonathan Velasco	Philippines
Jennifer Tham	Singapore
Soundarie David	Sri Lanka
Kittiporn Tantrarungroj	Thailand
Johnny Ku 古育中	Taiwan
Pham Hong Hai	Vietnam

IFCM World Choral EXPO – Organizing Committees
2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會組委會

Event Chair 大會主席	Michael J Anderson
Event Executive Chair 大會執行主席	Emily Kuo Vong 郭立明
General Secretary 執行秘書長	Angelina Vong
Advisor 顧問	Francesco Leonardi
Executive Chair 行政總監	Emily Kuo Vong 郭立明
Advisor 顧問	Yoshihiro Egawa
Executive Committee 行政委員會	Chen Guang Hui 陳光輝
	Dennis Ding 丁之強
	Laurence Ding 丁磊
	Gafura dos Santos
	Hou Xiang Hua 侯湘華
	Alexandre KuoVong
	Amy Lau
	Vanessa Leao 梁詠茜
	Li Ke 李克
	Li Xiao Xiang 李小祥
	Miao Xiang Yang 苗向陽
	Tao Wen Hua 陶文華
	Xie Miao Qiong 謝妙瓊
	Wang Yi Zuo 王以卓
	Peter Yang
	Wang Jun 王軍
	King Wang 王立華
	Wong Bai Hung 王柏樺
	Wu Fan 吳帆
	Yang Shu Xian 楊素賢
	Yuan Lei 袁壘
	Zhang Dong Yi 張東毅
	Jeremy Jin 金萌
	Vianna Gu 顧昕
Artistic Director 藝術總監	Stephen Leek
Coordinator 協調	Susanna Saw
Artistic Committee 藝術委員會	Saeko Hasegawa
	Jongin Kim
	Johnny Ku 古育中
	Jennifer Tham
	Jonathan Velasco
	Xiao Bai 蕭白
	Hak Won Yoon
Competition Chair 比賽總監	Jonathan Velasco
Competition Committee 比賽委員會	Tommy Kandisaputra
	Li Pei Zhi 李培智
	Zhi Ying Wen 智穎文
	Wu Lingfen 吳靈芬
	Meng Da Peng 孟大鵬
	Gan Lin 甘霖

Opening and Closing Ceremonies
開幕、閉幕式

Producer 總策劃	Emily Kuo 郭立明
General Director 總導演	Chen Yimin 陳一鳴
General Coordinator 總協調	Rulf C.L. Tam 譚秋龍
Music Director 音樂總監	Stephen Leek

International Federation for Choral Music

"Volunteers Connecting our Choral World"

Who are the IFCM?

The IFCM Founding Partners are major choral organizations that came together and have stayed united in a common mission:

- *A Coeur Joie International (France)*
- *American Choral Directors Association (USA)*
- *European Choral Association - Europa Cantat (Europe)*
- *Japan Choral Association (Japan)*
- *Nordisk Korforum - NKK (Scandinavia)*

President:	*Dr Michael J. Anderson*
Treasurer:	*Håkan Wickström*
Vice Presidents:	*Stephen Leek*
	Emily Kuo Vong
	Phillip Brunelle
Project Manager:	*Francesco Leonardi*
Office Manager:	*Nadine Robin-Ryan*

Who is it for?

IFCM is an international federation for choral organizations and associations, individual choral musicians, choral conductors, choral singers, composers, students, choral lovers and choral music patrons
Why not join our international choral community NOW!

www.ifcm.net

What is the IFCM?

Through the work of a volunteer team of leading choral professionals, the IFCM:

Aims to give every citizen of the world the opportunity to access choral music as an Art form

Helps preserve choral music and cultural diversity

Fosters development in choral music world-wide

Acts as a world-wide reference organization and advocate for choral music and its development

Strengthens cooperation between national and international organizations and individuals interested in all aspects of choral music.

Encourages the formation of choral organizations in countries and regions where none exist.

Develops and promotes international exchange programs for choirs, conductors, composers, and students of choral music.

Creates, promotes, coordinates, and nurtures choral festivals, seminars, competitions, and meetings organized by its members.

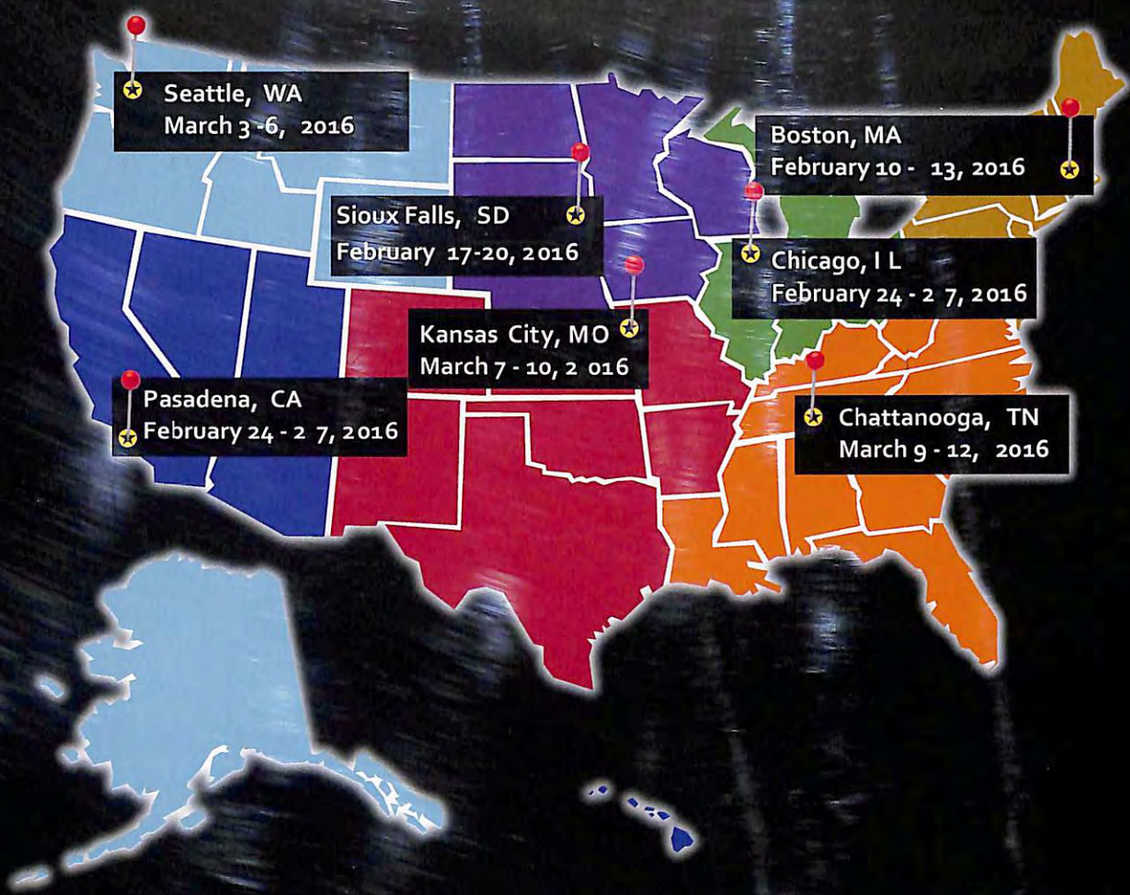
Facilitates the creation and dissemination of choral repertoire, research, recordings, and other appropriate materials.

Supports the inclusion of choral music in general education and promotes the exchange of information on pedagogy and training.

Current projects include: World Symposium on Choral Music, World Choral Summit, Conductors without Borders, World Youth Choir, International Choral Bulletin, International Competition for Choral Compositions, South American Cantat, Asian Cantat, "Choirs Transforming our World Symposium", "Voices" Festivals, China Choral Festival, IFCM Youth Summit, Asia Pacific Choral Summit, Asia Pacific Youth Choir, IFCM World Choral EXPO, ... and many, many more!

Visit our website for all the information you need.

2016 ACDA DIVISION CONFERENCES



NORTHWESTERN DIVISIO N
Alaska , Idaho, Montana, Oregon, Washington, Wyoming

WESTERN DIVISIO N
Arizona, California, Hawaii, Nevada, Utah

NORTH CENTRAL DIVISION
Iowa, Minnesota, Nebraska, North Dakota, South Dakota, Wisconsin

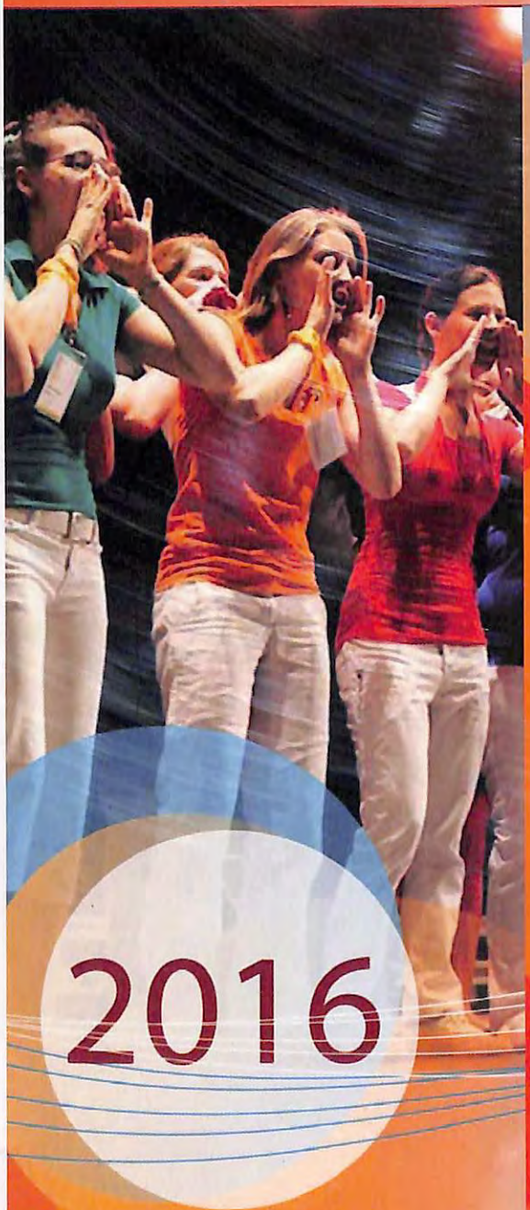
CENTRAL DIVISION
Illinois, Indiana, Michigan, Ohio

SOUTHWESTERN DIVISIO N
Arkansas, Colorado, Kansas, Missouri, New Mexico, Oklahoma, Texas

EASTERN DIVISIO N
Connecticut, Delaware, Maine, Maryland/DC, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont

SOUTHERN DIVISIO N
Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Louisiana, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee, Virginia, West Virginia

BENEFIT FROM THE SINGING COMMUNITY



EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION
EUROPA CANTAT

The European Choral Association – Europa Cantat is a network of organisations, choirs and individuals in the choral field in Europe. It offers activities for choirs, (young) singers, conductors, composers and managers on all levels from Europe and beyond.

Calendar of Activities under the label of ECA-EC

2015

November	12 - 15/11/2015	**Conference, Membership Day, GA 2015** *Helsinki (FI)*	

2016

February	18 - 21/2/2016	**Eric Ericson Award 2016** *Stockholm (SE)*	
March	10 - 11/3/2016	**Inclusion Conference** *Barcelona (Cat, ES)*	
April	8 - 10/4/2016	**Mediterranean Choral Forum** *Istanbul (TR)*	ECA
	14 - 16/4/2016 & 20 - 23/4/2016	**Festival di Primavera** *Montecatini Terme (IT)*	ECA
May	4 - 8/5/2016	**„Start Up for Young Conductors" (EFYC)** *Basel (CH)*	
June	9 - 13/6/2016	**Hearts-in-Harmony event** *Novi Sad (RS)*	
July	11 - 18/7/2016	**International Singing Week Flanders** *Ghent (BE)*	ECA
	18 - 24/7/2016	**Le Capriccio Academy** *Barcelona (Cat, ES)*	ECA
	17 - 24/7/2016	**European Seminar for Young Composers** Aosta (IT)	ECA
	4 - 10 /7/2016	**51st Int. Choral Festival** *Barcelona (Cat, ES)*	
	8 - 16/7/2016	**Kurt Thomas Cursus for choral conducting** *Utrecht (NL)*	
	11 - 18/7/2016	**Course for Starting Choral Conductors** *Ghent (BE)*	ECA
	21 - 31/7/2016	**12th Oratorio Choir Academy** *Pomáz (HU)*	ECA
	29/7 - 7/8/2016	**Eurochoir 2016** *San Vito al Tagliamento (IT)*	
August	3 - 11/8/2016	**Choralies** *Vaison-la-Romaine (FR)*	ECA
	21 - 31/8/2016	**America Cantat 8** *Nassau, The Bahamas*	
	24 - 29/8/2016	**Early Music Workshop** *Utrecht (NL)*	ECA
September	9 - 11/9/2016	**(Inter)national Congress for Conductors** *Paris (FR)*	ECA
November	10 - 13/11/2016	**Conference and GA 2016** *Kerkrade (NL)*	

Looking ahead

2017	8 - 15/7/2017	**Eurochoir 2017** *Utrecht (NL)*	
	July/August 2017	**Africa Cantat** *Kinshasa (DR of Congo)*	
	Summer 2017	**EUROPA CANTAT Junior** *(to be announced)*	
	22 – 29/7/2017	**World Symposium on Choral Music** *Barcelona (Cat, ES)*	
2018	27/7 - 5/8/2018	**EUROPA CANTAT XX** *Tallinn (EE)*	

Activity of ECA-EC | ECA Activity in Partnership with ECA-EC | no logo: Activity from the Network promoted by ECA-EC

European Choral Association – Europa Cantat
c/o Haus der Kultur, Weberstr. 59a, 53113 Bonn, Germany
Tel: +49 228 9125663, Fax: +49 228 9125658
info@EuropeanChoralAssociation.org | www.EuropeanChoralAssociation.org

www.EuropeanChoralAssociation.org

NORDKLANG16

TURKU FINLAND 3.-7.8.2016

FROM

NORDISK KORFORUM

Nordklang is coming again - this time to Finland!

Nordklang is back after a break. Nordklang16 will be held in Turku, Finland in August 2016. The event has traditionally catered for singers from Nordic mixed choirs, but its palette has lately broadened to include workshops for all choir types and conductors. The structure is traditional, but the musical and stylistic versatility stems from the needs of today's singers and conductors. Workshops, concerts and open singing form the spine of the event. Add shared experiences, new friendships, one of the most beautiful Finnish cities and true cultural exchange and you have – Nordklang16.

From the Artistic Director

As you see from the list of workshop leaders, specialists from all the Nordic countries will bring their expertise to the table. In addition, we have spiced up the program with a strong Baltic flavour. Whatever the musical taste of your choristers is, they are bound to find a workshop that will give them musical nourishment. For the conductors we have a special workshop led by Thomas Caplin and Kari Turunen with a strong emphasis on new ideas and shared experiences. If your choir decides to take part in the festival in corpore, there will be performance possibilities for you during the festival.

This could be the ideal kick-start to a new choral season!



WORKSHOPS & INSTRUCTORS

MIXED CHOIR

Classic Sounds

Romantic Works for Mixed Choir – Carsten Seyer-Hansen

Opera! To Life! – Elin Persson

Long Live Shakespeare! – Jani Sivén

Early Music Made Europe – Þorgerður Ingólfsdóttir

Folk Music for Choir – Ilona Korhonen

Rhythmic Sounds

Vocal Jazz – Jesper Holm

Pop! Pop! Pop! – Line Groth

New Sounds

The Music of Pärt Uusberg – Pärt Uusberg

The Music of Eriks Ešenvalds – Romans Vanags

The Music of Vaclovas Augustinas – Vaclovas Augustinas

The Music of Jaakko Mäntyjärvi – Dani Juris

YOUTH CHOIR

Madrigals and Pop Arrangements – Timo Lehtovaara

Music Without Boundaries – Susanna Lindmark

MALE CHOIR

Male Choir! – Bengt Ollén

FEMALE CHOIR

Finnish rhythmic music for female choir – Kaija Viitasalo

PROGRAM

TUESDAY 2.8.

18	Pre-Festival Get-Together Party

WED-FRI 3.-5.8.

9-9.30	Morning Singing
10-12	Workshops
12	Lunch & Concerts
13.30-17	Workshops
18	Concerts
20	Evening Program

SATURDAY 6.8.

9-9.30	Morning Singing
10-12	Workshops
12	Lunch
14	Main Concerts
19	Nordklang16 Gala

SUNDAY 7.8.

Excursions & Departure

Program is subject to change



NORDISK KORFORUM · SULASOL · KONFER · TURKU ÅBO · TURUN TUOMIOKIRKKO SEURAKUNTA · Kulturkontakt Nord · Nordisk Kulturfond



ALERON

ALERON first came into existence in 2006 as the alumni ensemble of the Ateneo de Manila High School Glee Club under the musical direction of Christopher Ong Arceo. Today, the group is composed of male choristers from different backgrounds: most of which are from the Ateneo and University of the Philippines musical networks.

ALERON, being an all-male ensemble, is geared towards exploring the male choral soundscape. Through innovative programming and the performance of repertoires across musical styles and genres, the group aims to deliver to its audiences a diverse and unique choral experience.

ALERON envisions to broaden the all-male choral genre by continuously commissioning and premiering new works throughout its concert seasons.

ALERON has recently been making waves in the Asian choral scene, with a string of victories in Manila, Busan, and Takarazuka that has established ALERON as one of the formidable ensembles in Asia today.

ALERON, translated from Latin as "the winged one," not only aims to soar towards all-male musical excellence, but, more importantly, to enjoin its audiences to experience and embrace its unique brand of choral music.

ALERON，從拉丁文翻譯過來的意思是：飛的一員。來自於馬尼拉雅典耀大學附屬中學合唱俱樂部的校友合唱團，在音樂總監 Christopher Ong Arceo 的帶領下於 2006 年組建。現在，合唱團演變成為一支由不同背景的男生組成的男聲合唱團：合唱團員大部分來自於雅典耀大學和菲律賓大學音樂圈。

ALERON 作為一支全男聲合唱團，旨在探索男聲合唱的音場。通過創新的項目及橫跨音樂風格和流派的曲目表演，合唱團目標不僅在於全男聲音樂造詣上的突破，更重要的是，希望能向他們的觀眾傳遞多樣化及獨特的合唱體驗。合唱團對於未來的設想是在他們的音樂會季上不斷地首演新的委約作品，拓寬全男聲合唱音樂流派。

ALERON 近年來在亞洲合唱界裡備受關注，他們相繼在馬尼拉、釜山、寶塚獲得殊榮。合唱團已經成為現今亞洲不可小看的合唱團之一。

Conductor 指揮
Christopher Ong Arceo

ASIA PACIFIC YOUTH CHOIR

The Asia Pacific Youth Choir (APYC) is an auditioned ensemble that brings together talented singers between the ages of 18 and 28 from throughout the Asia/Pacific region. Created in 2011 by the Asia Pacific Choral Council as a vehicle to offer young musicians of different cultural traditions and religions, the opportunity to sing together of friendship, hope and joy, and to share in a passion for excellence in choral singing. Singers in the 2015 session come from China, India, Indonesia, Japan, Malaysia, Philippines and Taiwan. The guest conductor for 2015 is the celebrated Australia composer and conductor Stephen Leek who has brought his individual interpretation to colourfully diverse repertoire from around the region that encompasses folk-song, traditional music, contemporary and experimental styles. Past conductors have included Chifuru Matsubara (Japan), Jennifer Tham (Singapore), Lingfen Wu (China), Hak-Won Yoon (South Korea), Saeko Hasegawa (Japan) and Jonathan Velasco (The Philippines). A concert season is typically two or three days of rehearsal before a short season of performances - the most recent tour in Italy in August 2015 was met with distinction and critical acclaim. APYC's mission continues to forge strong bonds of understanding, co-operation and friendship in these young singers through deep musicianship and committed artistry in choral singing - and augurs well for choral development and cultural understanding in this corner of the world.

亞太青年合唱團是一個聚集亞洲/太平洋地區極具天賦的18至28歲歌手的合唱團。自2011年由亞太合唱理事會成立以來，為亞太國家和地區的青年音樂家提供了一個展示合唱藝術的平台,用歌聲搭建友誼的橋樑，跨越國界，跨越文化，跨越政治，不分種族。

2015屆的歌手分別來自中國、印度、印尼、日本、馬來西亞、菲律賓、香港 、 澳門 、 台灣。 2015屆客座指揮由來自澳大利亞的指揮及作曲家Stephen Leek擔任，屆時將會向觀眾展現他對民族音樂、傳統音樂、現代音樂的獨特的見解。過去曾擔任合唱團的指揮包括：Chifuru Matsubara (日本)，Jennifer Tham (新加坡)，Lingfen Wu (中國)，Hak-Won Yoon (韓國)，Saeko Hasegawa (日本) 及Jonathan Velasco (菲律賓)。

最近，合唱團在8月受邀到意大利米蘭2015世博會巡迴演出，獲得了廣泛的讚賞與好評。

Conductor 指揮
Stephen Leek





YOUTH CHOIR BALSIS

Latvian youth choir BALSIS is celebrating its 29th anniversary this season. Led by Artistic Director Ints Teterovskis, youth choir BALSIS is one of Latvia's most accomplished choirs. The choir comprises singers from Riga, many of whom are students and others who have professional careers.

The choir's repertoire includes music of many periods, from Early Music and Renaissance to the Romantic era, culminating in contemporary experimental works and Latvian folk song arrangements. The choir sings primarily a cappella, but it also perform diverse repertoire with symphony orchestras and as guest artists with other international choirs.

BALSIS has toured extensively around the world – in Europe from Norway to Spain; in 2002 and 2014, the choir performed in America; in 2006, BALSIS performed in Australia at the Latvian Heritage Days; and in the summer of 2009, the choir travelled to Canada, where it performed in Toronto and at the Latvian Song and Dance Festival in Hamilton.

BALSIS constantly is along the best choir in Latvia. First Place in the Latvian national choral competition which took place as part of the world-famous Latvian Song and Dance Celebrations in July 2013. In 2015, Balsis was nominated as the best mixed choir in Latvia.

BALSIS青年合唱團今年迎來第29週年慶典。由藝術總監 Ints Teterovskis 帶領的BALSIS青年合唱團是拉脫維亞最具成就的合唱團之一。該合唱團的團員來自裡加，有一些是學生，有一些則是已經工作的人。

合唱團的表演曲目橫跨多個時期，從早期音樂到文藝復興，浪漫主義時期到現代派作品，還有來自拉脫維亞當地的民族歌曲。合唱團主要以演唱無伴奏作品為主，但也會作為嘉賓與交響樂團和國外合唱團一同演繹作品。

BALSIS也在世界各地廣泛地展開巡迴演出— 從挪威到西班牙；2002年和2014年，合唱團在美洲進行表演；2006年，合唱團在澳大利亞地拉脫維亞文化遺產日上表演；2009年夏天，合唱團到加拿大多倫多及哈密爾頓拉脫維亞歌舞節中表演。

BALSIS還是拉脫維亞最好的合唱團。在2013年7月，合唱團在世界知名的拉脫維亞歌舞慶典中的國家合唱比賽中獲得第一名。2015年，BALSIS被提名為拉脫維亞最好的混聲合唱團。

Conductor 指揮
Ints Teterovskis

CHINA BROADCASTING CHILDREN'S CHORUS

China Broadcasting Children's Chorus was established in 1951 as one of the first children's choir in the People's Republic of China and is renowned as "The Best Children's Choir in China." Elementary and middle school students from across Beijing audition for a prestigious spot in this choir, and from these students, many have grown to be distinguished composers, conductors, and music professors sharing their love for music. For over 60 years, China Broadcasting Children's Chorus has been at the top of their division and has garnered support from renowned musicians in China.

As the official choir of the Central Broadcasting Station, China Broadcasting Children's Chorus had done many on-air rehearsals, and recorded thousands of songs to help children sing across China. The choir highlights different cultures, themes, and languages by singing a wide range of repertoire from China and the World. Currently, China Broadcasting Children's Chorus is under the direction of Meng Da Peng, whom has established a complete set of rehearsal, auditioning, and teaching methods, to bring out the children's voices. China Broadcasting Children's Chorus is well known for it's radiant and fresh sound, by harmonizing unique voices for truly remarkable programs.

The choir has been invited to perform in many countries including but not limited to Bulgaria, Sweden, Singapore, the Philippines, Japan, and Italy. In Beijing, they have also performed with choirs from Iceland, Japan, France and others. China Broadcasting Children's Chorus continues to play a positive role in their community and as an ambassador for international culture exchange.

中央少年廣播合唱團是隸屬於中央人民廣播電台的少年課餘表演團體，創建於1951年3月，是新中國最早成立的童聲合唱團，也是中國第一個高水平的少年兒童課餘表演團體。合唱團的團員是來自北京市的中小學生，他們利用假日和課餘時間到中央人民廣播電台排練。合唱團成立60多年來，先後接受過該團啟蒙音樂教育與正規聲樂訓練的已逾萬人，其中不少已成為著名的藝術家，如鄧玉華、張光北、張以達、蔣力行、笑林、杭天棋、蔡國慶、鞠萍、盧夢等。大多數團員成年後成為各行各業的文藝骨幹。中央少年廣播合唱團成立之初，得到了中國著名音樂家協會以及社會各界人士的支持。

中央少年廣播合唱團創建以來，堅持為廣播電視服務，為少年兒童服務的方向，排練、錄製的少兒歌曲數以千計。該團的保留曲目內容豐富、題材廣泛。既有反映現實題材的創作歌曲，也有反映童年生活情趣的作品；既有中國各地區、各民族的優秀民歌，又有歐洲古典名作與世界名曲。經過多年的實踐，在孟大鵬指揮的親自培訓下，中央少年廣播合唱團已經總結出一套完整、有效的訓練方法和工作經驗，形成了自己清新、活潑、明快的演唱風格和明亮、自然、甜美的獨特音質，聲音豐滿和諧，吐字清晰準確是該團的演唱特點。

中央少年廣播合唱團不僅為中國的少年兒童演唱了大量優秀少兒歌曲，還用歌聲連結起中外少年兒童友誼的紐帶。改革開放以後，該團多次應邀出國，代表國家參加國際音樂交流活動，中央少年廣播合唱團是首個應邀參加在歐洲具有歷史和影響力的瓦薩國際合唱節的中國合唱團。合唱團在保加利亞、瑞典、新加坡、菲律賓、日本、意大利等國的精彩演唱令國外觀眾大為驚嘆。在北京的舞台上，該團也多次與來自冰島、日本、法國等國家的優秀童聲合唱團同台演出，在交流中互相學習，增進了友誼，也為祖國贏得了更高的榮譽。

Conductor 指揮
Meng Da Peng 孟大鵬





THE INDONESIAN CHILDREN AND YOUTH CHOIR - CORDANA

It is endless pursuit to capture in words what the Indonesian Children and Youth - Cordana Choir have achieved since their first years of formation. While loyal to their traditionalist foundation, they have taken a contemporary leap into the experimental, giving new sound to what would have otherwise been collecting dust in the backdrop of Indonesian music. With colorful displays, titillating voice, and an untamed appetite for traditional choreography, the Indonesian Children and Youth Choir truly captures the fire of cultural expression.

Respected throughout Indonesia as the leading children and youth choir, Cordana singers' passion and commitment to excellence is astounding. The Choir's distinctive performance is immediately recognizable, capturing the enigmas, enchanted rhythms, and richness of customs, colors, and traditions of various ethnicities in Indonesia. Their performances have reached international exposure, heightened primarily by their continuous participation in international competitions and festivals worldwide.

Among its collection of international awards, Cordana has received numerous awards from such countries as the United States of America, Argentina, Canada, Germany, France, the Netherlands, Poland, Serbia, Bulgaria, Romania, Denmark, Austria, Japan, Korea, the Philippines, and Singapore.

While the pivotal mission of the Indonesian Children and Youth Choir - Cordana is to continuously achieve finest vocal production, their underlying mission is to preserve the multi-faceted culture and musical traditions of Indonesia. It is through the Choir's unceasing search attempt to revitalize traditional music and folk songs that has stationed them at the forefront of presenting the heart of Indonesia to the eyes and ears of the world.

印尼Cordana少年兒童合唱團成立於1992年，由阿伊達史文森創立。

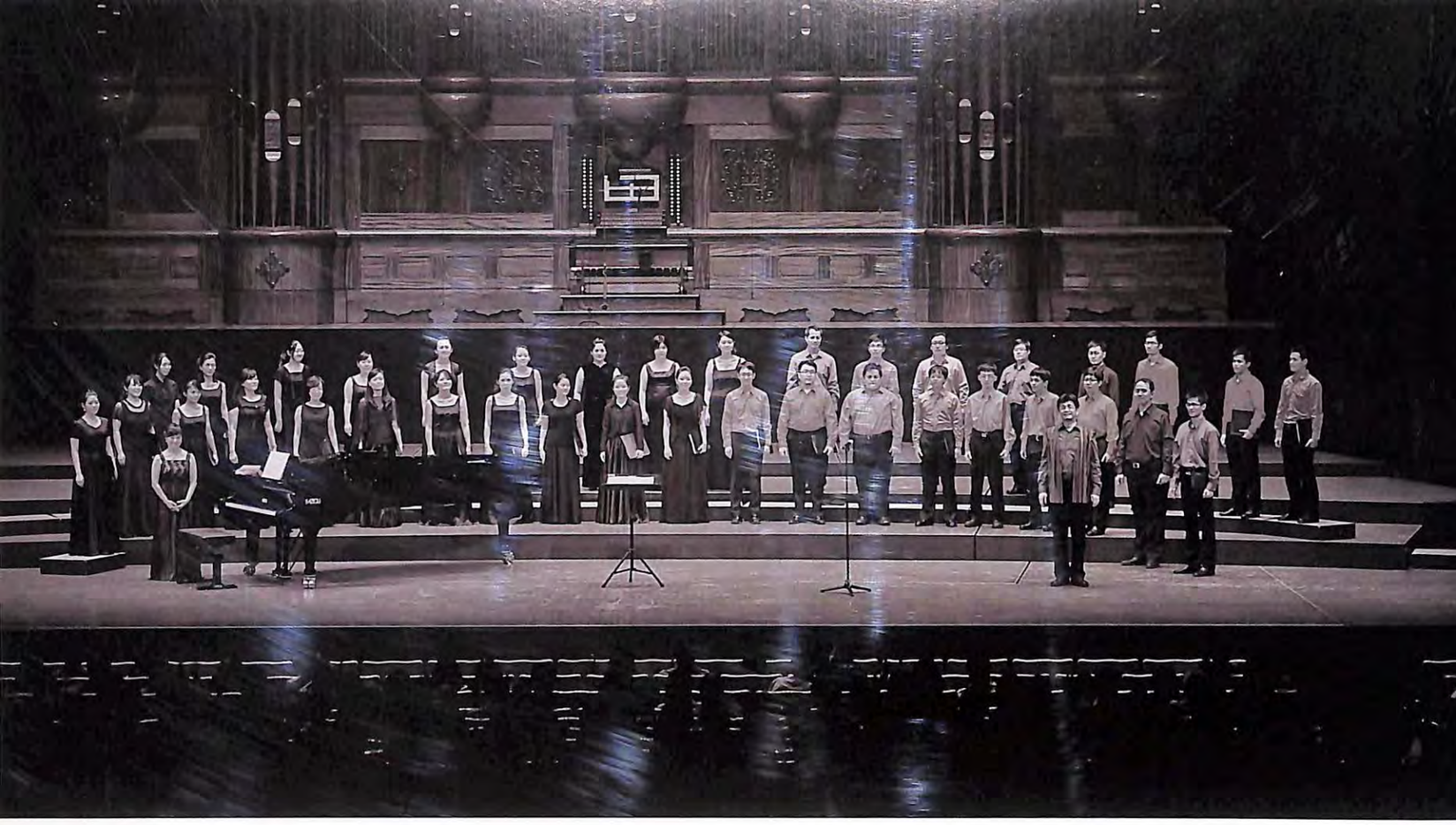
自印尼Cordana少年兒童合唱團成立以來，用永無止境的追求來形容他們最為貼切的了。忠於傳統主義者的基礎，他們在印尼音樂的表演及詮釋中註入了許多當代元素的嘗試。通過豐富多彩的展示、特色的嗓音以及極具印尼特色的傳統編舞，印尼Cordana少年兒童合唱團真正地抓住了印尼文化的精髓。

作為印尼兒童及少年合唱的領軍者，印尼Cordana少年兒童合唱團的熱情與卓越的能力備受稱讚。合唱團色彩斑斕的服裝、富有特色的印尼傳統音樂文化都形成了他們獨特的表演風格。他們的表演備受世界各地國際比賽及音樂節的青睞，成為了全球矚目的一大亮點。

在他們獲得的國際獎項中，Cordana獲得了來自不同國家的殊榮，如美國、阿根廷、加拿大、德國、法國、荷蘭、波蘭、塞爾維亞、保加利亞、羅馬尼亞、丹麥、奧地利、日本、韓國、菲律賓及新加坡。

當前，印尼Cordana少年兒童合唱團的關鍵任務是不斷追求優秀的作品展現，但其根本任務在於維護印度尼西亞多樣化的文化及音樂傳統。隨著合唱團不斷的努力與嘗試，對傳統音樂及民俗音樂的改編和傳承，讓世界聽到了來自印度尼西亞最原始的聲音。

Conductor 指揮
Aida Swenson



FORMOSA SINGERS

Founded in 1994, Formosa Singers has been the most exuberantly animated choir in Taiwan. Artistic Director and Conductor Julian Ching-Chun Su, after receiving his Master's degree in Choral Conducting at Westminster Choir College, USA, returned to Taiwan and founded the choir, setting out to promote choral music of pristine quality and to refine the art of choir in Taiwan. The recognition of nearly twenty years of endeavor has been extended from Taiwan to abroad.

Formosa Singers' dedication in enriching the spirit of Taiwan folksong has given over a century's Taiwan music, traditional and modern alike, new sound and new life. It was commissioned by the Council of Hakka Affairs in 2004 to create and publish Hakka Folksong Choral Album and its scores. Over a dozen of CD albums, recognized by the nomination and awards for Golden Melody Award held by Government Information Office, and over a hundred published scores of mixed-voices and equal voices choir, are the abundant fruits of Formosa Singers' steady and sure endeavor.

As one of the best choir groups in Taiwan, Formosa Singers has been invited to perform at numerous art festivals worldwide since 2000 and received recognition. The countries visited include the US, Canada, Australia, Japan, etc. Formosa Singers was invited to perform at Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York and awarded Outstanding Art's Award by Taiwan Care Incorporated of the US.

As the advocate of Taiwan choral music, Formosa Singers presents Taiwanese folksongs in a mixture of classical and modern styles, emphasizing in-depth interpretation and diversity with the selection of music. Their love for the land inspires them to sing their unique Taiwanese tunes, and to demonstrate to the world their pride for their culture.

成立於1994年的福爾摩沙合唱團為台灣最活躍的合唱團隊。師承美國西敏合唱學院國際級大師Dr. Joseph Flummerfelt的蘇慶俊，回國後創團並擔任藝術總監，以推廣優質台灣合唱音樂、追求精緻化合唱藝術為成立宗旨。近十八年來的努力經營，廣獲國內外各界好評。

福爾摩沙合唱團致力於豐富台灣歌謠的內涵，將台灣近百年來，從傳統到現代的旋律，賦予新的聲音與生命力。曾於2004年，應客家文化委員會委託創作、出版「客家歌謠合唱曲譜」的CD與合唱譜集；屢屢入圍或榮獲新聞局金曲獎肯定的十餘張CD，和百餘首已出版的混聲和同聲合唱曲譜，是合唱團一步一腳印，為台灣合唱文化努力耕耘下的傲人成績。

作為台灣最好的合唱團之一，自2000年起，福爾摩沙合唱團多次應邀於國內外藝術節表演，深獲好評。足跡遍布美國、加拿大、澳洲、日本等地。2004年應邀前往美國紐約林肯中心Alice Tully Hall演出，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care, css.）頒發「傑出藝術獎」。2005年8月參加「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌，同時應邀參加第七屆世界合唱節（The 7th World Symposium on Choral Music）。2007年8月受邀於日本「輕井澤合唱音樂節」演出，並擔任指揮大師班範唱團體。2008年10月，福爾摩沙合唱團應邀參加歐洲六大賽之一的西班牙第40屆TOLOSA合唱大賽，將是台灣的好聲音被國際聽見的最佳機會。

Conductor 指揮
Julian Ching-Chun Su 蘇慶俊



THE HONG KONG CHILDRENS' CHOIR

The Hong Kong Children's Choir (HKCC) was founded in 1969 as a registered non-profit-making charitable organization and has made tremendous contributions for children's arts training in Hong Kong. HKCC is now the biggest choir in the world and has grown into a diversified arts organization for children.

HKCC is invited to perform overseas each year, spreading the message of love and peace in different parts of the world. The Choir has been well received and appreciated in many countries, gaining an international reputation as the "Little Goodwill Singing Ambassadors" and "one of the best children's choirs in the world". HKCC was named "China's Top Ten Children Chorus" in 2003 and won the prestigious "Award of the Audience" at the "Vivace 2006 International Choir Festival" in Hungary. In 2008, the choir was awarded the "Gold Cup" from Shanghai International Children's Chorus Festival. In 2014, HKCC is selected by the International Federation for Choral Music (IFCM) as one of the IFCM Ambassadors for 2013 to 2015 and performed in the "10th World Symposium on Choral Music".

Apart from touring abroad, HKCC also actively participates in local charitable events, including the 1999 Chorathon to raise fund for children with hearing disabilities, 2001 Bridges of Friendship, Bridges of Songs concert for the Hong Kong Association of the Deaf, 2003 All for Love fundraising concert for We Care Education Fund established for children who lost their parents in SARS, 2006 fundraising concert for the Chinese University of Hong Kong, 2008 fundraising music marathon for UNICEF to help children after the Sichuan earthquake, 2010 Qinghai Earthquake Relief Fundraising Concert for World Vision Hong Kong to help earthquake victims in Qinghai, Carol Singing Festival 2011 Sing for Our Next Generation Charity Concert for the Child Development Matching Fund and 2012 Bridge of Love Fundraising Concert for children with hearing impairment.

As the children's choir that best represents Hong Kong, HKCC took part in many historical moments, including the Hong Kong Handover Ceremony in 1997, the opening ceremony of the Hong Kong International Airport in 1998, the Hong Kong Disneyland Grand Opening in 2005, various performances to commemorate the 10th Anniversary of Hong Kong's reunification with China in 2007, and series of performances celebrating the 2008 Beijing Olympic Games, celebrations for the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, the East Asian Games in 2009, and performances celebrating the 15th Anniversary of the establishment of HKSAR in 2012.

香港兒童合唱團（簡稱「香兒」）成立於1969年，為政府註冊非牟利慈善團體，多年來積極推動藝術培訓，為香港音樂及文化界培育不少人才。現時「香兒」已成為世界上人數最多、組織最龐大的兒童合唱團，更發展為一個多元兒童藝術團體。

「香兒」每年均到外地演出，把愛與和平的訊息傳遍世界，被譽為「小小音樂親善大使」和「世界最傑出兒童合唱團之一」。「香兒」於2003年獲選為「中國十大少年合唱團」，2006年於匈牙利「Vivace國際合唱節」中奪得最高殊榮的「最受觀眾歡迎大獎」，2008年獲上海國際童聲合唱展演頒贈「金杯獎」，2014年更獲選為2013至2015年度「國際合唱聯盟大使」，並獲邀出席韓國「第十屆世界合唱會議」作示範演出。

除外地演出，「香兒」亦積極參與各項慈善表演，包括1999年為聽障兒童籌款的「香港合唱馬拉松」、2001年為香港聾人協進會籌款的「2001慈善音樂會—橋」、2003年聯同護幼教育基金為沙士孤雛籌募教育經費而舉辦的「全賴愛：護幼音樂會」、2006年為香港中文大學籌款的「萬眾童心籌款音樂會」、2008年為聯合國兒童基金會募捐以幫助四川大地震受災兒童的「『童聲傳千里．愛心暖蜀童』馬拉松音樂會」、2010年為香港世界宣明會募捐以協助青海地震災民的「青海地震籌款音樂會」、2011年為兒童發展配對基金籌款的「『聖誕頌歌節2011』啟動慈善音樂會」及2012年為聽障兒童籌款的「心．橋籌款音樂會」。

作為本港最具代表性的兒童合唱團，「香兒」經常於香港的歷史性時刻演出，包括1997年香港政權交接儀式、1998年香港國際機場開幕典禮、2005年香港迪士尼樂園開幕典禮、2007年多場慶祝香港回歸十周年的活動、2008年一系列迎接北京奧運活動、2009年多場慶祝建國六十周年系列活動、東亞運動會開幕禮，2012年更參與多場慶祝香港回歸十五周年的活動。

Conductor 指揮
Kathy Fok 霍嘉敏



THE JUNCTION

The Junction is an a cappella vocal group from The Netherlands, formed by five devoted vocalists. They share a passion for vocal harmonies and tight rhythms, while translating modern songs and classics into their own compositions. Their voices are used as strong and expressive instruments, switching from modern jazz harmonies to crazy hip hop beats, and from dazzling solos to tight vocal percussion.

In 2013 The Junction performed at Vokal Total Festival in Graz, winning the award for Best Jazz Arrangement for Singin' in the Rain. In September they went on a concert tour in South Korea and to top off the year, the group was support act for band Handsome Poets' national Club Tour. In 2014 the group toured with Dutch symphonic orchestra Ricciotti Ensemble, and hit a wide variety of stages. The Junction was also invited to perform on several a cappella events in Germany, slowly building up their fan base abroad.

This year is one of more international trips and concerts. At the start of 2015 the singers were invited to perform at the ITB International Choir Competition in Indonesia, where they toured, gave concerts and master classes. In May, the group won the prestigious international vocal group competition at the Aarhus Vocal Festival in Denmark.

Recently, The Junction has recorded its debut album, which will be released September 25th 2015.

The Junction是一個來自荷蘭、由五位才華橫溢的歌手組成的無伴奏人聲組合。他們在編譯現代歌曲及古典曲目中註入他們對音樂、和聲、節奏的共同熱情，他們的聲音猶如極有表現力的樂器，從現代爵士和聲到瘋狂的嘻哈節奏，令人眼花繚亂的獨唱到人聲口技，展現出他們多元化的音樂風格。

2013年，The Junction 在格拉茨人聲音樂節上憑藉《Singin' in the Rain》贏得了最佳爵士編配獎。同年9月，他們來到了韓國舉行巡迴演出。除此之外，他們還作為邀請嘉賓參與Handsome Poets' 樂隊國家巡迴演出。2014年，他們與荷蘭交響樂團Ricciotti合唱團一同巡迴演出，接觸到更多不同的音樂舞台。 The Junction 還被邀請在德國的一些無伴奏人聲活動上表演，他們的名聲就這樣逐漸地為人熟知，有了屬於自己的觀眾群體。

今年，是組合忙碌的一年，他們有了更多的國外巡迴演出及音樂會。2015年初，他們被邀請在印尼 ITB 國際合唱比賽上作為表演嘉賓巡迴演出，並舉行大師班講座。 5月，他們在丹麥奧胡斯人聲音樂節上贏得了國際人聲組合比賽的冠軍。

最近，The Junction正在錄製他們首張專輯，該專輯將於2015年9月25日公開發行。

LITTLE SINGERS OF TOKYO

The Little Singers of Tokyo (LSOT) was established in 1951 by our founding conductor Shinichi Hasegawa with the concept of traditional European music as a basis for music education. He introduced Renaissance works to Japanese children with the cooperation of Father Paul Annuih, which led to becoming the Japanese branch of the International Federation of Pueri Cantores in 1955. The founding spirit continues today, and their repertoire covers a wide range from Gregorian Chants to contemporary works, including commissioned works by Japanese composers: Y. Matsudaira, K. Ichiyanagi, and T. Hosokawa. Members of the choir are in 4 main groups; Junior class age 6-14, the Concert Choir age 15-19 who form the core of performances, Senior & Youth Choir a mixed voice choir, and Vintage Voice a chamber choir, enabling extensive concert activities.

In addition to the regular concerts held twice a year, LSOT has made 31 overseas concert tours since their first tour in 1964 to the U.S. and has been invited by The Paris Autumn Festival ('97), Lucerne Festival ('00), the 25th Macau International Music Festival ('11) with great success. The Little Singers also perform with many orchestras and opera theaters both from Japan and abroad, and have had the honor of performing with Maestros such as: D.Willcocks, M.L.Rostropovich, Y.G.Svetlanov, C.Kleiber, V.I.Fedoseyev, S.Ozawa, P.Herreweghe, V.A.Gergiev which have all become invaluable experiences for our singers. In their performance in Mahler's Symphony No.3 with C.Abbado / Berlin Philharmonic Orchestra, and Verdi's Otello with R.Muti / Teatro alla Scala they were highly praised.

In celebration of their 60th Anniversary, LSOT invited the Choir of St. Mary's Cathedral, Edinburgh to a "Holding hand-in-hand Concert 2011" at the Suntory Hall together with 300 singers from all parts of Japan in dedication to the Great East Japan Earthquake.

Prior to LSOT's 65th Anniversary next year, the Choir has been invited to the IFCM World Choral EXPO in Macau, and will be conducting a concert tour to Italy this year.

東京少年少女合唱團(LSOT)於1951年由指揮長谷川新一創立，並定下了以傳統歐洲音樂為音樂教育基礎的理念。通過與神父Paul Annuih的合作，他讓日本孩子有機會認識到了文藝復興時期的音樂作品，並於1955年作為日本代表加入世界兒童合唱聯盟。這個教育理念一直延續至今，合唱團的演繹曲目風格廣泛，從格利高里聖詠到現代作品，還包括了許多由日本作曲家為他們量身定做的委約作品，作曲家包括：Y. Matsudaira, K. Ichiyanagi, and T. Hosokawa。合唱團由四個階梯隊組成：由6歲－14歲組成的預備班；由15歲－19歲組成的演出團體構成了整個團隊的核心；長者和青年組成混聲合唱團，以及室內合唱團，多元化的團體為音樂會活動增添不少節目。

除了每年都有兩個專場音樂會外，LSOT已經成功地舉辦了31場海外巡迴音樂會，分別是：美國（1964）、巴黎秋季音樂節（1997）、（'97），瑞士盧塞恩音樂節（2000）、第25屆澳門國際音樂節（2011）。此外，東京少年少女合唱團也與海內外多個交響樂團及歌劇合作，與不同的世界知名的大師合作，如：D.Willcocks, MLRostropovich, YGSvetlanov, C.Kleiber, VIFedoseyev, S.Ozawa, P.Herreweghe, VAGergiev。這些合作經歷都大大地豐富了合唱團員的閱歷，成為了他們寶貴的經驗。在與著名指揮家阿巴多及柏林愛樂樂團合作的馬勒《第三交響曲》以及在意大利斯卡拉歌劇院表演的威爾第《奧賽羅》，合唱團獲得了高度讚賞。

為慶祝合唱團60週年紀念日，LSOT邀請了愛丁堡聖瑪麗教堂詩班到日本三得利音樂廳參加"2011手拉手音樂會"，當天有300名合唱團員齊聚一堂共同紀念日本大地震。

今年，合唱團迎來了第65個週年紀念。東京少年少女合唱團已被邀請到澳門參加國際合唱聯盟(IFCM)世界合唱博覽會。同時也將會在意大利舉行巡迴音樂會。

Conductor 指揮
Hisae Hasegawa





MANADO STATE UNIVERSITY CHOIR

The Manado State University Choir, from the province of North Sulawesi, a mixed-voice chamber choir has been acclaimed for its remarkable artistry, capacity to move an audience, and beautiful sound. The choir's versatility is astonishing, performing a wide range of repertoire, from early music to contemporary pieces of the Western canon, from traditional Indonesian music with choreography to popular music, and Southeast Asian choral music. MSUC redefines choral and traditional music by creating cross-cultural and time-sensitive bridges. Traditional songs are transformed from simple melodies into lush, complex harmonies; traditional gestures form the basis for contemporary choreography, and Indonesian music from its many islands are collaged with Arab, African, and Western classical music. MSUC re-imagines choral music as a contemporary convergence of cultures expressed in drama, dance and song. Thus, MSUC represents not only the country of Indonesia but in a more complex sense, new directions in choral music worldwide. As an ensemble of the contemporary world, MSUC endeavors to build bridges to other cultures and communities and to participate in the creation of a peaceful, nonviolent world, in which music and cultural life can flourish for all. Previous international tours have resulted in several prizes and awards including first prize at the international competition in Warsaw. MSUC has undertaken successful engagements in Austria, South Korea, China, Netherlands, France, Poland, Sweden, and Sri Lanka. MSUC's debut American tour in 2012 included invitations to the Yale International Choral Festival, concerts in New York and Cincinnati in concert halls, prisons, a hospital and a homeless shelter. It also was awarded two gold medals in the World Choir Games in Cincinnati and one gold medal in Latvia. MSUC has been the choir in residence at the Eric Ericson International Choral Centre's Music and Humanity Festival and CONDUCTING 21C: Musical Leadership for a New Century for the last three years. In 2013, MSUC was the first Indonesian choir to make a historic visit to Israel and Palestine. www.msuchoir.com MSUC broke into the international scene since coming under the leadership of its current music director and conductor, Dr André de Quadros, a professor of music at Boston University.

印尼萬鴉老國立大學合唱團是一個來自印尼北蘇拉威西省的室內混聲合唱團，他們以非凡的技藝、動人的歌聲及其優美的音色而聞名。合唱團的多才多藝令人驚訝，他們的曲目風格涉獵廣泛，從早期音樂到現代西方卡農曲目，從印尼傳統舞蹈音樂到流行音樂以及東南亞合唱音樂。

MSUC用創新的跨文化及時空橋樑重新定義了合唱與傳統音樂之間的關係。傳統曲目簡單的旋律被複雜的和聲重新編配；而傳統的姿勢成為了現代編舞的基礎；來自印尼不同島嶼的音樂元素則被加入阿拉伯、非洲及西方古典音樂里。MSUC將現代文化融合在戲劇、舞蹈及歌曲裡，重新定義了合唱音樂。此外，MSUC代表的不止是印尼這個城市，它更詮釋了一個世界性合唱的新方向。作為現代音樂世界裡的一員，MSUC致力於在多元文化及社會中搭建一個和平、非暴力的橋樑，讓音樂及文化生活能夠蓬勃發展。在合唱團早期的海外演出中，合唱團獲得無數嘉獎，如華沙國際合唱比賽冠軍、辛辛那提世界合唱比賽兩個金獎、拉脫維亞世界合唱比賽一個金獎。同時，合唱團在奧地利、韓國、中國、荷蘭、法國、波蘭、瑞典、斯里蘭卡也獲得了高度的評價。

2012年，MSUC在美國舉行巡迴演出，他們獲邀參加美國耶魯大學國際合唱節，並在紐約、辛辛那提的音樂廳、醫院、監獄、收容所舉行音樂會。MSUC 已成為“Eric Ericson國際合唱中心音樂與人文音樂節”、“CONDUCTING 21C:新世紀的音樂領導者”的常駐合唱團。2013年，MSUC 作為印尼的第一個合唱團歷史性地造訪了以色列與巴勒斯坦。MSUC 在波士頓大學音樂教授Andrē de Quadros博士的帶領下，打開了國際大門，進入了全球合唱這個大家庭。

Conductor 指揮
André de Quadros



NELSON MANDELA METROPOLITAN UNIVERSITY CHOIR

Africa in 1994, the Nelson Mandela Metropolitan University Choir was formed as South-Africa's first official multi-cultural university choir. The choir's success over the last twenty-one years has caused it to play a leading role in the realms of choral singing and the spreading of peace within a non-racial society, nationally and internationally.

The choir has gained a considerable reputation for compelling performances of both traditional African Music and Western Music and performances incorporate dancing and theatre, heightening the experience for the choir and audiences alike.

However, the current and founding conductor, Junita Lamprecht-van Dijk states the true reason for the choir's success lies with its individual members. The members range from students with no musical training to postgraduate music students and are united through their common love of music and its ability to change lives.

隨著1994年非洲民主政策的到來，納爾遜曼德拉城市大學合唱團成為南非第一支正式的綜合性多元文化大學合唱團。在過去21年裡，合唱團在國內及國際的合唱領域、不分種族的社會和平發展領域裡，都扮演著重要的領導角色。合唱團富具特色的戲劇和舞蹈編排，完美地詮釋了西方及傳統非洲音樂，蜚聲國際，獲得了觀眾的高度讚賞。

然而，建團及現任指揮Junita Lamprecht-van Dijk表示，合唱團成功的真正原因來自於他們每一位有獨特個性的合唱團員。合唱團是由沒有受過專業音樂訓練的學生及在校音樂專業學生組建而成，而他們之所以可以走到一起，是源自於他們勇於改變生活的能力以及對音樂共同的愛。

Conductor 指揮
Junita Lamprecht-van Dijk



RAJATON

The Finnish word Rajaton translates as "boundless" – a word that so accurately describes the way this six-voice a cappella ensemble approaches music. Regularly performing around a hundred concerts and workshops each year, Rajaton exposes their audiences to the kind of diversity of repertoire, singing style, and stage presentation that has made them a phenomenon on the world stage.

Performing at concert halls, churches, jazz and choral festivals, this distinct group of musicians approaches all styles of music with the same level of commitment and integrity, making it difficult to imagine an audience that they could not inspire, or a type of music they could not make their own. In their native Finland, Rajaton is a bona fide pop phenomenon, successfully bridging the gap that often exists between classical and mainstream convention.

Rajaton has released 14 different albums, their latest conquest being a Kaksi Astetta with Jaakko and Pekka Kuusisto, released in 2014. The four latest of their albums were released through the group's own record label, Boundless Records. In 2015, Rajaton celebrates 18 years of music-making with one double platinum, three platinum and eight gold records in Finland under their belt, as their worldwide record sales are drawing near 400.000 copies altogether.

Ever seeking new artistic challenges, the group has grown immeasurably through collaborations with other a cappella artists, including The King's Singers and The Real Group, as well as productions with film directors and choreographers. But it is perhaps their deep passion for choral art, their generosity of spirit and their sheer enjoyment of singing that has won the hearts and acclaim of audiences and critics everywhere. Their energy – infectious; their ability to entertain and inspire – Rajaton!

The voice is boundless.

在芬蘭，Rajaton的意思是“無限”- 這個詞十分準確地描述了當六個聲音碰上音樂時所展現的無限可能性。每年都有上百場音樂會與工作坊的Rajaton，向觀眾展現了不同風格的曲目、歌唱風格以及舞台表演，令他們在國際舞台上獨具一格。

在音樂廳、教堂、爵士及合唱音樂節等不同場合的表演，這一支獨特的組合用他們的專業水平向觀眾展現了他們所不能想像的不同音樂風格的展示。在他們的故鄉芬蘭，Rajaton引領著流行音樂，成功地將古典音樂與主流音樂這兩種時常不能融合在一起地音樂風格連接起來。

近年來，Rajaton已發行了 14 張專輯，Kaksi Astetta 與 Jaakko 和 Pekka Kuusisto 是他們在 2014 年發行的最新專輯。在他們最新的 4 張專輯裡，都是使用了他們自己的唱片公司“Boundless Records”發行。2015年，Rajaton迎來了他們第18個共同創作音樂的年頭，18年來，他們在芬蘭一共獲得了一個雙白金唱片、三個白金唱片及8個金唱片紀錄，全球發行量高達40萬張。

通過與不同無伴奏組合的合作與碰撞，組合不斷地尋求藝術上的挑戰，合作的組合包括The King's Singers 、The Real Group，此外，組合還與多名電影導演、編舞合作。但可能是因為組合對音樂、合唱藝術的熱忱，他們的精神與純粹的歌唱贏得了世界各地觀眾及評論家的心。他們極具感染力的能量以及他們給人們帶來歡樂和鼓舞的力量－Rajaton!

這個聲音是無限的。

SALT LAKE VOCAL ARTISTS

Organized under the direction of Dr. Brady Allred in 2010, the Salt Lake Vocal Artists are the international ambassadors and touring choir for the Salt Lake Choral Artists organization now supporting seven choirs of singers from ages 8-80. In its premiere season, the SL Vocal Artists were invited to participate in the 42nd Tolosa International Choral Competition in Spain. After a successful concert tour of the Basque region of Spain, the SLVA competed against renowned choirs from all over the world and won First Prize in all four categories. In addition, they were honored with the special Audience Prize.

The Salt Lake Vocal Artists are committed to bringing to life new and diverse choral works and have commissioned and premiered new works by celebrated international composers including: Josu Elberdin, Ola Gjeilo, Dan Forrest, Ko Matsushita, Ivo Antognini, Eriks Esenvalds, György Orbán, John Høybye, Nancy Wertsch, Bernat Vivancos, Sergey Khvoshchinsky, Jake Runestad, Larry Nickel,

David Bennett Thomas, Ambroz Copi, Pär Olofsson, and Stephen M. Lounsbrough.

In its short history, the Salt Lake Vocal Artists has already become a well-respected and highly celebrated choral ensemble. They have entertained and fascinated local and international audiences with their versatility, passion, artistry and sound. Recent recordings feature the Christmas music of composer and pianist, Dan Forrest in "Never a Brighter Star," a recording project with composer Andrew Maxfield based on the poetry of Wendell Berry, a collection of arrangements an compositions by Utah composer Kay Hicks Ward, their popular "Live in Spain" and "Circle of Life" CDs, and the most recent "The Singing Heart."

自2010年由總監Brady Allred 博士組建以來，鹽湖合唱藝術團成為了鹽湖合唱藝術協會的國際交流大使，現已擁有橫跨8-80歲的7個合唱團。在它的首演季時，鹽湖合唱藝術團獲邀參加第42屆西班牙TOLOSA國際合唱比賽。在西班牙巴斯克地區的這一連串成功的音樂會展演，合唱團與來自世界各地最優秀的合唱團同台競技，最終獲得4個組別的冠軍。另外，他們還獲得了最受觀眾喜愛獎。

鹽湖合唱藝術團致力於展現他們合唱作品的多樣性與活力，他們還首演了多名國際性作曲家的合唱作品，包括 Josu Elberdin, Ola Gjeilo, Dan Forrest, Ko Matsushita, ivo Antognini, Eriks Esenvalds, György Orbán, John Høybye, Nancy Wertsch, Bernat Vivancos, Sergey Khvoshchinsky, Jake Runestad, Larry Nickel, David Bennett Thomas, Ambroz Copi, Pär Olofsson以及 Stephen M. Lounsbrough。

在這短短的幾年裡，鹽湖合唱藝術團憑借他們的實力成為了備受尊敬、獲得高度讚賞的合唱團隊。他們用他們極具熱情、藝術的多樣化聲音，給海內外觀眾帶來了歡樂與享受。最近，他們與作曲家 Dan Forrest 合作錄製了聖誕專輯《Never a Brighter Star》、與作曲家Andrew Maxfield一同根據詩人Wendell Berry的詩歌共同錄製的項目、由猶他作曲Kay Hicks Ward改編的作品《Live in Spain 》《Circle of Life》CDs, 以及最新作品《The Singing Heart》。

Conductor 指揮
Brady Allred



SHENZHEN SENIOR HIGH SCHOOL LILY GIRLS' CHOIR

Regarded as "National Excellent Choir of China" and the cultural name card of Shenzhen, Lily Girls' Choir was founded in 1997. The first conductor is Wang Xizhen, and the current conductor is Hu Manxue.

The high quality voice created by Lily Choir is described as clear, bright, penetrating, warm and colorful, always brings moving power to the listeners. They holds more than 20 concerts for public charity and city celebration events regularly every year. Except a big amount of traditional and international famous pieces, they also performance the new pieces which commissioned by international famous composer specific for themselves, meanwhile their stage arts, the costume and movement products the unique personality of this choir.

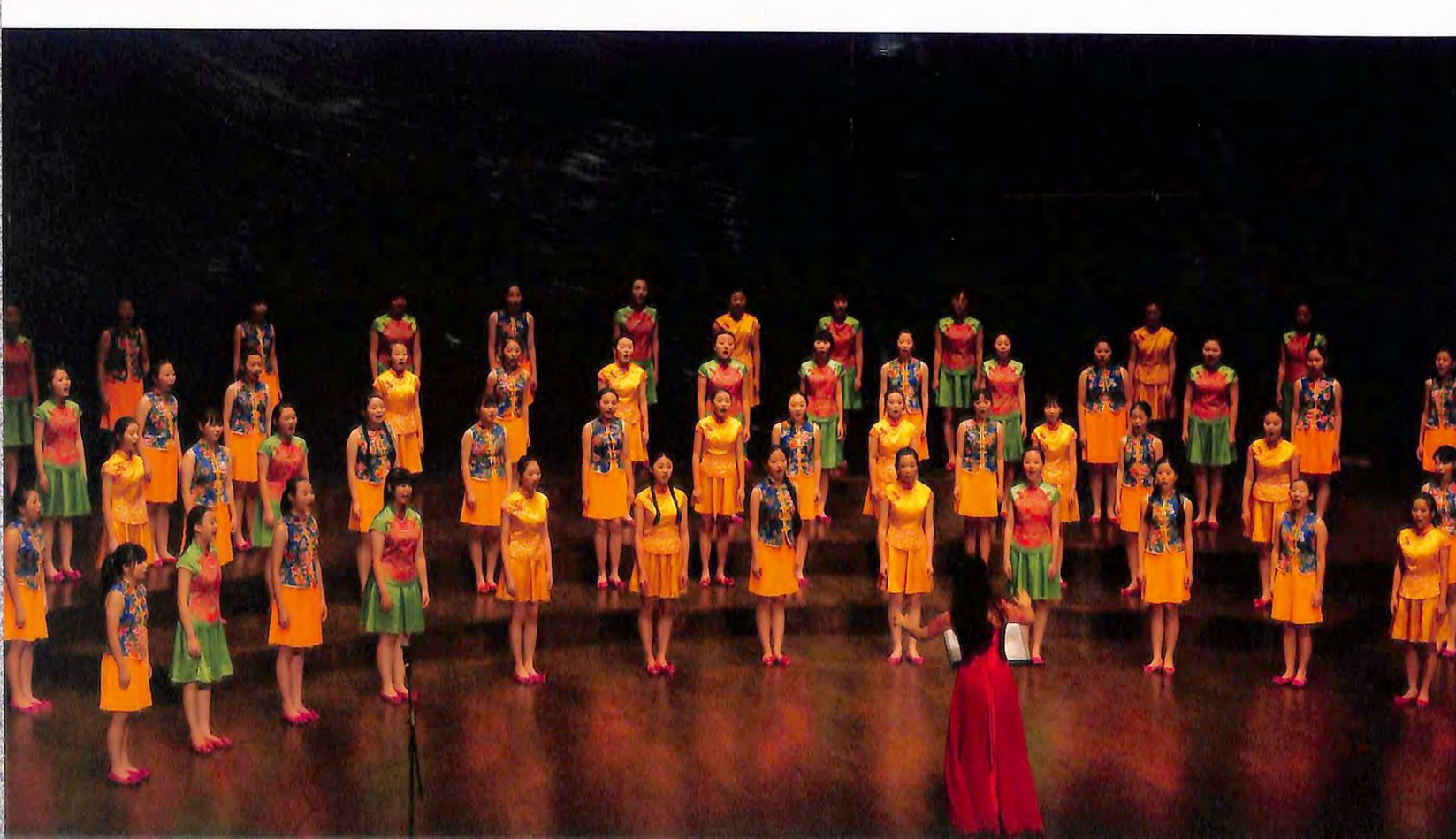
The choir has won the honor and awards domestic and abroad, including golden prize of grand prix in Musica Contemporanea category and female chamber choir category of 8th world choir games; awarded the first prize respectively for two categories "Children's Choir Competition" and "Folklore", and the Grand champion -"Johannes-Brahms-Chorpreis 2007" in the "5th International Johannes-Brahms Choir Festival & Competition" (in Germany); the first prize for Children's Choir competition and "Biggest Fans" award in the "36th Tolosa International Choral Festival" in Spain.

享有“中國優秀合唱團”及“深圳文化名片”美譽的深圳高級中學百合少女合唱團成立於1997年，首任常任指揮王希珍，2010年由胡漫雪接任該團指揮。

百合合唱團明亮穿透、融合溫暖、多變且具張力的聲音總能產生一種令人感動的震撼力量。每年都要完成包括專場音樂會、公益活動等在內的各種演出近20場。在曲目選擇上，除了演唱大量傳統或改編的中國民族民歌及國內外優秀經典曲目，還熱衷於每年委約作曲家創作新的極具特色現代作品。在舞台表現、動作設計、服裝設計等方面百合也體現出獨樹一幟的鮮明個性。

百合合唱團屢獲國內外各大獎項殊榮，包括德國“第5屆勃拉姆斯國際合唱節”童聲組、民歌組兩項第一及“總冠軍”；拉脫維亞“第八屆世界合唱比賽”現代音樂組及室內女聲組2項金獎；西班牙“第36屆Tolosa國際合唱節”童聲組第一及“最受觀眾歡迎獎”；等等。演出足跡遍及近20個國家和地區。

Conductor 指揮
Hu Man Xue 胡曼雪





TIANKONG CHOIR

Tiankong Choir of Central China Normal University was established in the year 2003. Pro. Tian Xiaobao, the founder of Tiankong, is currently the artistic director and conductor of Tiankong Choir.

Renowned as "The Best Female Choir in China", Tiankong has given numerous choral concerts domestically and internationally. Over the past 12 years, Tiankong has stepped onto the stage of National Grand Theatre, Beijing Concert Hall, China National Library Concert Hall, Tsing Hua Concert Hall (Beijing), Shanghai Concert Hall, Shenzhen Concert Hall, Qingdao Concert Hall, Hubei Grand Theatre, Xi'an People's Grand Theatre, Qin Tai Concert Hall (Wuhan), Ningbo Grand Theater, etc. In 2009, Tiankong was invited as the first and the only Chinese choral group to attend "The 1st August Choral Festival of the National Performing Art Center" and to give a concert in National Grand Theatre. In 2011, as the only invited Chinese choral group, Tiankong attended 2011 ACDA (American Choral Director's Association) National Conference and gave performance in front of over 2,000 American choral conductors at Orchestra Hall, Chicago Symphony Center. Later, Tiankong toured in the United States and gave concerts in Chicago, New York, Washington D.C., San Francisco, etc. In 2013, Tiankong was invited by Shanghai Conservatory of Music to attend "The 5th Shanghai New Music Week" to perform the newest Chinese choral music pieces in Shanghai Concert Hall and Heluting Concert Hall (Shanghai). In Sept. 2015, Tiankong was invited by Linzer Veranstaltungsgesellschaft MBH to attend International Brucknerfest 2015 and gave concerts in Linz.

Tiankong Choir is well-known for its precision, musicality, interactive and various performance style, and high aesthetic pursuit. Currently, Tiankong has performed as both an ambassador of Chinese choral music and the representative of Chinese newest choral performance to the world.

華中師範大學Tiankong合唱團成立於2003年，由田曉寶教授任藝術總監、指揮。

2003年，Tiankong合唱團在湖北大劇院舉辦“雨後彩虹”首場音樂會獲得成功。2004年應中國合唱協會邀請晉京舉辦系列音樂會展演，受到嚴良堃、楊鴻年等指揮大師的高度讚揚。多年來，Tiankong合唱團在北京國家大劇院、北京音樂廳、北京國圖音樂廳、上海音樂廳、深圳音樂廳、青島音樂廳、寧波大劇院、西安人民劇院、湖北琴台大劇院、湖北琴台音樂廳等地成功舉辦專場音樂會。2009年Tiankong合唱團作為主辦方首支邀請的國內合唱團，參加國家大劇院“八月合唱節”舉辦專場音樂會。2011年3月應美國ACDA（美國合唱指揮家協會）邀請，Tiankong合唱團參加2011年ACDA全美年會，並在芝加哥交響音樂廳舉辦音樂會、面對全美合唱指揮作示範演出；之後，Tiankong合唱團在舊金山、芝加哥、紐約和華盛頓等地巡演。 2011年8月應深圳世界大學生運動會主辦方邀請，在深圳音樂廳舉辦了“青春之歌”Tiankong合唱團專場音樂會。2011年10月應“西安· 世界園藝博覽會”組委會邀請，在“中國· 西安合唱藝術節”示範演出專場音樂會。2012年10月在上海音樂學院和上海音樂廳分別舉辦了第五屆上海國際當代音樂週——“Tiankong現代合唱作品”專場音樂會與“純美之聲”專場音樂會。2014年11月在北京新清華學堂舉辦“Tiankong——一塵不染的天空”Tiankong復出首場音樂會。2015年5月應邀赴寧波舉辦合唱音樂會並舉辦合唱大師班。2015年9月受邀參加2015布魯克納音樂節並在林茨（奧地利）舉辦“中國合唱之夜”Tiankong合唱團專場音樂會。

Tiankong合唱團不拘於傳統的演唱風格，勇於創新，特別是在合唱聲音訓練、合唱音響、音樂表現、美學追求、及演唱現代合唱作品方面有獨到的創意。合唱團充分發揮女聲合唱的演唱特色，將作品的深刻情感與內容融進純真與甜美、空靈與質樸的音色之中，將音樂魅力表現得淋漓盡致。

Tiankong 合唱團曾錄製了《大漠之夜》、《絕色女聲——回憶》、《純美之聲》、《21世紀中國現代合唱》、《我們的田野——20世紀中國最美童聲合唱旋律》等CD專輯，並獲得“第二屆中國唱片金碟獎”、“最佳合唱演唱獎”、“第五屆中華優秀出版物獎”。

Conductor 指揮
Tian Xiao Bao 田曉寶



PEIYANG CHORUS

Peiyang Chorus was founded in 1985. Rewarded dozens of golden medals in different international choir competitions, we have been honored by the International Federation for Choral music(IFCM) as a world-class chorus. Peiyang Chorus has gradually established our own style of freshness and simplicity. For the past two decades, Peiyang Chorus has offered performances in more than 30 countries and regions, and has held hundreds of concerts. Peiyang Chorus has held joint concert with many world-famous choirs. Peiyang Chorus has so far received 22 international gold awards, five silver awards and one international bronze award including the special award of Prague International Choral Festival Organizing Committee. Peiyang Chorus also won gold awards in a number of choir competitions held by China Chorus Association and the Ministry of Education. Peiyang chorus is on behalf of China to participate in the nineteenth European Choral Festival.

Over the years, Peiyang Chorus as an emissary of Chinese culture, actively promote Chinese culture in domestic music scene, showing the elegance of Chinese college students. Participating in arts activities, students can enhance the artistic quality and the overall quality.

Famous experts of chorus, Ann Dybdal Eriksen, Ronald Staheli have gave guidance to Peiyang Chorus and gave highly praise. Vice President of International Federation for Choral, Mr. Leon Shiu-wai Tong also thought Peiyang Chorus as an excellent chorus rare to see.

天津大學北洋合唱團成立於1985年，是國際合唱聯盟授予的“世界合唱團”。團員由天津大學非音樂專業的本科生、碩士生及博士生組成。北洋合唱團一直堅持自己的風格，走出了一條帶有北洋特色的音樂道路.

北洋合唱團演出足跡遍布30餘個國家和地區，並在捷克西蒙和朱迪音樂廳、西班牙貝拉市文化中心、法國蘇菲哈菲勒古堡、中國國家大劇院等著名劇院及演出場所舉辦專場演出數百場。曾與享譽世界的30餘支合唱團交流演出。至今已獲得包括2013年布拉格國際合唱節組委會特別大獎在內的22項國際金獎、5項國際銀獎及1項國際銅獎，在中國合唱協會及教育部舉辦的多項合唱比賽中也屢獲金獎。北洋合唱團於2015年7月代表中國參加第十九屆歐洲合唱節。多年來，北洋合唱團作為中國文化的使者，積極在國內外音樂舞台上弘揚中國文化，展示中國大學生的風采。學生們通過參加藝術活動，提升藝術品位和綜合素質，為成為能立足於社會，對國家有用的綜合型人才打下良好基礎。

著名指揮家Ann Dybdal Eriksen、Ronald Staheli等曾蒞臨合唱團指導，並給予了“接觸文獻多、首唱作品多、風格把握準確、合唱意識超前的高校合唱團”的高度評價。國際合唱聯盟主席勒普斯穆布亞巴先生曾評價北洋合唱團為“中國的合唱天使”，國際合唱聯盟副主席唐少偉先生也給予合唱團“難得一見的優秀合唱團”的評價。

Conductor 指揮
Ren Bao Ping 任寶平

Artistic Director and Conductor of the Salt Lake Choral Artists in Salt Lake City, Utah,

Dr. Brady R. Allred has developed "an international reputation for excellence." Under his direction the Salt Lake Choral Artists, a community choral organization of seven choirs and over 350 singers, has achieved critical acclaim for their innovative concerts and Summer Choral Institute program. His choirs have won top prizes in Spain, Italy, France, and Germany, and have been featured at National Conventions of the American Choral Directors Association and the World Choral Symposium. Because of his energy and vision, Dr. Allred was selected by The Salt Lake Tribune as one of Utah's Top 25 Cultural Power Brokers.

Prior to his full-time appointment as Artistic Director of SLCA, Dr. Allred was Director of Choral Studies at the University of Utah, Conductor of the Butler Symphony Orchestra, Director of Choral Activities at Duquesne University, and Conductor of the Bach Choir of Pittsburgh. He has been a guest conductor for the Schumann Chamber Orchestra in Italy, Wroclaw Philharmonic in Poland, Symphonic Orchestra of the Russian Ministry of Defense, Oslo Voices, Taipei Youth Choir, and the Salt Lake Mormon Tabernacle Choir. He has performed with the Robert Shaw Festival Singers and the Oregon Bach Festival Chorus and has served on international juries in fifteen countries throughout Europe, Asia, and South America.

Dr. Allred earned his Master of Music and Doctor of Musical Arts in Conducting degrees from the Eastman School of Music, and his undergraduate degree in Theory/Composition and Flute Performance from Brigham Young University.

擔任猶他鹽湖藝術家合唱團的藝術總監及指揮的Brady R. Allred博士,在國際上廣受讚賞。在他的領導下，擁有7個合唱團的社會公共合唱組織鹽湖合唱藝術家協會已經擁有了超過350名合唱團員，並在他們富有創新的音樂會及夏日合唱協會項目上獲得了一致的認可及好評。他的合唱團在西班牙、意大利、法國、德國都獲得過許多至高獎項，並參與美國合唱指揮協會全國代表大會、世界合唱研討會。因為他充沛的活力及遠見，Allred博士被鹽湖城論壇報評為猶他25名最具文化突破經紀人之一。

在他被聘為SLCA全職藝術總監之前，Allred博士乃是猶他大學合唱研究學習的總監、巴特勒交響樂團指揮、杜肯大學合唱活動總監、匹茲堡巴赫合唱團指揮。此外，他還曾在多個樂團擔任客席指揮，如意大利舒曼室內交響樂團、波蘭弗羅茨瓦夫愛樂樂團、俄羅斯國防部交響樂團、奧斯陸之聲、台北青年合唱團以及鹽湖摩門教會合唱團。他還在歐洲、亞洲、南美洲等15個國家擔任國際評委。

Allred博士本科畢業於楊百翰大學作曲理論系及長笛演奏專業，在伊斯曼音樂學院獲得音樂碩士學位及指揮博士學位。



Brady R. Allred
Conductor: Salt Lake Vocal Artists / Juror / Presenter

Dr. Michael J. Anderson is the Director of Choral and Vocal Studies and Head of the Department of Music in the School of Theatre & Music at the University of Illinois at Chicago. He holds the D.M.A. degree from the University of Colorado, and the M.MusEd and B.MusEd degrees from Georgia State University. He began his career as the Director of Choral Music at Tucker High School in Tucker, Georgia.

Dr. Anderson serves as President of the International Federation for Choral Music (IFCM), and working with a Board of Directors from across the world. The IFCM's purpose is to "build world-wide projects that facilitate the sharing of cultures through choral music." He serves on the Board of Directors of Bella Voce, "Chicago's premiere a cappella vocal ensemble," and also sits on the Board of Advisors for the School of Music at Georgia State University.

Prof. Anderson has conducted, lectured, and adjudicated choirs across the United States, in Sweden, France, Hong Kong, Israel, China, Japan, Korea, Dominican Republic, and Puerto Rico. In January 2012, Dr. Anderson conducted the Guangju Professional Civic Chorale and lectured at the National Symposium of the Korean Federation for Choral Music in Guangju, South Korea. In February 2008, he conducted Mozart's "Requiem" in New York's Carnegie Hall and lectured at the First Annual Forum on Voice, Youth, and Arts Management, in Caen, France. 2007 took Dr. Anderson to Japan where he lectured on International Choral Music at the 60th Anniversary of the Japan Choral Association in Tokyo. He has prepared The UIC Choirs for performances with the Elgin Symphony and the Elgin Choral Union in 2010 and later in 2014.

In 2014-2015, his work took him to China, Spain, Korea, Hungary, and Japan. In the past three years he met with world leaders and produced artistic programs in Barcelona, Beijing, Italy, Seoul, and Japan, and the Netherlands, and later was part of the inauguration of the Swedish International Center for Choral Music, Örebro, and celebrated the 20th anniversary of the World Youth Choir in Örebro, Sweden.

麥克·傑·安德森博士是現任伊利諾伊大學表演藝術系合唱與聲樂研究主任；他擁有科羅拉多大學數字媒體藝術學位、喬治亞州立大學M.MusEd及B.MusEd學位。他在喬治亞州塔客高中擔任合唱音樂總監，開始了他的合唱音樂事業。

安德森博士作為國際合唱聯盟(IFCM)主席，與來自全球各個國家的董事會成員和顧問一起，以“建立一個用合唱藝術促進文化交流的國際性組織”為宗旨共同奮鬥；同時，他也是芝加哥首支無伴奏合唱團“BellaVoce”董事，以及佐治亞州立大學音樂學院顧問；

安德森教授在美國、瑞典、法國、以色列、中國、以色列、韓國、日本等地進行指揮、演講、評委的活動；2012年，安德森博士指揮了韓國光州專業合唱團，並在韓國光州合唱聯盟國家研討會上發表演講。 2008年2月，他在紐約卡耐基音樂廳指揮來自美國各地的歌手演出莫扎特《安魂曲》，並在法國卡昂首屆“聲音、青年藝術管理年論壇”發表演說。2007年，安德森博士在日本合唱協會成立20週年大會上發表題為“國際合唱音樂”的演說。



MICHAEL J .ANDERSON
Juror



Christopher Ong Arceo
Conductor : Aleron

Christopher Ong Arceo is a baritone and choral director who just recently returned from his studies at the San Francisco Conservatory of Music in San Francisco, California. His operatic and oratorio repertoire include Fauré's Requiem, Bach's Coffee Cantata, Rossini's Petite Messe Solennelle, Puccini's La Bohème, Mozart's Don Giovanni and Le Nozze di Figaro, and Wolf-Ferrari's Il Segreto di Susanna, among many others. Prior to his studies in the US, he served as assistant conductor of the Ateneo Chamber Singers from 2001-2007. His other choral stints include singing for the San Francisco Choral Artists under Magen Salomon and the Grammy award winning San Francisco Symphony Chorus under former Swedish Radio Choir Conductor, Ragnar Bohlin. In 2010, he was selected to perform the bass-baritone arias of George Handel's Messiah with the Napa Valley Symphony, also under Bohlin. Upon his return to Manila, he played the role of Padre Damaso in Dulaang UP's production of Noli Me Tangere. Currently, he serves as a choral director at the Church of the Risen Lord. He also directs Aleron, a male choral ensemble that has been making waves in the choral scene, especially after garnering the First Prize at the 1st Andrea O. Veneracion International Choral Festival in Manila in 2013, the Grand Prize at the 10th Busan International Choral Festival in Korea in 2014, and the 1st-Over-all Winner at the 31st Takarazuka International Chamber Chorus Contest in Japan this year. He studied voice with the renowned Mexican tenor César Ulloa and conducting with Jonathan Velasco and currently, with Beverly Shangkuan-Cheng.

Christopher Ong Arceo是一名男中音歌唱家及合唱藝術總監。師從墨西哥著名男高音 Cēsar Ulloa 學習聲樂，合唱指揮師從Jonathan Velasco及Beverly Shangkuan-Cheng。他剛剛完成在美國舊金山音樂學院的學習。他的歌劇及清唱劇代表作品有：弗雷《安魂曲》、巴赫《咖啡康塔塔 Coffee Cantata BWV 211》、羅西尼《小莊嚴彌撒曲》、普契尼《波希米亞人》、莫扎特《唐璜》和《費加羅的婚禮》、沃夫－費拉里《蘇珊娜的秘密》等其他作品。在他到美國學習之前，他曾於2001年至2007年在Ateneo室內合唱團擔任指揮助理。除此以外，他還曾在 Magen Salomon 指揮的舊金山合唱藝術家中演唱、瑞典電台合唱團指揮Ragnar Bohlin 指揮的格萊美獎獲得者舊金山交響樂團合唱團中演唱。2010年，他還獲選在亨德爾清唱劇《彌賽亞》中擔任低音男中音詠嘆調的演唱者，也是與Bohlin合作。在他返回馬尼拉以後，他在菲律賓大學戲劇季出品的“Noli Me Tangere”歌劇中扮演神父達瑪索。最近，他在復活主教會中擔任合唱指揮一職。此外，他也會指揮Aleron男聲合唱團，Aleron男聲合唱團自從於2013年在馬尼拉第一屆Andrea O. Veneracion國際合唱節上獲得第一名的殊榮後，就在合唱界引起了關注。隨後，合唱團相繼在2014年第10屆韓國釜山國際合唱節上奪得大獎。今年，合唱團又再次在日本第31屆寶塚國際室內合唱比賽中獲得全場分數最高第一名獎。



Elise Bradley
Presenter

Elise Bradley, Artistic Director of the Toronto Children's Chorus, has long been an advocate of vowels as the key to the language, the sound, and the tuning and as an invaluable tool in teaching choral music. The Chorus has been praised for its healthy sound and excellent tuning.

With the use of a choral sound concept, young choristers have been able to perform with unified intonation and with a blended healthy sound. Ms. Bradley continues to receive many invitations to give workshops and provide mentorship on this important topic and would lead an interactive professional development workshop on the Choral Sound Concept. Her presentation would include a lecture, an interactive exercise of 'before' and 'after' choral recordings to illustrate the benefits of vowels for tuning, and brief interactive quizzes and exercises for workshop participants.

埃莉斯．布拉德利是多倫多兒童合唱團的藝術總監，長期以來以元音為重點，是合唱音樂教學以語言、聲音和音準為教學理念的倡導者。合唱團一直被其健康的聲音和出色的音準技巧獲得讚賞。合唱團的年輕團員通過運用這些合唱聲音的理念，可以用他們混合的聲音表演出統一的聲線。

此外，布拉德女士因她的合唱聲音理念不斷地接收到邀約，在各地給予工作坊的展示及指導。這一重要的理念，將會在合唱聲音專業理念上帶來發展與研究。她的演講包括講座，以及通過在合唱錄音“之前”和“之後”對元音調整的好處的互動練習，還會給參與工作坊的人的一些簡短的測試及練習。

Born in Hong Kong, Fok developed a passion for music at a very young age. She obtained her BM degree in Composition and MM degree in Choral Conducting from the University of Houston, USA in 1990 and 1992 respectively. She studied choral conducting with Dr Charles Hausmann, orchestral conducting with Nicholas Wyss, and composition with Dr David A White.

After returning to Hong Kong in 1995, Fok joined The Hong Kong Children's Choir and was appointed Music Director since 1997. Fok enjoys an international reputation for her dedication to children's choral music. She has conducted workshops and masterclasses in Canada, Australia, Singapore, Malaysia and Indonesia. She has also performed as guest conductor with numerous organizations such as the Vancouver Chamber Orchestra and the Hong Kong Chinese Orchestra. Under her leadership, The Hong Kong Children's Choir was invited to perform in the 24th ISME (International Society for Music Education) World Conference in 2000. The highly acclaimed performance led to another invitation for the choir to perform in the 25th ISME World Conference in 2002. It is extremely unusual for ISME to invite the same choir to perform in two consecutive conferences.

Fok is actively involved in charitable events as well. She was one of the Hong Kong "Ten Outstanding Young Persons" awardees in 2001. In 2007, Fok was recognized as "Persons with Outstanding Contributions to the Development of Arts and Culture" under the Secretary for Home Affairs Commendation Scheme. She was also named among the "Top 100 Musicians of the Year" by the International Biographical Centre.

霍氏生於香港，自幼熱愛音樂，先後於1990及1992年在美國休士頓大學取得作曲音樂學士學位及合唱指揮音樂碩士學位。霍氏隨Dr Charles Hausmann及Nichola Wyss學習合唱指揮及樂隊指揮，又隨Dr David A White學習作曲。

1995年回港後，霍氏加入香港兒童合唱團，並於1997年被委任為音樂總監。霍氏在音樂界的成就斐然，享譽國際。她曾被邀到加拿大、澳洲、新加坡、馬來西亞、印尼等地舉辦音樂工作坊，亦經常獲邀作客席指揮，曾合作演出之團體包括溫哥華室樂團及香港中樂團。2000年，霍氏帶領下的「香兒」更被「國際音樂教育協會」(ISME)邀請作第24屆世界會議的示範演出團體，並獲眾多國際音樂教育權威之高度評價，「國際音樂教育協會」更破天荒地續屆再度邀請「香兒」參與第25屆世界會議。

另外，霍氏亦積極參與慈善音樂活動，熱心公益，於2001年獲選為香港「十大傑出青年」之一，並於2007年「民政事務局局長嘉許計劃」中被表揚為「推動文化藝術發展傑出人士」及名列英國國際傳記中心的「一百位傑出音樂家」之一。



Kathy Fok 霍嘉敏

Conductor: Hong Kong Childrens' Choir

Gan Lin graduated from the Shanghai Conservatory of Music Conducting and Composition Department. In the late 1980s, his symphonic works were praised along side an outstanding group of new composers. Renowned conductor Bian Zushan in "The Chinese Modern Music Review," wrote an article exclaiming, " In recent years, a large number of young composers such as Tan Dun, Ye Xiaogang, Qu Xiaosong, Huang Anlun, Xu Shuya, Chen Yi, Guo Wenjing, Wang Lin new (rain), this Yi Jiang, He Xuntian their compositions and solo concerts have caused a widespread sensation in the music world. These outstanding young composers have been the largest group to date, at the highest level, the most active and influential ....., and helping create a new era of modern folk music and hope. "

Gan Lin is also one of the earliest Chinese composers to research and incorporate Jazz into his music. Over the last decade in particular, he has won outstanding achievements in a cappella choral works, in July 2014, "flower rock festival" world premiere in St. Petersburg. And won first prize best contemporary works.

甘霖畢業於上海音樂學院作曲指揮系。上世紀80年代中末，他的交響作品曾代表了那個年代中華民族一批勇於拓新的高水平新秀作曲家，著名指揮家卞祖善在《中國近現代音樂概述》一書中這樣闡述：“、近年來，一大批青年作曲家，如譚盾、葉小剛、瞿小松、黃安倫、許舒亞、陳怡、郭文景、王霖新（甘霖）、蔣本奕、何訓田等先後舉行了一系列個人作品音樂會，引起了轟動。他們是建國以來湧現出來的人數最多、水平最高、最活躍、最有影響的……，開創我國現代民族音樂新紀元的希望”。

我國最早研究爵士樂的第一人。特別是近十幾年來在無伴奏合唱作品上有突出成就，2014年7月《花山岩祭》在聖彼得堡世界首演。作品又獲最佳現代作品頭獎。



Gan Lin 甘霖

Presenter / Juror



Maria Guinand
Presenter

María Guinand is Artistic Director of Schola Cantorum of Venezuela and conducts choral projects throughout Latin America, Europe, the United States, and Asia. Renowned as an authentic interpreter and trainer of Latin American choral music of the 20th and 21st centuries, she is a recipient of the Helmuth Rilling Preis (2009), the Robert Edler Preis für Chormusik (2000), and the Kulturpreis of the InterNationes Foundation (1998), three of the most distinguished prizes in choral music conducting.

A graduate of Bristol University in England, she studied choral conducting with Alberto Grau, and went onto further studies in conducting and musical education with Helmuth Rilling, Luigi Agustoni, and Johannes B. goeschl.

Currently, she conducts the Schola Cantorum de Venezuela with whom she has toured extensively and won many awards and the Coral Fundación Polar. Always interested in new choral music, she has been involved in projects such as the premieres, performances, and recordings of Osvaldo Golijov's La Pasión según San Marcos and John Adams' A Flow- ering Tree, and has premiered most of Alberto Grau's música for mixed and equal voices.

For over three decades, María guinand was the Associate Conductor and Advisor of Choral Symphonic Performances and Activities for El Sistema (FESNOJIV), the world-renowned music program in Venezuela. She teaches in the Master Degree Program for Choral Conductors at the University Simón Bolívar, where she has been a professor and conductor for 39 years.

As a choral promoter and Artistic Director of the Schola Cantorum of Venezuela Foundation, she contributes to the permanent establishment of choral music centers for children and youths of disadvantaged backgrounds in Venezuela and other Andean countries. As conductor of the Polar Foundation Choir she has actively contributed to the development of choral music in private enterprises. She served for twelve years as the Latin American Vice President of the International Federation for Choral Music. She is also editor of the "Música de Latinoamérica" collection at Earthsongs also Carus-Verlag editorial houses.

María Guinand是委內瑞拉斯科拉合唱團的藝術總監。她曾指揮拉丁美洲、歐洲、美國、亞洲多個合唱項目。作為20世紀及21世紀知名的拉丁美洲音樂講解人及指揮，她是the Helmuth Rilling Preis (2009), the Robert Edler Preis für Chormusik (2000), and the Kulturpreis of the InterNationes Foundation (1998)三個著名合唱指揮獎項的獲得者。

畢業於英國布里斯託大學的她，師從Alberto Grau學習合唱指揮，隨後，師從Helmuth Rilling、Luigi Agustoni、Johannes B.goeschl進修指揮及音樂劇。

目前，她所指揮的委內瑞拉斯科拉合唱團已經與她一同在多個國家進行訪問演出，並贏得無數獎項，並獲得了the Coral Fundación Polar。而她對新合唱作品的興趣與嘗試，讓她參與到許多首演音樂會及專輯作品，如奧斯瓦爾多· 高利焦夫的作品《立方米列印世嘉聖馬科斯》CD錄製、約翰· 亞當《A Flow-ering Tree》，以及首演了多個來自Alberto Grau的混聲、同聲合唱作品。

在過去的30年裡，María Guinand 擔任世界知名的委內瑞拉音樂培訓機構El Sistema (FESNOJIV)副指揮及合唱交響樂表演活動的顧問。她在西蒙· 玻利瓦爾大學擔任指揮教授並教授合唱指揮的研究生課程長達39年。

作為委內瑞拉斯科拉合唱團基金會的宣傳與藝術總監。她對委內瑞拉的弱勢背景青少兒常設合唱音樂機構其他安第斯國家青年合唱音樂中心作出了貢獻。作為極地基金會合唱團的指揮，她作出了積極的貢獻。此外，她還擔任了12年國際合唱聯盟(IFCM)拉丁美洲地區副主席，以及earthsongs "拉丁美洲音樂" 編輯、Carus-Verlag 編輯之一。



Hisae Hasegawa
Conductor: Little Singers of Tokyo

Hisae Hasegawa is Principal Conductor and Artistic Director of the Little Singers of Tokyo. While she directs the Choir's concerts and overseas concert tours, she has been responsible as chorus master in many operas and performances with orchestras.

Recently she was successful in leading the 31st overseas concert tour to the 25th Macau International Music Festival, and received a letter of appreciation from the Macau Special Administration Region Government.

She has formed new affiliated groups with adults who have graduated from the Choir such as "Chorus LSOT" and "Vintage Voice" a vocal ensemble to enable a wide variety of performances. In '06 Vintage Voice made their first overseas concert tour as guest choir at the 2nd Daegu International Choir Festival (Korea) and was highly acclaimed.

Hisae also conducts seminars at choral festivals and is adjudicator for choral competitions at home and abroad.

長谷川久惠是現任東京少年少女合唱團常任指揮及藝術總監。在她與合唱團舉行音樂會或海外巡迴演出時，她時常作為合唱大師指導許多歌劇及交響樂團的合唱部分。最近，她更成功地帶領合唱團到澳門參加第25屆國際音樂節，並獲得一封由澳門特別行政區政府頒發的感謝信。

此外，她還建立了新的合唱團體，讓已經從合唱團畢業的團員可以繼續歌唱，也可以拓寬表演的音樂風格，如 "Chorus LSOT" 和 "Vintage Voice"。2006年，"Vintage Voice" 室內合唱團第一次到海外演出，作為嘉賓合唱團赴韓國參加第二屆大邱國際合唱節，獲得到高度的評價。

久惠同時也在國內外擔任比賽評委，並在合唱節中舉辦研討會。

After graduating from the high school attached to the Tokyo National University of Fine Arts and Music, Saeko graduated from the Faculty of Music at Clarke College, U.S.A., studying vocal music and conducting technique. Upon her return to Japan, Saeko became engaged in instructing the Little Singers of Tokyo, becoming the Principal Conductor in 1971 upon LSOT's 20th Anniversary. In 1978 upon the birth of the Senior and Youth Choirs, she became conductor to both choirs also. She has been consistent with LSOT's basic philosophy to increase the repertoire of Renaissance choral works, and to gain a deeper understanding of contemporary Japanese works. Apart from concert activities, Saeko is also active as lecturer and as juror at choral competitions both domestically and internationally.

In 2005, she was Chairperson of the Artistic Committee at the 7th World Symposium on Choral Music in Kyoto.

At present, she is Artistic Director of the Little Singers of Tokyo, Executive Director of the Japan Choral Association (JCA). Since 2002, she has been board member of the International Federation for Choral Music (IFCM). She was also Vice President of IFCM from 2005~2008 and from 2011~2014.

自高中畢業並考入東京國立大學音樂學院後，Saeko在美國克拉克音樂學院獲得聲樂及指揮學位。回到日本後，Saeko成為了東京少年少女合唱團的指導老師，並在1971年20週年慶典上擔任首席指揮。 1978年中青年合唱團誕生後，她成為了兩個合唱團的指揮。她與LSOT在文藝復興合唱作品的基本理念上是一直的，並且對日本當代作品也有了更深層次的理解。除了音樂會以外，Saeko還是一位活躍在世界各地的講者及比賽評委。

2005年，她擔任在京都舉行的第7屆世界合唱音樂研討會藝術委員會主席。

現在，她是東京少年少女合唱團的藝術總監、東京合唱協會(JCA)執行總監。自2002年起，她擔任國際合唱聯盟(IFCM)董事會成員，並於2005-2008年及2011-2014年期間擔任國際合唱聯盟(IFCM)副主席。



Saeko Hasegawa
Juror

Hu was born in a music family and began to study piano at the age of six. Her major subject in University is Piano playing. From 1990-1997 she taught at Jiangxi Normal University piano department and presented a recital in 1995.

From 1997 she became a faculty member of Shenzhen Senior High School and was a founding member of the choir. In 2005 she pursued further study at conducting department of Central Conservatory of Music, learn after Prof.Yang Hongnian and Chen lin. In October of 2010, Hu became the conductor of Lily Choir.

In July of 2012, she is one of representative of China to give a speech on World Choral Education Conference organized by IFCM.

Hu also actively participate in many public charity activities. She regularly teaches in remote area of China.

She has won the excellent conductor prize in 1st Shenzhen choir festival and 4th national elementary school and middle school arts fair. She is selected as one of the "ten recipients of the Excellence in Teaching Service" and "outstanding woman representative" awarded by Shenzhen municipal government.

自幼學習音樂，大學本科期間主修鋼琴。

1990 — 1997年執教於江西師範大學藝術學院，從事鋼琴教學。曾成功舉辦“個人鋼琴獨奏音樂會”。

1997年調入深圳市高級中學,成為該校百合合唱團創始人之一。

2005年赴中央音樂學院指揮系進修，學習合唱指揮，師從著名指揮家、教育家楊鴻年教授及青年指揮家陳琳老師。

2010年10月接任百合合唱團指揮，曾率團出訪及巡演。也受邀在不同的青少年合唱團輔導培訓或舉辦公開講座。2012年7月獲邀在國際合唱聯盟青少年合唱教育大會上作為中方代表進行主旨演講。

熱心參與各類公益活動，定期到師資缺乏的邊遠少數民族地區幫助當地的童聲合唱團及教師進行培訓。

曾獲“深圳市首屆合唱節”、“第四屆全國中小學生藝術展演”上之“優秀指揮獎”。

曾獲深圳市政府授予“十佳青年教師”、“深圳市三八紅旗手”等榮譽稱號。



Hu Man Xue 胡曼雪
Conductor: Shenzhen Highschool Lily Girls' Choir



Tommyanto Kandisaputra
Juror

Tommyanto Kandisaputra is the founder, music director and conductor of Studio Cantorum Bandung Choir & Orchestra, which actively performs important music repertoire in Indonesia.

He is working as voice consultant and conducts many choir development programs all over Indonesia for singers and conductors by giving choral seminars, workshops, voice building, choir clinics and organizing competitions.

He is the chairman and founder of the Bandung Choral Society that organizes concerts and collaborations, symposium on Church Choral Music since 2003 until now. He was a World Choir Council member. He is a chairman of INTERKULTUR Indonesia since 2006.

Tommyanto Kandisaputra was the Artistic Director of The 1st Asian Choir Games in November 2007, taking place in Jakarta/ Indonesia. Also, Tommyanto was the Artistic Director of the North Sulawesi International Choir Competition 2008 in Manado and the Tomohon International Choir Competition 2009 and 2010 in North Sulawesi, Indonesia. Now he organizes the Bandung International Choir Competition in his home town and the successful Bali International Choir Competition in Denpasar every year.

At the end of 2014, he had been asking to be the Representatives of Indonesia for One Asia Cultural Ambassador organized by Music for one Foundation, South Korea. This organization dedicated to working with children and communities worldwide to reach their full potential through music and music education.

Tommyanto Kandisaputra 是印尼萬隆聖樂合唱團及樂團的創始人、音樂總監及指揮。合唱團時常在印尼演唱重要的音樂作品。

作為聲樂指導和指揮，他時常舉行合唱研討會、工作坊、聲樂訓練課程、合唱團指導及比賽，為印尼國內的合唱團及歌唱人士給予指導。

同時，他也是萬隆合唱協會的創辦人及主席。自2003年起，協會負責組織籌辦教會合唱音樂音樂會、研討會及合作會。此外，自2006年起，他擔任國際文化基金印度尼西亞代表；他也是世界合唱比賽理事會成員之一。

2007年11月在印尼舉辦的第一屆亞洲合唱比賽，Tommyanto Kandisaputra擔任藝術總監。此外，他還是2008年在萬鴉老舉行的北蘇拉威西國際合唱比賽藝術總監、2009年及2010年在北蘇拉威西舉行的托莫洪國際合唱比賽藝術總監。現在，他成功地在他的家鄉組織舉辦萬隆國際合唱比賽，以及一年一度的巴厘島國際合唱比賽。

2014年底，他獲得韓國組織 Music for one Foundation 邀請，作為印尼代表參加亞洲文化大使會議。該組織致力於世界各地的社區及兒童合作，通過音樂和音樂教育挖掘兒童的天賦及潛力。



Junita Lamprecht-Van Dijk
Conductor: Nelson Mandela Metropolitan University Choir

Junita Lamprecht-Van Dijk (conductor, NMMU Choir) holds a Masters in Choral Conducting (cum laude) from the University of Port Elizabeth. She established the Nelson Mandela Metropolitan University Choir in 1994 - plus an academic choral conducting program through the Norgeskorforbund (Norwegian Choral Association). Several graduates are internationally recognized conductors.

Junita's passion for choral music and dedication to the personal growth of her choir members has been widely recognized: National Finalist ABSA Business Woman of the Year (Culture), Finalist Port Elizabeth Mayor's Citizen of the Year Award, entries in Lazri & Simon's Who is Who in Choral Music and Who's Who in the World. Junita is one of the first recipients of the prestigious NMMU Alumni Achievers Award (2010) and currently serves on the IFCM's Artistic Committee for the 2017 World Choral Symposium (Barcelona). Junita conducts, adjudicates and presents choral workshops (Norway, Spain, USA, Philippines, China) and is proud of the musical diversity of the choir - their genuine integration - a microcosm of the University's ethos and a glimpse of the possible. Nelson Mandela said of them, "I am so proud of you. You truly reflect the spirit of the New South Africa."

Junita Lamprecht-Van Dijk (納爾遜曼德拉都市大學合唱團指揮)畢業於伊麗莎白港大學合唱指揮專業碩士學位（優等生）。她於1994年創立納爾遜曼德拉都市大學合唱團，同時通過挪威合唱協會創立合唱指揮學術項目。一些畢業生現已成為國際知名的指揮家。

一直以來，Junita對合唱音樂的熱忱及其對合唱團成員個人成長的奉獻獲得了廣泛的認可，她分別入圍全國ABSA年度事業女性獎（文化）、伊麗莎白港市長公民獎，同時也是“Who is Who in Choral Music and Who's Who in the World”合唱項目成員之一。Junita 同時也是久負盛名的NMMU校友成就獎的首批受惠者之一（2010年），現任國際合唱聯盟(IFCM)2017年世界合唱研討會（巴塞羅那）藝術委員會成員。Junita也在世界各地擔任指揮、評委、舉行工作坊（挪威、西班牙、美國、菲律賓、中國），她為合唱團的多元文化特色感到驕傲－他們真正的融合－代表大學的精神氣質的縮影及無限可能的一瞥。曼德拉曾對他們說：“我為你們感到自豪。你們真正地體現了新南非的精神。”

Stephen Leek has been one of Australia's leading figures in music performance, composition and education over the past 30 years. As a composer his distinctive music is immediately recognizable and captures the enigmas, drama, rhythms, colours and ethos of Australia. He has been widely commissioned by choral and instrumental ensembles around the world. As a conductor, motivator and teacher, he was worked across the world with many leading ensembles and is often credited with having made a significant impact on and a major contribution to the development of Australian choral composition, performance artistry, education, and how that has been promoted and discussed throughout the world. He has been teacher and mentor to many leading Australian younger composers and musicians through his teachings, conducting practices, compositional schools and through his creative output that encompasses everything from choral, orchestral and opera music.. Leek has formed several innovative ensembles over the years and in 1993 he was co-founder and then Conductor for 17 years of The Australian Voices – which remains one of Australia's premier ensembles.

Among Stephen Leek's array of personal accolades is the prestigious "Robert Edler International Prize for Choral Music". He has won numerous other national and international awards for his music including several Sounds Australian Awards, Sunnie Awards, and his work represented Australia at the UNESCO International Rostrum of Composers in Paris. Most recently he was awarded the 2013 APRA Australian Choral Work of the Year.

In recent years Leek's activities have expanded on the international scene where he was Artistic Director and Conductor of the Shanghai Youth Choir (China) 2012/13 and Vice President of the International Federation for Choral Music since 2010. Now living in Tasmania, Australia, Leek continues a hectic schedule of engagements and activities around the world.

斯蒂芬· 利克是澳大利亞音樂表演、作曲和教育的領軍人物。他的不同種類的音樂讓人很容易領會，並且很準確地把握了澳大利亞精神、戲劇、韻律和色彩。他對澳大利亞合唱作曲和表演的發展做出了重要貢獻和巨大影響，並在過去的30年間被全世界廣泛的討論和推崇。利克是一位自由作曲家、自由指揮家、教育家和出版者。作為發展合唱事業的先驅，利克在許多不同水平的合唱和音樂組織、學校和社區工作，並對澳大利亞合唱事業產生重要影響。他在音樂教育和促進合唱發展的工作受到廣泛認可。自1993年他作為合作者和指揮共同成立了"澳大利亞之聲"少年精英合唱團——一支澳大利亞的領軍合唱團。

在斯蒂芬· 利克眾多個人榮譽中，2003年他獲得了極有名望的羅伯特· 艾德勒合唱音樂國際獎。一位國際評委曾對斯蒂芬給予這樣的評價，斯蒂芬· 利克作為作曲家和指揮家，對澳大利亞音樂和國際合唱團體的發展起到"決定性影響"，他和著名指揮家Freider Bernius、Karmina Selic、Maria Guinand以及世界青年合唱團一起，被列入世界最優秀的合唱作曲家和指揮家的神壇。他還獲得了許多其他國家級和國際級別的音樂獎項，2004年他的作品《diedunkle Erde》被澳大利亞廣播公司選中代表澳大利亞在聯合國教科文組織在巴黎舉辦的國際作曲家論壇上展示。

近年來，利克的主要精力擴展到國際領域。分別於2012-2013年擔任上海青少年合唱團藝術總監及指揮，2010年起擔任國際合唱聯盟(IFCM)副主席。他現居住在澳大利亞塔斯馬尼亞。



Stephen Leek
Conductor: Asia Pacific Youth Choir

Meng Dapeng is currently the Vice President of the China Choral Council, Director of the Children's Choir Committee, Vice President of China Children's Choral Institutions, and one of China's foremost conductors.

He has served as Artistic Director for the prestigious Central Broadcasting Children's Chorus and Conducted the Choir for over 30 years. He has represented China in the International Choral Council, and acted as guest conductor in choirs such as, Beijing Police Choir, Beijing University Student Choir, and Beijing Golden Sail Choir. He has conducted, premiered and recorded many new and old compositions, among them including, Fill the World with Love, Same Song, Beautiful Grassland is my Home, and etc... which have become instant classics. He has represented China Choral Conductors on many occasions, and has been invited to attend both national and international choir meetings, and events. As a representative of Choral music in China, He often updates and provides lectures on Chinese Choral Development, and his choral conducting techniques.

Meng Dapeng is frequently invited to give lectures and master classes, on the development and new philosophies of choral music, both domestically and internationally. Because of his tremendous influence in the choral world, he has been invited to adjudicate many important domestic and international choral competitions, such as the China International Choral Festival, World Choir Games in China, and CCTV's Young Singers Choral Competition.

中國合唱協會副理事長、童聲合唱委員會主任、中國兒童音樂學會副會長、國家一級指揮。

擔任久負盛名的中央少年廣播合唱團藝術總監及常任指揮三十餘年，代表中國擔任國際合唱理事會理事，首都警官合唱團、北京大學學生合唱團、北京金帆合唱團的特邀藝術指導。由他指揮首唱、首演和錄製的合唱作品眾多，其中如《讓世界充滿愛》、《同一首歌》、《美麗的草原我的家》等已成為經典廣為流傳。多次作為中國合唱指揮家的代表應邀出席在國內和世界各地舉辦的國際合唱會議和活動，介紹中國的合唱發展以及他在合唱訓練方面的經驗。

孟大鵬指揮還經常應邀赴各地講學，傳播更新合唱理念、教授合唱訓練與指揮技巧。鑒於他在合唱領域的成就和影響力，曾多次被邀請擔任國內外重要合唱賽事如中國國際合唱節、世界合唱比賽、央視青歌賽合唱比賽的評委。



Meng Da Peng 孟大鵬
Conductor: China Broadcasting Children's Chorus/ Juror



Theodora Pavlovich
Presenter

Theodora Pavlovitch is a Professor in choral conducting at the Bulgarian National Academy of Music and at Sofia University. Between 1986 and 1991 she worked as choir-master of the Bulgarian National TV-choir contributing to many TV-programs, live concerts and recordings. In 1991 she became conductor of the Sofia Chamber Choir called upon her teacher Prof. Vassil Arnaoudov. Under her batton the choir won prestigious awards at international competitions, took part in many high-level international festivals, in TV and radio-programs, concert tours in 22 countries.

Since 2005 Theodora Pavlovitch is a permanent conductor of Classic FM Radio Mixed Choir that has performed concerts in different styles of music in collaboration with Classic FM Radio Orchestra.

In 2007/2008 she was a conductor of the World Youth Choir, honoured by UNESCO with the title Artist for Peace, recognizing the WYC's success as a platform for intercultural dialogue through music.

Prof. Theodora Pavlovitch is frequently invited as a member of Jury-panels at a number of international choral competitions, as a conductor and a lecturer at prestigious international events in 25 European countries, USA, Hong Kong, Japan, Taiwan, South Korea, Israel and Argentina. In 2005 she led a Master class for choral conductors in the program of the 7th World Symposium on Choral Music in Kyoto, Japan.

For her artistic achievements, Prof. Theodora Pavlovitch has been awarded the Golden Lyre – the highest award for musicians in Bulgaria, several Special Prizes of the Bulgarian Ministry of Culture, Bulgarian Choir's Union and Classic FM Radio. In 2012 she was awarded the Golden Book of the Council of Tthe European Scientific and Cultural societies.

Theodora Pavlovitch 是保加利亞國家音樂學院及索菲亞大學的合唱指揮教授。自1986年－1991年，她作為合唱大師與保加利亞國家電視合唱團留下了許多電視節目、現場音樂會和錄音。1991年她在她的老師 Vassil Arnaoudov 教授的呼召下擔任索菲亞室內合唱團指揮。在她的指導下，合唱團在國際比賽中嶄露頭角，獲得了權威性的獎項，並參與許多著名的國際音樂節、電視電台節目錄製以及在22個國家巡迴演出。

2005年，Theodora Pavlovitch 開始擔任古典電台合唱團常任指揮，並與古典電台交響樂團共同合作演出了許多不同音樂風格的音樂會。

在2007年及2008年，她擔任世界青年合唱團指揮，世界青年合唱團作為國際文化音樂交流的橋樑，被聯合國教科文組織給予和平藝術家稱號。

Theodora Pavlovitch教授時常獲邀到許多著名的國際合唱比賽上擔任評委，作為一名指揮及講師，她的足跡遍布全球，走遍歐洲25個國家，還有美國、日本、台灣、香港、韓國、以色列及阿根廷。2005年在日本京都舉行的第7屆世界合唱音樂研討會上，她擔任合唱指揮項目大師班講師。

論到她的藝術成就，Theodora Pavlovitch教授曾獲頒保加利亞最高音樂獎項Golden Lyre ,以及由保加利亞文化部、保加利亞合唱聯盟、古典電台所頒發的一些特別獎。2012年，歐洲科學文化協會理事會授予她Golden Book獎。



André de Quadros
Conductor: Manado State University Choir / Presenter

Dr André de Quadros, conductor, scholar, music educator, and human rights activist, has conducted and undertaken research in over forty countries and is a professor of music at Boston University, where he is the chair of the music education department. He is the music director and conductor of the acclaimed Manado State University Choir, artistic director of a conducting institute at the Eric Ericson International Choral Centre (Sweden): CONDUCTING 21C: Musical Leadership for a New Century, artistic director of the London International Music Festival, artistic director of the Bali International Choir Festival, Indonesia, and artistic director of Aswatuna – Arab Choral Festival. De Quadros's previous conducting engagements of note include the National Philharmonic Orchestra of Bulgaria with which he toured Spain, the Massachusetts All-State Chorus (USA), the Tanglewood Institute Young Artists Orchestra (USA), the Prokofiev Symphony Orchestra (Ukraine), the National Youth Choirs of Great Britain, the Nusantara Chamber Orchestra (Indonesia), the Moscow State Radio Symphony Orchestra, the New Monash Orchestra, and the Jauna Muzika Choir (Lithuania). He collaborates in the international development of artistically innovative and socially responsive choral projects. Apart from his work in two Boston prisons, he is involved in several community arts projects aimed at social change. He is the editor of The Cambridge Companion to Choral Music published by Cambridge University Press together with numerous other publications. Since 2008, he has partnered in projects with Palestinian and Israeli choral musicians in Jerusalem and Galilee, and in the Arab world. In Mexico, Professor de Quadros is participating in the early stages of the design of a national project to start children's choirs in different cities. Prior to his position at Boston University, Professor de Quadros was an associate professor and director of music performance at Monash University, Australia. His studies were at the University of Bombay, the Bombay School of Music, La Trobe University (Australia), the University of Melbourne, Monash University, the Victorian College of the Arts (Australia), and the Universität Mozarteum in Salzburg, Austria, with a DAAD scholarship from Germany.

André de Quadros 博士,一名指揮家、學者、音樂教育家、人權活動家，在超過40個國家開展了研究活動，是波士頓大學音樂教育系的教授及主任。他擔任印尼萬鴉老國立大學合唱團指揮、也是多個合唱節的藝術總監：巴厘國際合唱節、 Aswatuna 阿拉伯國際合唱節、倫敦國際音樂節，瑞典 Eric Ericson國際合唱中心的指揮項目 "CONDUCTING 21C:新世紀的音樂領導者" 藝術總監。他所指揮過的樂團包括：馬薩諸塞州州立合唱團（美國）、坦格爾伍德學院青年藝術家樂團（美國）、英國國家青年合唱團、莫斯科廣播交響樂團、新莫那什樂團（澳大利亞）、Jauna Muzika合唱團(立陶宛)、保加利亞國家交響樂團、烏克蘭普羅科菲耶夫交響樂團、印尼努沙登加拉室內樂團。同時，他也積極參與了許多推動合唱藝術創新及社會合唱項目。除了他參與波士頓兩個監獄的合唱項目外，他還參與到社會的藝術項目中去，旨在改變社會現狀。他還是劍橋大學出版社出版的《The Cambridge Companion to Choral Music》以及其他著名刊物的編輯。2008年，他在耶路撒冷和加利利以及阿拉伯世界與巴勒斯坦、以色列的合唱音樂家們合作。在墨西哥，de Quadros教授在一個為來自不同城市開展兒童合唱團的國家計劃中參與早期籌備工作。在他擔任波士頓大學教授之前，他曾在澳大利亞莫那什大學擔任助理教授及音樂表演系主任。此外，他曾獲德國DAAD獎學金，並在多處進行學術研究，如：孟買大學、澳大利亞拉籌伯大學、孟買音樂學院、墨爾本大學、莫那什大學、澳大利亞維多利亞藝術學院、奧地利薩爾斯堡莫扎特音樂大學。

Professor Ren was born in Tianjin in 1951. He is currently deputy chairman of Music Education Commission of China Higher Education, vice-president of chairman of Asia Chorus Association. China Chorus Association, vice director of Directing Commission, director of Tianjin University Arts Center and chief director of Peiyang Chorus.

Professor Ren followed Professor Ma Geshun, a famous director and music educator in the early years, and started his directing work and chorus exploration from 1983. He endeavored to combine theory with practice and creatively formed the unique Peiyang Chorus Acoustic. He is now one of the edge-cutting leaders of Chinese chorus research, whose name was included in World Chorus Bluebook, 2007.

Under Professor Ren's leadership, Peiyang Chorus has rehersed over one thousand pieces of work of various kinds, stepped on over 30 countries and districts, collected over 10 international and national chorus competition prizes. In addition, Professor Ren has been invited to give lectures and seminars in many universities, including the lectures on Chinese folk music at IUPUI, John Hopkins University, George Washington University in March, 2010, which received prevailing compliment from US counterparts.

Professor Ren is a master both in directing and writing. He has over 10 publications so far and has taught optional classes at Tianjin University. At the same time, Professor Ren has held several times China Advanced Directing Seminar which receives national educational accreditation. He is the visiting director in over 20 choruses in China, and has served on the judging panel of many international and national chorus competitions. His contributions in accelerating chorus development in China are solid.

任寶平教授，中國高等教育學會音樂教育專業委員會副理事長，中國高校合唱委員會主席，亞洲合唱協會副主席，中國合唱協會常務理事、指揮委員會副主任，天津大學藝術教育中心主任，北洋合唱團藝術總監、首席指揮。任寶平教授從師於指揮家、音樂教育家馬革順教授，從1983年開始從事合唱團藝術及合唱教學工作，並將多年的實踐成果融入到中國合唱領域之中，應用於中國合唱的創新，創造了獨具特色的"北洋合唱音響"，是中國當代合唱藝術發展的代表人物之一。他的名字已收錄在2007年出版的《世界合唱名人錄》中。

任寶平教授帶領北洋合唱團排練了千餘部合唱作品，如亨德爾《彌賽亞》、馬勒《第二交響曲》、海頓《四季》、莫扎特《安魂曲》等，足跡遍布三十餘個國家與地區，獲得了數十個國內外大型合唱比賽獎項。此外，任寶平教授還受邀在國內三十餘個省市進行合唱講學，並於2010年3月在美國印第安納大學、IUPUI、約翰·霍普金斯大學、喬治·華盛頓大學為當地高校師生講授了中國民族音樂，得到美國觀眾們和音樂界專業人士的一致讚許。

任寶平教授不僅是一位既能站講台也能登舞台的合唱指揮，還編寫了十餘部音樂著作。多年來，任寶平教授在天津大學開設《合唱欣賞》、《合唱與指揮》等十餘門藝術選修課。不僅如此，他還積極倡導並多次舉辦"中國合唱指揮高級研修班"，教學成果獲國家級獎勵。任寶平教授先後擔任了全國二十餘支合唱團隊的藝術指導和多所高校的客座教授，並且多次擔任國內國際合唱比賽評委，為推動中國合唱事業的不斷發展做出了卓越貢獻。



Ren Bao Ping 任寶平

Conductor: Peiyang Chorus

Susanna Saw is a graduate of the Melba Memorial Conservatorium of Music, Australia. She was the choir teacher for The Australian Boys Choir Institute 1996-1998, and obtained her Australian Kodaly Certificate in Primary Level Music Education in 2001 and Secondary Level Music Education in January 2015. Since her return to Malaysia, she has founded The Young Kuala Lumpur Singers and The Kuala Lumpur Children's Choir. Currently a lecturer and choir director at the Faculty of Music at the University of Malaya, University Teknologi MARA, and Malaysian Institute of Art (MIA). She conducts the MIA Ladies Chorus, which has won many Gold Medals from various international competitions. These achievements include becoming Champion of the Female Chamber Category at the 6th World Choir Games in Shaoxing, China 2010, and at the 2nd Vietnam International Choir Competition, 2012. Susanna is founder of the Malaysian Choral Eisteddfod (formerly known as Young Singers Choral Festival) in 2003, an annual young musicians' event in Malaysia dedicated to the increase of choral knowledge through various invited choir tutors from overseas.

In 2007, Susanna established the Young Choral Academy in Kuala Lumpur, a venue for choral lovers to learn more about choral music and a platform for young Malaysian composers and arrangers to compose more choral works. She helped to bring in the Kodaly Training Course to Malaysia to improve the local standards of classroom music teaching. Since 2007, Susanna has been invited by the Interkultur Foundation, Germany, to be a member of the Jury for the Asian Choir Games and World Choir Games (Indonesia 2007 & 2013, Austria 2008, Korea 2009, China 2010, Vietnam 2011, United States 2012, and Latvia 2014). She has been appointed Choir Olympic Council Member of the Foundation, and has presented workshops on Malaysian Music in Vietnam 2008 and 2010, Austria 2009, Croatia 2010, and Australia 2011 and 2014. Susanna also received invitations to be the Jury at various International Choir Competitions (Bandung, Indonesia 2010; Japan 2012; Singapore 2013 & 2014; Bali, Indonesia 2015; and Hong Kong 2014 & 2015) Susanna is also a member of the Asia-Pacific Choral Summit, International Federation of Choral Music (IFCM) and the International Kodaly Society.

SusannaSaw畢業於澳大利亞梅爾巴紀念音樂學院。自1996年－1998年，她擔任澳大利亞男童合唱團老師。於2001年獲得澳大利亞柯達伊教學初級證書，2015年獲得中級證書。自從她回到馬來西亞後，她建立了吉隆坡青年合唱團及吉隆坡兒童合唱團。現在還擔任一些院校的講師及合唱指揮，如馬來西亞大學音樂學院、瑪拉工藝大學、馬來西亞藝術學院(MIA)。由她指揮的MIA女聲合唱團在國際比賽上獲獎無數，包括2010年在中國紹興舉行的第6屆世界合唱比賽女聲室內組別冠軍、2012年第二屆越南國際合唱比賽冠軍。 Susanna於2003年創立了馬來西亞合唱節（或青年合唱節），這個每年一度的合唱盛會吸引了來自海內外的合唱團隊及導師前來參加、指導。

2007年，Susanna創立吉隆坡青年合唱學院，這是一個為年輕的合唱愛好者、編曲者及作曲人士提供的學習平台。同時，她還將柯達伊教學法的培訓課程帶到馬來西亞，旨在提高馬來西亞音樂教育的文化水準。2007年，Susanna獲得德國國際文化基金的邀請，擔任亞洲合唱比賽、世界合唱比賽的評委（印尼2007&2013、奧地利2008、韓國2009、中國2010、越南2011、美國2012、拉脫維亞2014）。此外，她被國際文化基金會任命為合唱奧林匹克理事會的成員之一。她還在各地舉行工作坊介紹馬來西亞音樂，如2008、2010年越南，2009年奧地利、2010年克羅地亞、2011及2014年澳大利亞。Susanna還作為評委被邀請到世界各地擔任評委，如(2010年印尼萬隆、2012年日本、2013及2014年新加坡、2015年印尼巴厘、2014及2015年香港)

Susanna還是亞太合唱高峰會成員之一、國際合唱聯盟(IFCM) 成員、國際柯達伊協會成員。



Susanna Saw

Presenter / Juror



Tim Sharp
Presenter

Tim Sharp is Executive Director of the American Choral Directors Association, the world's largest association of choral conductors, students, scholars, composers, and choral industry representatives. Dr. Sharp has pursued an aggressive agenda of strategic planning and progressive initiatives to keep the American Choral Directors Association energized and relevant in the 21st century. He represents choral activity in the United States to the International Federation for Choral Music, and appears regularly as guest conductor and clinician throughout the world.

Dr. Sharp's choral compositions and arrangements exhibit his interest in conceptual programming as exemplified by the choral collection Salvation is Created, An Early American Service of Lessons and Carols, the young voices series including Christmas Messiah for Young Voices and Vivaldi's Gloria for Young Voices, his own choral series through Gentry Publications, and his self-published bluegrass mass, co-created with Wes Ramsay, Come Away to the Skies: A High Lonesome Bluegrass Mass.

Tim Sharp是聚集全球合唱指揮、學生、學者、作曲家以及合唱行業代表的、規模最大的美國合唱指揮家協會執行主席。Sharp博士致力於發展積極的戰略規劃及有效的措施推動美國合唱指揮協會在21世紀的發展。他向國際合唱聯盟(IFCM)介紹在美國開展的合唱活動，並作為客席指揮及講者一直活躍於世界合唱舞台。

Sharp博士通過他的合唱作品及改編作品展現了他的合唱理念: Salvation is Created, An Early American Service of Lessons and Carols, the young voices series including Christmas Messiah for Young Voices and Vivaldi's Gloria for Young Voices, 此外，他還有自己的一系列合唱作品由Gentry出版社出版，他自己也與Wes Ramsay合作出版了藍草質量的作品：Come Away to the Skies: A High Lonesome Bluegrass Mass。



Debra Shearer – Dirié
Presenter / Juror

Originally from Perth, Western Australia, Dr Debra Shearer-Dirié maintains an active career as a choral conductor, music educator, clinician, scholar and editor. She holds a Master of Music Education degree and Doctor of Music degree in Choral Conducting from Indiana University in the United States.

The promotion and advancement of artistic excellence in choral singing and choral conducting is forefront to Debra's mission in her role as a choral conductor and educator in Australia. Upon arriving in Brisbane mid-2003, Debra conducted the Queensland Young Conservatorium Chamber Choir. In 2005, she was appointed Musical Director of the Brisbane Concert Choir, a 60 voice adult auditioned choir, and in 2006 she founded the Vox Pacifica Chamber Choir.

In 2009, Debra founded fusion, which has become known for its performances of diverse repertoire with exceptional beauty. Fusion was one of only three Australian choirs to be invited to perform at the 5th World Forum on Music in Brisbane in 2013. In August, 2014, Fusion was one of twenty-five choirs who were selected to perform at the World Symposium on Choral Music in Seoul, and in 2015 they performed at the Australian National Choral Association's National Choralfest.

In 2010, Debra was contacted by Centacare (social services arm of the Catholic Church in the Archdiocese of Brisbane) to create a singing group which would be offered to the elderly community of Brisbane, the Vintage Voices, and perform regularly in the Brisbane region. The initial project was created to address social isolation through the establishment of a community choir. With over 60 singers who attend weekly, Vintage Voices has become much more than its original objectives with the group raising the roof to the most sensitive and powerful singing.

Debra has lectured at the Queensland Conservatorium, the University of Queensland School of Music, and the Australian Catholic University. She currently serves as editor of the Australian National Choral Association's Publication, Sing Out, and serves on their Council. Debra has been a contributing reviewer for the International Choral Bulletin since 2012.

土生土長在西澳大利亞州珀斯的 Debra Shearer-Dirié 博士，是一名合唱指揮、音樂教育家、講師、學者及編輯。她畢業於美國印第安納大學音樂教育碩士學位及合唱指揮博士學位。

Debra將促進合唱藝術的發展及進步作為她在澳大利亞擔任合唱指揮及教育者的首要使命。2003年年中，當她抵達布里斯班時，她成為昆士蘭音樂學院青年室內合唱團指揮。2005年，她被任命為擁有60位成人的布里斯班音樂合唱團的音樂總監。 2006年，她創立Vox Pacifica 室內合唱團。

2009年，Debra建立fusion，一支以多元化曲目及異常美麗的演出而聞名的團隊。Fusion是2013年在布里斯班舉行的第5屆世界音樂論壇上獲邀表演的3個澳大利亞團隊之一。2014年8月， Fusion作為25支表演團隊之一，獲邀在首爾舉行的世界合唱音樂研討會上表演。2015年，他們在澳大利亞國家合唱協會的國家合唱節上表演。

2010年，Debra接受了來自布里斯班天主教大主教管區的社會服務部門Centacare的邀請，在布里斯班創建了老人社區合唱團the Vintage Voices, 並在布里斯班定期舉行演出。最初創建這個合唱團的目的，在於解決社會的隔閡，但由於團員每周積極地參與，Vintage Voices 有力的歌聲及感性的演繹，讓他們取得了比最初的初衷更好的成績。

Debra在昆士蘭音樂學院、昆士蘭大學音樂學院、澳大利亞天主教大學都有授課。最近，她還擔任澳大利亞國家合唱協會出版社刊物《Sing Out》的編輯，並擔任理事會成員之一。自2012年起，Debra擔任《國際合唱雜誌》的審稿人。

Julian Ching-Chun Su graduated with a bachelor's degree from Chinese Culture University in 1981, followed by a Master's degree in Music in Choral Conducting at Westminster Choir College in 1993.

After Returning to his homeland in 1994, Su has devoted himself in promoting Taiwan choral music. Under his meticulous guidance and instruction, we have seen significant progress in Taipei Men Glee (founded in 1994), Formosa Singers (1994 until present), Taipei Joy Female Choir, and the Müller Chamber Choir, etc. To help root firmly the Taiwan choral music education, the annual Taiwan Youth Chorus Music Camp has been held since 2006, and Formosa Youth Singers was founded in 2008. His relentless endeavor in promoting Taiwan choral music was recognized and awarded Taiwan cultural Devotion Prize by Taiwan Care Incorporated of the US in 1998. Moreover, he was awarded Fu-Tien Cheng Prize in 2011.

Julian Su's contribution to the development of contemporary Taiwan choral music is second to none.

1981 年畢業於文化大學音樂系國樂組，1993 年畢業於美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）合唱指揮研究所1994年返國後,全力投入台灣合唱音樂的推廣工作，包括「台北男聲合唱團」(1994年創立)、「福爾摩沙合唱團」(1994年創立迄今)、「台北喜悅女聲合唱團」、「木樓合唱團」等，皆在蘇慶俊的嚴格要求下不斷進步。1998年，因其對台灣合唱音樂的推廣,獲美國「關懷台灣基金會」(Taiwanese Care Inc.)頒發「台灣文化奉獻獎」。為了台灣合唱音樂教育的紮根，2006年起,每年暑假舉辦「台灣青年合唱團音樂營暨巡迴音樂會」，2008年，更成立「福爾摩沙青年合唱團」。

為了落實推廣台灣合唱音樂的理念,蘇慶俊長期邀請國內外音樂家,包括蕭泰然、駱維道、陳玫君等，發表合唱作品，也邀請一流編曲家，為台灣歌謠編曲,重新詮釋「台灣之聲」，十餘年來的努力耕耘，已出版百餘首的同聲和混聲合唱曲譜。



Julian Ching-Chun Su 蘇慶俊

Conductor: Formosa Singers

Founder and conductor of the Indonesian Children &Youth Choirs- Cordana, has gathered international recognitions and awards and has performed among others in; USA- the National Convention of the ACDA-Miami, Canada -Festival 500 Newfoundland, Poland, Korea, Denmark- World Symposium of Choral Music, Argentina and Germany - Musica Sacra, France-Polyfollia World Showcase and other Asian countries such as Japan, Philippine, Singapore. In 2015, in Taipei International Choral Festival , Macau- International Federation of Choral Music and in 2016 in European Youth Choir Festival - Basel, Switzerland.

A graduate of the Westminster Choir College, USA, Aida conducts numerous workshops internationally and nationally, traveling throughout Indonesia creating and leading choirs and training choral conductors and adjudicates national and international events as a juror includes in: U.S.A, England, Germany, China, Austria, Hungary, Korea, Philippine, Malaysia, Hong-kong, Vietnam and Singapore.

印尼Cordana少年兒童合唱團創辦者及指揮，備受國際認可和讚賞。他獲邀參與世界各地不同的活動，如美國－美國合唱指揮協會全國代表大會、加拿大－Festival 500 Newfoundland、波蘭、韓國、丹麥－世界合唱音樂研討會、阿根廷及德國－Musica Sacra、法國－Polyfollia合唱展演，並在亞洲國際如日本、菲律賓、新加坡參加活動。還有：2015年台北國際合唱節、澳門－國際合唱聯盟(IFCM)世界合唱音樂博覽會及2016年歐洲青少年合唱節（瑞士巴塞爾）。

畢業於美國西敏大學的Aida在國內外擔任過無數工作坊的講師，除了在印尼四處奔波指導合唱團，還在國內外擔任國際比賽的評委，他所到過的地方包括：英國、德國、中國、奧地利、匈牙利、韓國、菲律賓、馬來西亞、香港、越南及新加坡。



Aida Swenson

Conductor: The Indonesian Children And Youth Choir - Cordana



Ints Teterovskis
Conductor: Youth Choir Balsis

Ints Teterovskis has been Artistic Director of the award-winning Latvian youth choir BALSIS since 1998 and has been Principal Conductor of the Latvian National Song Celebrations since 2008. He is also the Principal Regional Conductor for over 20 choirs in Latvia. As a conductor, he has recorded twelve CDs to date.

Ints is particularly recognized for his interpretation of the repertoire of Baltic composers. His imaginative and passionate approach to teaching choral technique and interpretation has him increasingly in demand as a choral workshop clinician, guest conductor and adjudicator in Latvia and abroad. Ints has led choral workshops in America (2000, 2003, 2007, 2009, 2012, 2014), Canada (2010, 2011), Sweden (2013), Australia (2009, 2011, 2013, 2014, 2015) and has coached students of the International Masterclasses for Young Musicians in Latvia. In addition to an active conducting career, Ints is also a gifted baritone soloist.

Ints Teterovskis自1998年擔任獲獎無數的拉脫維亞BALSIS青年合唱團藝術總監。2008年起擔任拉脫維亞國家歌舞慶典首席指揮。同時，他也是拉脫維亞超過 20 個合唱團的首席區域指揮。作為一名指揮，他錄製了 12 張唱片。

Ints對波羅的海作曲家作品的詮釋與見解受到廣泛的認同。他在合唱技術的教導與作品詮釋方面的熱忱與想像力別具一格，令他時常被邀請到拉脫維亞及國外擔任合唱工作坊的講師、客座指揮、評委。Ints分別於美國(2000，2003，2007，2009，2012，2014)、加拿大（2010、2011）、澳大利亞（2009，2011，2013，2014，2015) 舉辦合唱工作坊。同時他也在拉脫維亞國際青年音樂家大師班中對學生授課。他除了是一名活躍在指揮界中的指揮，還是一位十分有天賦的男中音歌唱家。



Tian Xiao Bao 田曉寶
Conductor: Tiankong Choir

Dr. Tian XiaoBao, a leading figure in the new generation of choral conductors in China, is both the Vice Dean and the Director of Choral Activities at the School of Music in Central China Normal University. He is also the founder and director of the TianKong Choir, a top women's choir in China known as "the representative of the best Chinese woman's choir". He is currently the Vice-President of both Chinese Chorus Association and Chinese Choral Music Federation (affiliated to Chinese Musicians Association). A recipient of numerous awards in choral conducting, he has led his choirs onto the stages of China and of the world. As a guest conductor and scholar, Dr. Tian XiaoBao has traveled extensively in Europe and Asia lecturing on the topic of Chinese music. He spent time in the United States as a visiting scholar at Augustana College in Illinois. His publications include"Voice Training" (2000); "Aesthetic Pursuits of Western Classical Choral Music" (2007); "Overview: The Art of Choral Music and Choral Singing" (2008); "Diversification of Contemporary Chinese Choral Music" (2013). As a professor,

Tian serves as director of the graduate program in choral conducting and vocal performance at Central China Normal University and also served as the Chair of the Music Department from 1993-2003.

As a graduate of the Wuhan Conservatory of Music, Dr. Tian received his Bachelor of Music in 1982. He earned his doctoral degree in choral conducting (Supervisor: Yan LiangKun) and western aesthetics (Supervisor: Qiu ZiHua) from Central China Normal University in 2007.

田曉寶博士，華中師範大學音樂學院教授、常務副院長，“華中師範大學 · 中國合唱藝術研究中心”主任，中國合唱協會副理事長、中國音樂家協會合唱聯盟副主席、中國高師合唱學術委員會副主任、湖北省合唱協會會長、湖北省音樂家協會副主席。

1982年畢業於武漢音樂學院。1996 -2000年師從指揮家王秀峰先生學習合唱指揮。2001年起，師從中國合唱指揮大師嚴良堃先生學習指揮，2007年完成博士論文“論西方古典合唱的和諧與崇高美學特徵”獲得博士學位，導師嚴良堃、邱紫華。曾多次應邀訪問美國、奧地利、德國、意大利、法國、荷蘭、韓國、新加坡、馬來西亞等國家，2005 - 2006作為高級訪問學者赴美進行中西合唱音樂研究與學術交流。

他曾創建華中師範大學音樂系合唱團（1993 年）和 Tiankong 合唱團（2003年），任藝術總監，率團在國家大劇院、北京音樂廳、上海音樂廳、深圳音樂廳、芝加哥交響音樂廳、維也納列支敦士登宮殿、武漢琴台音樂廳等多地成功舉辦專場音樂會，並獲得國內國際合唱比賽多項大獎；2007年獲中國音樂“金鐘獎”—— 最佳合唱指揮獎；同年，在北京音樂廳和武漢音樂學院編鐘音樂廳分別舉辦“田曉寶合唱指揮音樂會”。2008年指揮Tiankong合唱團獲第13屆央視“青歌賽”合唱比賽亞軍，2010年指揮解放軍藝術學院“紅星合唱團”獲第14屆央視“青歌賽”合唱比賽銀獎；2011年率Tiankong合唱團應邀參加美國合唱指揮家協會（ACDA）國際年會，巡演美國；2010年率軍藝“紅星合唱團”訪問新加坡；2012年率領 Tiankong 合唱團參加“上海當代音樂週”，指揮“Tiankong —— 現代合唱作品”和“純美之聲”兩場音樂會，2013年在國家大劇院指揮中國武警男聲合唱團音樂會，2014年指揮上海歌劇院合唱團在上海音樂廳舉辦音樂會，指揮Tiankong合唱團在新清華學堂舉辦“一塵不染的天空”復出音樂會等。

他指揮錄製合唱專集《大漠之夜》、《絕色女聲—回憶》、《純美之聲》、《我們的田野》和《21世紀中國現代合唱》等CD出版發行，並獲“第二屆中國唱片金碟獎”。出版專著教材《中國當代合唱藝術的多元化發展》、《合唱藝術》等多部，發表論文“中國合唱藝術的現代性”、“當下中國合唱的多元化發展道路”等數篇，承擔主持國家教育部課題《中國合唱藝術的現代性與多元發展》的等研究。

Thierry Thiébaut is the coordinator in Africa for the Conductors without Borders program of the International Federation for Choral Music.

Born in Paris in 1947, he studied voice and choral singing in a boys choir and in the mixed choir Vent d'Est. He entered the Orchestre de Paris Choir, conducted by Arthur Oldham, in 1976. He studied choral conducting with Erwin List and founded the mixed choir La Brénadienne that he conducted for thirty years.

Among his main repertoire are major works including Carmen (Bizet), Missa Solemnis (Beethoven), Stabat Mater and Sécheresses Cantata (Poulenc), Le Roi David (Honegger), Symphony of Psalms (Stravinsky), and C Minor Mass (Mozart).

His choir has participated in numerous contests and festivals around the world, in Brazil, Lebanon, Portugal, Scotland, Lithuania, Russia, and Germany. In 1999, he created the A Coeur Joie National Youth Choir, which won five awards at the Arezzo choir competition in 2007.

He is frequently invited as a conductor, teacher clinician, and jury member. Currently, he serves as the president of the À Coeur Joie International Choral Federation and has founded choral federations in French speaking sub-Saharan African countries.

蒂裡· 蒂埃博（Thierry Thiébaut）是國際合唱聯盟(IFCM)非洲指揮無國界非洲事務的協調員。

法國人，1947年出生於法國巴黎，學習聲樂和合唱專業。1976年他進入巴黎合唱交響樂團，師從亞瑟· 奧爾德姆教授學習男中音唱法，他還向歐文· 李斯特教授學習合唱指揮，並成立“laBrénadienne”混聲合唱團，並擔任該團指揮長達30年。該合唱團演唱的主要曲目有：《卡門》（比才）、《莊嚴彌撒》（貝多芬）、《聖母悼歌》（普朗克）、《聖詠集交響曲》（斯特拉文斯基）、《C小調彌撒》（莫扎特）。

他的合唱團在世界各地進行巡演，參加合唱節、藝術節等活動，曾訪問的國家包括：巴西、黎巴嫩、葡萄牙、蘇格蘭、立陶宛、俄羅斯和德國等。

1999年，他為國家青年合唱團創作的曲目獲得了2007年阿雷佐合唱比賽的五項大獎。他經常受邀作為指揮、講師和評委參加各大合唱比賽。

作為法國國際合唱協會的主席，國際合唱聯盟的董事會成員以及指揮無國界非洲事務的協調員，蒂裡· 蒂埃博在撒哈拉以南的法語非洲國家成立合唱聯盟。



Thierry Thiebaut

Presenter

André van der Merwe is a conductor and composer from Cape Town, South Africa.

He is often invited to perform as guest conductor, adjudicator and clinician nationally and internationally.

He has been invited to work with universities and companies in the USA; Sweden; England; Greece; Germany; Japan, China, Austria and Portugal.

André initially studied B.Mus at the University of Cape Town, but after an injury to his hand, he changed course and studied B.Drama (Directing) at the University of Stellenbosch. During 1990 - 1996 André directed theatre productions for the Grahamstown International Arts Festival and for the Klein Karoo Arts Festival in Oudtshoorn. He received national awards and prizes as actor and director.

Currently André conducts two choirs, The Stellen Bosch University Choir and The Stellenberg Girls Choir, and have won many national and international awards and prizes with these choirs including placing overall number 1 on Interkultur's World Ranking List of top 1000 international choirs with the Stellenbosch University Choir.

安德烈· 凡德· 莫維是一位來自南非開普敦的指揮及作曲者。他時常獲邀在國內及海外擔任客席指揮、評委及講者。他曾獲邀到各國的大學及公司與他們合作，如美國、瑞典、英國、希臘、德國、日本、中國、奧地利及葡萄牙。

安德烈在開普敦大學攻讀音樂學位，但隨著後來他的手受傷，他轉學到斯泰倫博斯大學攻讀戲劇學位（導演）。1990年－1996年，他分別導演了格雷厄姆國際藝術節及在奧次頌舉行的克萊因卡魯藝術節的戲劇作品。同時，他作為演員及導演曾多次獲得國家級獎項。

最近，安德烈擔任斯泰倫博斯大學合唱團和斯泰倫伯格少女合唱團指揮，並成功贏得了許多國家和國際獎項。他所指揮的斯泰倫博斯大學合唱團已成為國際文化基金會1000個世界合唱團排名的首位。



André van der Merwe

Presenter / Juror



Jonathan Velasco
Juror

Jonathan Velasco is a much sought after choral conductor, clinician and adjudicator in the world today. He studied at the University of the Philippines College of Music and at the Berliner Kirchenmusikshule in Germany. He was a member and assistant conductor of the World Youth Choir, and for the 1996 summer session became its first Asian conductor.

Velasco regularly holds choral clinics and workshops all over the world. Together with his choirs, he has won first prizes in choral competitions in Maribor, Cork, Marktoberdorf, Tolosa, Torrevieja, and Riga. He has also been a member of the jury in prestigious choral competitions in Europe and Asia. He currently conducts the Ateneo Chamber Singers.

Velasco is an adviser to the board of the International Federation for Choral

Music, and is the Philippine representative to the World Choir Council. In 2008, he was elected the first President of the newly formed Philippine Choral Directors Association.

Jonathan Velasco是當代世界上受追捧的合唱指揮、指導及評委之一。他畢業於菲律賓音樂學院及德國柏林音樂學院。他是世界青年合唱團的成員及助理指揮。自1996年夏日訓練以來，他成為世界青年合唱團首位亞洲指揮。

Velasco時常定期地在世界各地舉辦合唱工作坊及大師班。他的合唱團分別在馬里布、圖盧茲、托雷維耶哈、裡加等合唱比賽中獲得冠軍。同時，他也是歐洲、亞洲著名合唱比賽的評委之一。他現在擔任Ateneo室內合唱團指揮。

Velasco是國際合唱聯盟(IFCM)董事會顧問，是世界合唱理事會的菲律賓代表。2008年，他獲選為菲律賓合唱指揮協會主席。



Dan Walker
Presenter/ Juror

Composer, conductor and performer Dan Walker is one of Australia's most in-demand choral specialists. His compositional output includes commissions for Gondwana Voices, Leichhardt Espresso Chorus, Voyces Youth Choir, the Birralee Blokes, the Nittany Valley Children's Choir of Pennsylvania, and Halcyon.

Dan is an also active arranger and regularly produces work for the Sydney Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Australian Chamber Orchestra and record label ABC Classics. His work for television includes the iconic 2009 I Still Call Australia Home advertising campaign for Qantas.

As a performer, Dan is a member of the Consort of Melbourne, St James Old Cathedral Singers, Sydney-based Cantillation, Pinchgut Opera and was a founding member of early music ensemble 'The Parson's Affayre'. He is a keenly sought-after conductor, often appearing as chorus-master for the Sydney Symphony, and is Artistic Director of Choristry and Habeas Chorus, the choir for the Melbourne legal community.

Dan Walker 是作曲者、指揮及表演者，他是澳大利亞最搶手的合唱專家之一。他為許多團隊創作了委約作品，包括岡瓦納合唱團、萊卡特咖啡合唱團、Voyces青年合唱團、Birralee Blokes、賓夕法尼亞尼塔尼谷兒童合唱團以及Halcyon。Dan同時還是一名為樂團編曲、定期發表作品的作曲者，他所合作過的樂團如：悉尼交響樂團、香港管弦樂團、澳大利亞室內樂團以及ABC古典唱片公司。還有為人熟知的 2009 年為澳洲航空創作的廣告宣傳 I Still Call Australia Home 電視代表作。

作為一名表演者，Dan還是墨爾本合奏團、聖詹姆斯教堂詩班、Sydney-based Cantillation、品奇各特歌劇院的一員，同時他也是' The Parson's Affayre' 早期樂團的創建者之一。他也是一個十分熱愛指揮的人，他時常作為合唱專家出現在悉尼交響樂團裡，他也是 Choristry、Habeas 合唱團以及墨爾本法律界合唱團的藝術總監。

Award winning pianist Sally Whitwell maintains a busy freelance career as performer, conductor, composer and educator from her base in Sydney.

Sally's most recent solo release All Imperfect Things; solo piano music of Michael Nyman won the 2013 ARIA Award for Best Classical Album as well as Best Engineer for ABC Classics very own tonmeister Virginia Read, the first time that a woman has ever won this award. Additionally, her debut album Mad Rush: solo piano music of Philip Glass won her the 2011 ARIA for Best Classical Album. Her sophomore album The Good, the Bad and the Awkward is a truly unique compilation of film music where she played not only piano but toy piano, harpsichord, recorder and melodica. Sally plans to record a fourth album in 2014 featuring her own compositions in the art song, choral and chamber music genres.

Recent solo concert appearances for Sally have included the world premiere of the Philip Glass Complete Piano Etudes for Perth International Arts Festival and Ten Tiny Dancers, an all-singing-all-playing-all-dancing cabaret piano recital for the Famous Spiegeltent season at Arts Centre Melbourne. In 2014, Sally will travel to Los Angeles and New York City to perform again with Philip Glass. She will also be touring extensively within Australia, including shows for Adelaide Fringe Festival, concerts at Riversdale for the Bundanon Trust and various trips to regional centres on the NSW South Coast and Byron Bay. As a vocal advocate for classical music by women composers, Sally is currently curating a chamber music concert series in her home town Canberra. In Her Shoes features music by women creatives across the centuries, which she'll be performing with Acacia Quartet, cellist Sally Maer and soprano Nadia Piave.

知名鋼琴藝術表演家、指揮家、作曲家及教育家Sally Whitwell以悉尼為中心活躍於世界各地。

Sally最近發行了新的個人專輯《 All Imperfect Things》；Michael Nyman的鋼琴獨奏作品獲得了2013年ARIA最佳古典專輯、ABC古典最佳工程師，她是首位獲得該獎項的女性。另外，她的首張專輯《Mad Rush: solo piano music of Philip Glass》獲得了2011年ARIA最佳古典專輯。她的第二張專輯《The Good, the Bad and the Awkward 》是一個非常獨特的電影音樂，她採用大鍵琴，錄音機和口風琴來錄製。Sally計劃在2014年錄製她自己創作的藝術歌曲、合唱及室內樂流派音樂的第四張專輯。

最近 Sally 在 Perth International Arts Festival 的個人獨奏音樂會上首次演奏 Philip Glass 的鋼琴練習曲，並在墨爾本藝術中心舉行的知名 Spiegeltent 賽季中表演 Ten Tiny Dancers。 2014 年 Sally 前往洛杉磯及紐約與 Philip Glass 合作表演了 Philip Glass 鋼琴練習曲。此外，她還在澳大利亞國內展開緊湊的巡迴演出，包括阿得萊德藝穗節、里弗斯代爾音樂會，以及在新南威爾士州南海岸和拜倫灣區域中心的巡迴演出。作為古典音樂的女性作曲家擁護者，Sally正在她的家鄉堪培拉策劃一個室內樂系列音樂會。



Sally Whitwell
Presenter / Juror

Wu Lingfen is the first Chinese Conservatory Conducting Department Dean, Professor. China Chorus Association and vice president; and member of the Group of National Education Ministry of the Arts Council, the National Grand Theatre Choir.

Professor Wu Lingfen had studied in the former Soviet Union, majoring in opera and symphony. After returning home in 1988, she served a professor in the Central Conservatory of Music Conducting Department. She was involved with the Central Opera House, and was a guest conductor China National Symphony Orchestra Chorus, in 1998 Wu Lingfen was employed in China Conservatory Music Education Department, fostering up and coming choral directors, and in 2003 at the China Conservatory to create a choral conductor teaching based program, training students from the teaching the basics, to singing all kinds of modern Chinese repertoire and outstanding choral works of Harmonia "voice of Harmony" choir. Throughout the years Wu Lingfen has cultivated a batch of professional and amateur choral conductors.

2008 was elected IFCM Chinese adviser

2009 recruited as National Theatre Choir and Chamber Choir musical director.

吳靈芬是中國音樂學院指揮系首屆系主任、教授。中國合唱協會副理事長；國家教育部藝術委員會專家組成員，國家大劇院合唱團指揮。

吳靈芬教授曾留學於前蘇聯，主修歌劇及交響樂。1988年回國後，曾任中央音樂學院指揮系付系主任、教授；兼任中央歌劇院，中國國家交響樂團合唱團等單位的客席指揮，1998年受聘於中國音樂學院音教系，主持合唱指揮的教學，並於2003年在中國音樂學院創建了以合唱指揮教學為主的指揮系，組建、訓練了能演唱各類近現代文獻及中國優秀合唱作品的 Harmonia《和諧之聲》合唱團。培養了一批批專業及業餘合唱指揮。

2008年被選為IFCM中方顧問

2009年受聘成為國家大劇院合唱團指揮與室內合唱團音樂總監；成為最受愛樂人喜愛的指揮之一。



Wu Lin Feng 吳靈芬
Juror



Xiao Bai 蕭白

Presenter

Composer Xiao Bai is a national level, conductor. He graduated from the Shanghai Conservatory of Music, Conducting Department with a minor in composition. Previously he was the resident conductor of the Shanghai Opera House, Harbin Opera House, guest conductor of the Shanghai Orchestra, visiting professor at the Shanghai Conservatory of Music, and Shenzhen Music Association Choir, artistic director of Wuxi Shanhe Choir, Shanghai Philharmonic Choir artistic director, deputy director of China Chorus Association, Shanghai Choral Association and other influential roles over the course of his career. Xiao Bai's compositions, and success has also taken him to various parts of the world including but not limited to Singapore, Malaysia, Canada, Italy, Austria, the United States, Australia.

As a composer, Xiao Bai has written at least seven choral operas, four vocal divertimentos, three symphonies, two folk music Symphonic Overture "Mountain Ghost" ballet, two operas including [Farewell My Concubine] which went on to tour six US cities. He won the 13th "Wenhua Award", and five individual awards.

Xiao Bai has won the national Wenhua Award, 7th Vienna Youth Composition Competition First Gold Prize, Italy 5th International Choir Competition Best Conductor special award. 2013 Lifetime Achievement Award by the Chinese chorus.

Xiao Bai is a one of this nation's few musicians, who is able to excel in both conducting and composing.

國家一級作曲，指揮家。畢業於上海音樂學院指揮系兼修作曲。歷任：上海歌劇院常任指揮、哈爾濱歌劇院、上海樂團客席指揮，上海音樂學院客席教授，深圳音協合唱團、無錫山禾合唱團藝術總監，上海愛樂合唱團藝術指導，中國合唱協會副理事長、上海合唱協會理事長等職。出訪演出於新加坡、馬來西亞、加拿大、意大利、奧地利、美國，澳大利亞。

作為作曲家，創作大合唱7部，聲樂套曲4部、交響詩3部、民樂交響序曲《山鬼》，舞劇2部、歌劇2部【仰天長嘯】，【霸王別姬】由中央歌劇院赴美國6大城市巡演。獲第13屆“文華大獎”，及5項單項獎。

蕭白曾獲得國家文華獎，第7屆維也納青年作品比賽一等金獎，意大利第5屆國際合唱比賽最佳指揮特別獎。 2013年獲中國合唱終身成就獎。

蕭白是我國為數不多兼事指揮、作曲兩大專業的音樂家。



Yang Hong Nian 楊鴻年

Presenter

Yang Hongnian is a renowned conductor and a leading figure in music education in China. He is a tenured member of the academic board and professor of conducting at Central Conservatory of Music. He also serves as an adviser to China Choral Society and China Chorus Union. In 1983, Prof. Yang founded the Children and Young Women's Chorus of China National Symphony Orchestra, and is now the Music Director and Principal Conductor of the Chorus.

Over the last three decades, Prof. Yang has led the Chorus on performing tours to Europe, North America and Asia Pacific. The singing group has won 30 major prizes in prestigious competitions around the world.

As a conductor, Prof. Yang has won global recognition through numerous performances on national and international stages. He frequently sits on judging committees for various choral music competitions. Between1987 - 1999, he was selected as Vice Chairman of the International Children's Chorus and Performing Arts Association for three consecutive terms.

Prof. Yang Hongnian's unique performing style and his achievements in choir training have long been admired by peers around the world, winning him the prestige as "a true master who understands the secrets of choral music".

楊鴻年，指揮家、音樂教育家、中央音樂學院終身學術委員、指揮系教授,中國合唱協會及中國合唱聯盟藝術顧問。他於1983年創建了中國交響樂團附屬少年及女子合唱團，並擔任該團藝術指導及首席指揮。

三十年來，楊鴻年所率領的這支合唱團足跡遍及歐、美、亞洲以及台灣、香港等諸多國家和地區。並在各項國內外重要比賽中獲得了三十項大獎。

作為指揮家，楊鴻年經常活躍於國內外音樂舞台上，所到之處無不受到高度讚譽。他本人也頻繁受邀擔任國內外重要合唱比賽評委。自1999年起，他連續三屆被世界各國指揮家推舉為“國際童聲合唱及表演藝術協會”副主席。

作為學者，楊鴻年的《合唱訓練學》、《童聲合唱訓練學》和《樂隊訓練學》等著作為表演藝術領域中的學術建設做出重要貢獻。《童聲合唱訓練學》獲第四屆中國高校人文科學社會研究優秀成果獎：藝術類二等獎；《樂隊訓練學》獲2007年第六屆中國音樂“金鐘獎”理論評比二等獎。2013年12月，《合唱訓練學》榮獲第九屆中國音樂金鐘獎理論評論優秀獎

楊鴻年獨具一格的表演藝術以及他在合唱訓練方面的造詣，深受國內外專家的欽佩，被國際上讚譽為“真正掌握合唱藝術奧秘的大師”。

Dr. Hak-Won Yoon, Artistic Director and Permanent Conductor of FEBC - Yoon Hak Won Chorale, has raised choral music as the national art and let the world know of the greatness of Korean choral music.

He graduated Yonsei University, majoring Music Composition, studied at University of Lowell, and received honorary doctoral degree from Midwest University. Through his over forty years of leading World Vision Children's Choir, Dae-Woo chorale, Seoul Ladies' Singers and Incheon City Chorale, he has upgraded the standard of Korean choral music and made it popular to the public. Now, he is discovering young Korean composers to make new and developmental Korean choral music and showing it to the world so that he may lead the Korean wave in world choral society. We can feel endless romantics and warmness in his perfected and exquisite music. His gifted musical sense and passion, his deep insight and marvelous achievements brought him to the world's respect and praise to call him as Eric Ericson of Asia.

He successfully served positions of President of Korea Federation of Choral Music, Advisor of IFCM World Choral Federation, Judge of the World Choir Game, Dean of Chung-Ang University School of Music and Music director of World Vision Children's Choir, Permanent conductor and Art director of Incheon City Chorale.

Currently he works actively as the Artistic & General director of Far East Broadcast - Yoon Hak Won Chorale, Director of Korea Choral Conductor Academy and Conductor of Jayang Presbyterian Church.

尹鶴元博士是FEBC-尹鶴元合唱團的現任指揮及藝術總監，他所帶領的合唱團的表演，讓世界都認識到了韓國的合唱音樂文化。

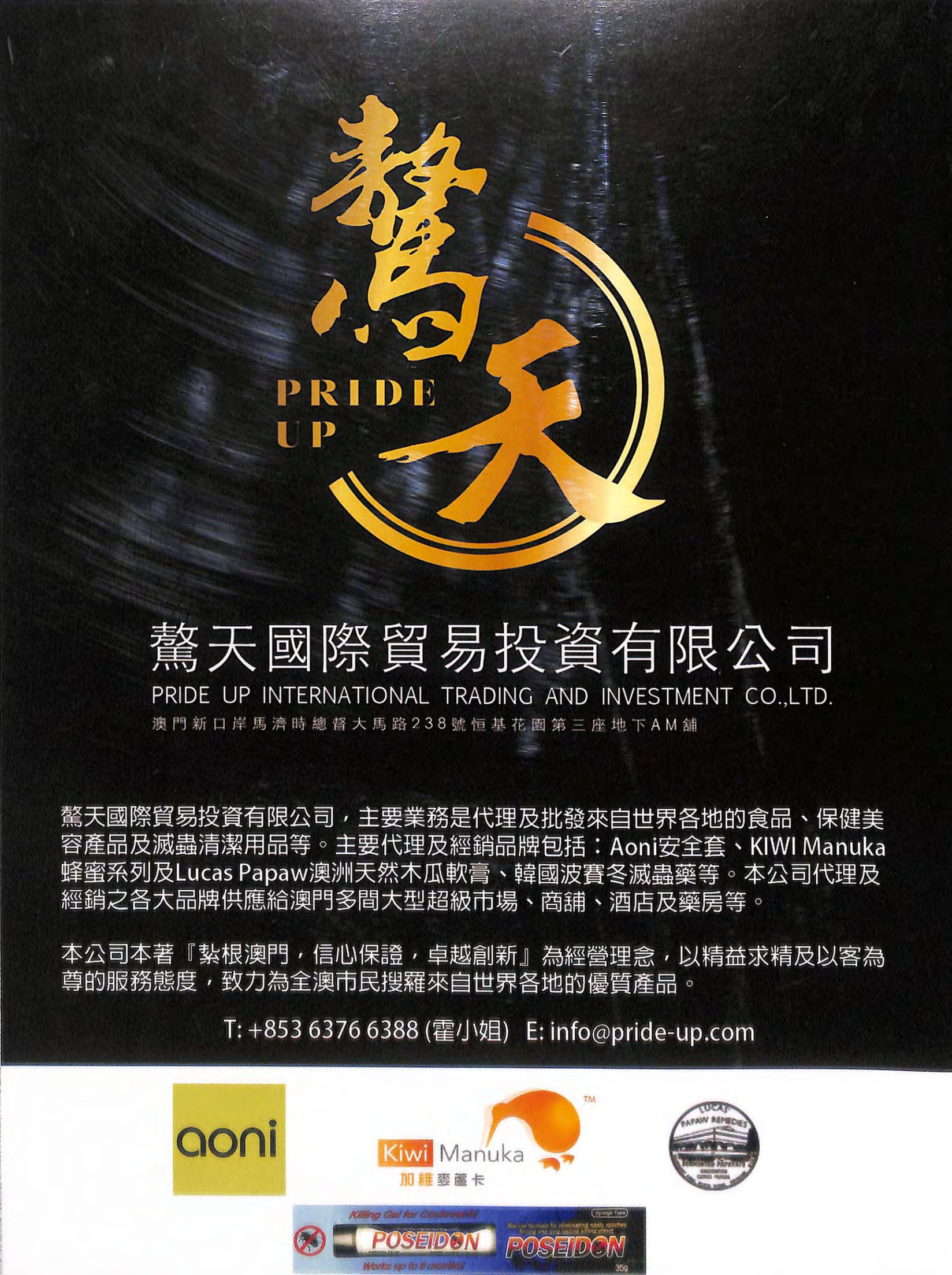
他畢業於延世大學作曲系，後在洛厄爾大學進修，並在美國中西部大學獲得榮譽博士學位。在他將近40年的合唱生涯中，他對世界宣明會兒童合唱團、大宇合唱團、首爾女聲合唱團以及仁川合唱團的指導，讓韓國合唱音樂標準提升到新的境界並在社會上廣為人知。現在，他致力於挖掘年輕的合唱作曲者創作及發展韓國合唱音樂，讓韓國熱潮進入世界合唱社會的眼簾。在他完美、精緻的音樂里，我們能感受到無限的浪漫、溫暖情懷。他極具天賦的音樂敏銳能力及熱忱，以及他深刻的洞察力、非凡的成就讓全球合唱人士都十分尊重及讚賞他，並稱他做亞洲的Eric Ericson。

此外，他還身兼數職，除了擔任韓國合唱音樂聯盟主席、國際合唱聯盟（IFCM）顧問、世界合唱比賽評委外，他還是韓國中央大學音樂學院院長、世界宣明會兒童合唱團總監、仁川合唱團現任指揮及藝術總監。

最近，他十分活躍地工作，擔任各合唱團的指揮，如遠東廣播－尹鶴元合唱團藝術總監及指揮、韓國合唱指揮學院主任及Jayang長老會教會合唱團指揮。



Hakwon Yoon
Juror



驚天國際貿易投資有限公司

PRIDE UP INTERNATIONAL TRADING AND INVESTMENT CO.,LTD.

澳門新口岸馬濟時總督大馬路238號恒基花園第三座地下AM舖

驚天國際貿易投資有限公司，主要業務是代理及批發來自世界各地的食品、保健美容產品及滅蟲清潔用品等。主要代理及經銷品牌包括：Aoni安全套、KIWI Manuka蜂蜜系列及Lucas Papaw澳洲天然木瓜軟膏、韓國波賽冬滅蟲藥等。本公司代理及經銷之各大品牌供應給澳門多間大型超級市場、商舖、酒店及藥房等。

本公司本著『紮根澳門，信心保證，卓越創新』為經營理念，以精益求精及以客為尊的服務態度，致力為全澳市民搜羅來自世界各地的優質產品。

T: +853 6376 6388 (霍小姐) E: info@pride-up.com

aoni

Kiwi Manuka
加維麥蘆卡

LUCAS' PAPAW REMEDIES

Offer The Best Solution That Best Serve Our Clients

一級服務提供一級方案

Group Members 集團成員

S.O. IDEA
顯意會議展覽顧問有限公司
SO-IDEA CONVENTION & EXHIBITION CONSULTING COMPANY LIMITED

S.O. WORKS
顯進資訊科技有限公司
S.O. WORKS DESIGN AND COMMUNICATION

三立會展服務有限公司
JRG Convention and Exhibition Services Ltd.

BACCUS
Comercio Limitada
匯立貿易有限公司

Alameda Dr. Carlos d' Assumpcao, No. 180 Edf. Tong Nam Ah Central Comercio, 11/H-I, Macau

澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心11樓H-I室

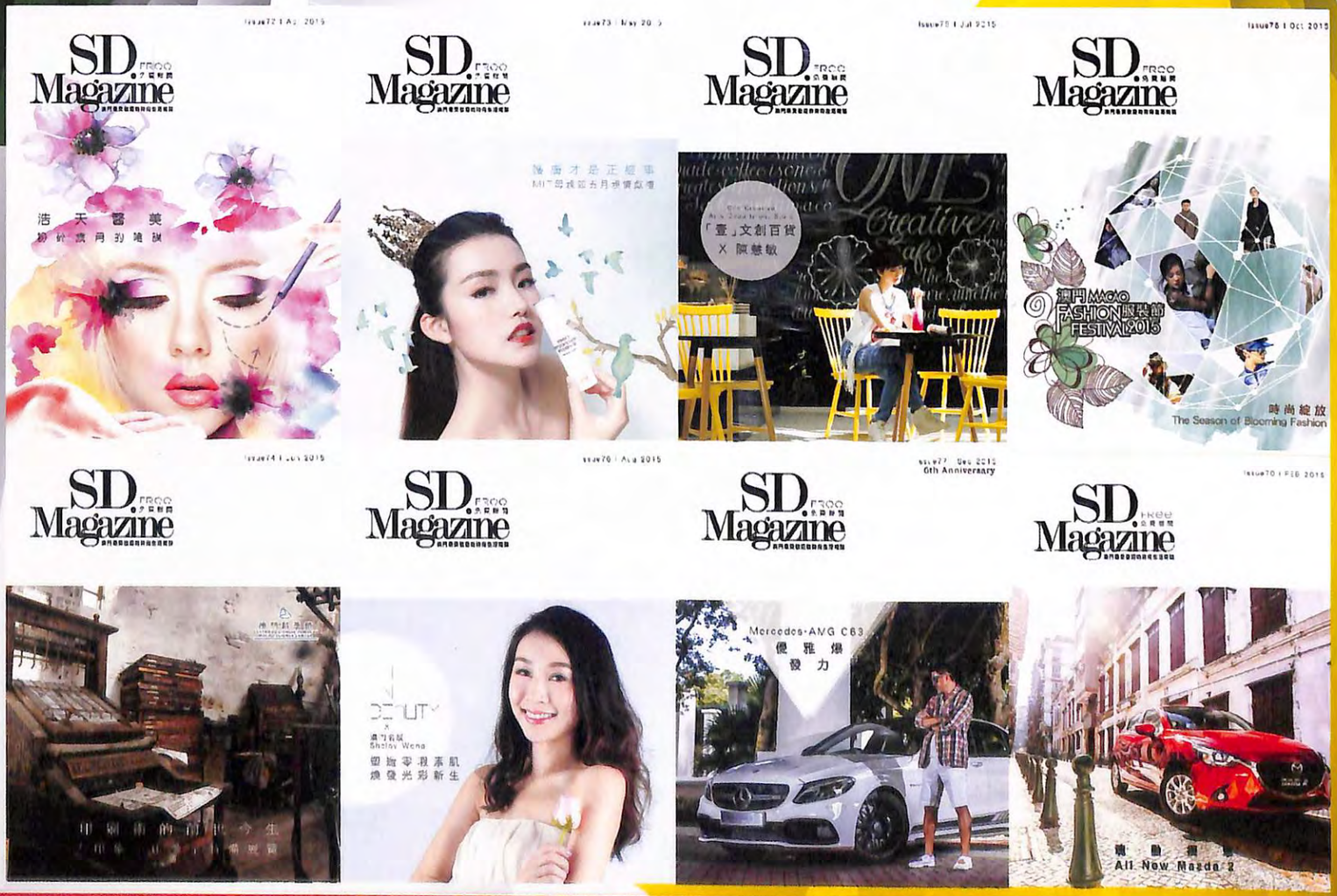
Tel 電話：（853）2871-5709；（853）2875-2929　　Fax 傳真：（853）2871-5756

會議展覽 M.I.C.E. | 資訊科技 Information Technology | 廣告媒體 Advertising Media | 商品貿易 Merchandise Trade

SD Magazine

SD MAGAZINE

澳門唯一免費中文雜誌



Wechat ID：SDmagazine
掃描Wechat QR Code，
隨時隨地關注本刊精彩內容！

http://www.facebook.com/soda.macau
http://www.sdmagazinemacau.com

PRIDE
ENTERTAINMENT PRODUCTIONS

業務範圍
business scope

\影像製作/
Video Production

\平面設計/
Graphic Design

\市場推廣/
Advertising

\活動策劃/
Event Management

\藝人管理/
Artist Management

info@pridemacau.com
www.pridemacau.com
Tel: 2888 9864
Fax: 2875 7752
宋玉生廣場258號建興龍廣場17Q
pride entertainment productions co., ltd.



SP ENTERTAINMENT
超 級 娛 樂



City Space
CitySpace
Interior Design LTD.
城市空間室內設計有限公司





澳門新勝街25D-25E錦美樓4號
Tel:(853)2893 8981 Fax:(853)2835 7729
E-mail:2001@citylink.com.mo



SERVICES
RESIDENCES 住宅
OFFICE 寫字樓
RETAIL OUTLETS 店鋪
ARCHITECTURAL 建築設計







Administratio Choir

Administratio Choir was born on 26th October 2006. Administratio Choir is a platform for student who have interest and high passion in singing. Starting from diversity from each member we unite into harmony and solidarity, Administratio Choir determined to continuously developing musicality skills. Trough our passion with a long process we showing our existence by join in choir competitions from regional to international scale and successfully be the winner of some prestigious competitions.

Administratio Choir grabbed some achievements such as :

1. 1st Winner of Brawijaya Choir Festival 2015 in Malang, Indonesia
2. 1st Winner of Festival Festival Paduan Suara XXIV Institut Teknologi Bandung 2015 in Bandung, Indonesia
3. Silver Medal at 2nd Bali International Choir Festival 2013, Category Mixed Choir
4. Silver Medal at 2nd Bali International Choir Festival 2013, Category Pop and Jazz Choir

AdministratioChoir 成立於 2006 年 10 月 26 日。凡是對音樂感興趣的同學都可以加入Administratio Choir，在這裡，大家可以放飛心情，自由歌唱。從成員的多樣性出發，我們團結社團內部，注重社團的和諧發展，Administratio Choir 致力於提高成員的音樂技巧和音樂素養。自社團成立以來，我們積極參與各地區與各國的合唱比賽，並在一些比賽中獲得了成功，取得了名次。

Administratio Choir取得了一些成就:

1. 1st Winner of Brawijaya Choir Festival 2015在印尼，東爪哇，瑪瑯市。
2. 1st Winner of Festival Paduan Suara XXIV Institut Teknologi Bandung 2015在印尼，西爪哇，萬隆市。
3. Silver Medal at 2nd Bali International Choir Festival 2013, Category Mixed Choir
4. Silver Medal at 2nd Bali International Choir Festival 2013, Category Pop and Jazz Choir



Conductor 指揮
Agustinus Wahyu Permadi

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Alumni Chorus of Guangdong Experimental Middle School
省實校友合唱團

The Alumni Chorus of Guangdong Experimental Middle School consists of its graduates and teachers from all previous years. The chorus is active in international and domestic chorus competitions and in public welfare events:

In 2009, the Chorus enrolled in Singapore International Chorus Festival, and got the first place in the silver medal category.

In 2010, the Chorus participated in a choir of thousands of people in Guangzhou Area to celebrate the Asian Games.

In 2012, the Chorus participated in "Road to Happiness," a large scale song performance in Guangzhou, and in "Bright Victoria Harbour Concert," the First Chorus Festival of the Educated Youths of Hong Kong in 2013.

In 2014, the Chorus won first place in the senior category of the Second Inner Mongolia Chorus Festival in China.

In 2015, the Chorus obtained the gold medal in 'Mutiny in Chorus' in TAIWAN TCMC.

省實校友合唱團的成員由畢業或任職於廣東實驗中學的歷屆校友和教師組成。經常活躍在國際、國內合唱比賽和公益性演出活動中：

2009年曾獲第三屆新加坡國際華文合唱節銀獎第一名；

2010年參加廣州地區迎接亞運大型廣場文體活動的千人大合唱。

2012年參加大型歌會《幸福之路》及2013年香港第一屆知青合唱節《璀燦維港演唱會》的演出。

2014年9月獲第二屆中國內蒙（包頭）合唱節老年組第一名。

2015年5月獲台灣2015 TCMC 合唱一家親（II）金牌。



Conductor 指揮
***Cai Yinghui* 蔡映惠**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Autumn Whispers Choir
深圳市福田區秋之語合唱團

Founded in 2002, Autumn Whispers Choir is an amateur choir composed of the middle-aged and elderly. Under Wang Jun and several other conductors' guidance and with more than a decade of unremitting efforts, the choir developed from a small chorus salon into an outstanding choir.

The choir has won the gold medal on "Eternal Glory" – the Chinese Elderly Chorus Festival for two times on behalf of Shenzhen city, attended the international chorus Festival for the Middle – aged and the Elderly in Golden Hall, Vienna and the 7th World Chorus Games in Cincinnati, USA.

In 2012, it won the first prize of the Senior Mixed Chorus in the 2nd Asia Chorus Festival,. And, in 2014, it won the Gold Award of the Senior Mixed Chorus and the Silver Award of the Female Chorus in 12th China International Chorus Festival.

秋之語合唱團是一支中老年業餘合唱團，成立於 2002 年。在王軍等多位指揮名家的指導下，經十多年堅持不懈的努力，從一個小小的合唱沙龍發展成一支優秀的合唱團。

曾兩次代表深圳市獲得“永遠的輝煌”中國老年合唱節金奬。曾參加在金色大廳舉辦的國際中老年合唱節，美國辛辛那提第七屆世界合唱節。

在第二屆亞洲合唱節獲老年組混聲合唱一等奬第一名。在 2014 年中國國際合唱節獲得公開賽老年混聲組金奬、老年女聲組銀奬。



Conductor 指揮
***Wang Jun** 王軍*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Bailange Women's Choir
湖北白蘭鴿女子合唱團

The Bailange Women's Choir, founded in October 2002, is an accomplished musical ensemble from Hubei Province. The choir has 80 members, most of whom are female civil servants. Famed conductor Mr. Chen Guoquan serves as the artistic director, and the talented Mr. Chen Zhiyong takes charge as the conductor of this choir. The Bailange Women's Choir won the gold prize at the First Wuhan Xinghai Arts Festival in 2003, the silver prize at Seventh Chinese National Chorus Festival in 2004, the gold prize at the Singapore International Chinese Chorus Festival in 2006, and the women's gold medal at the first Chinese-Hohhot Chorus Performance Competition in 2010. The choir has participated in many concerts and arts festivals, both at home and abroad in cultural exchanges, in varied locations such as Singapore, Thailand, Wuxi, Huangshi, Yichang, and Jingzhou. In 2013, it was awarded the title of National Outstanding Choir.

中國湖北白蘭鴿女子合唱團是湖北省頗具實力和影響的合唱團。成立於 2002 年 10 月，主要由女公務員組成，現有團員八十餘人。由著名指揮家陳國權任藝術總監，著名青年指揮陳智勇執棒該團。2003年舉辦了專場音樂會，並獲武漢星海藝術節合唱比賽金獎；2004年獲第七屆中國合唱節比賽銀獎；2006年獲新加坡國際華文合唱節比賽金獎；2010年獲首屆中國．呼和浩特合唱匯演比賽女子組金獎第一名。同時還參加了各類音樂會及大型文藝演出，與新加坡、泰國、無錫、黃石、宜昌、荊州等國內外優秀合唱團進行藝術交流。2013年榮獲全國優秀合唱團稱號

Choir Leader 團長
Chen ke 成可



Conductor 指揮
Chen Zhiyong 陳智勇



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

The Bluebird Chorus of Professional Arts Institution of Hubei
湖北藝術職業學院青鳥合唱團

"The Bluebird Chorus of Professional Arts Institution of Hubei", founded in December 2009, is comprised of students from the college. The members in the chorus are selected from higher vocational college students, many of which are given priority to the students in music department.

Since the foundation of the chorus, it has received concentrated instruction and guidance from two well-known conductors –Xiufeng, Wang and Buxi, Zhu and it has rehearsed more than 200 national and foreign choral works. In September of 2013, the chorus special performance concert "Flying Petals" was successfully held under the guidance of Xiufeng, Wang and Jingbai, Lin as art instructor and vocal instructor respectively. The chorus entered the initial "Festival Choir" held in Mongolia (Baotou) in September. Meanwhile, it won the gold medal of philharmonic chorus and was awarded the Excellent Conductor Prize. With its excellent performance, it stood out from 50 participating chorus in 18 provinces and autonomous regions across the country.



湖北藝術職業學院青鳥合唱團成立於2009年12月。合唱團成員均來自本校學生，以音樂系學生為主。

合唱團成立以來多次受到著名指揮家王秀峰先生和著名指揮家朱步熹先生的悉心指導，共排練中外合唱作品200余首，2013年9月在以王秀峰先生為藝術指導、以著名聲樂專家林靜白女士為聲樂指導的引領下成功舉辦合唱專場音樂會“飛來的花瓣”。9月赴內蒙並在在首屆中國~內蒙古（包頭）合唱藝術節中，以優異的成績在全國18個省市自治區50支參賽合唱團中脱穎而出，榮獲混聲合唱團金獎和優秀指揮獎。

Conductor 指揮
***Zhou Zhiwei** 周之蔚*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Bukit Moria Singers

Bukit Moria Singers (BMS) is a choir based in Manado city, North Sulawesi, Indonesia. We are an amateur group that founded in 2012, under the guidance of GMIM Bukit Moria Malalayang Church. Because we are a choir group from church, so our main goals are to serve, sing and praise the Lord. At the beginning we started to practice and then sang on every Sunday service at our church. We used to participated in local competition among church choirs in Minahasa that been held every year that called FSPG (Festival Seni Pemuda Gereja). As the time passes by, we keep participated in other local competition, and then in 2013 we participated at 2nd Bali International Choirs Festival (BICF), and scored for the Silver medal. Our hope is we can become a great choir that can always sing for God. Amen !

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Changsha Railway Female Chorus
長沙鐵路女子合唱團

Changsha Railway Female Chorus, established on March 22nd, 2011, now has 60 members, which is an amateur art group composed of female workers of various positions of Guangzhou Railway (Group) Company. The ages of its members are among 23 to 55. It is a vibrant, unique chorus with high singing level and art performance. The group has also hired professional commands, vocal music teachers and piano accompaniments. It was once invited to participate in the CCTV program " Fervor Square" and gained numerous prize, such as the Silver Award in the second session of Hunan Provincial Willing Cup Competition, the Silver Award in Changsha City Thousand Group and Million people Sing Competition taking the songs of praising revolution and motherland as its theme, the Silver Award in the Hunan Provincial Apollo Friendship Cup of the Singing Chinese Dream Invitational Tournament, the Silver Award in 2014 Chinese City Chorus Festival and the Gold Award in 2015 New Year Chorus Music Festival on Both Sides of the Taiwan Straits. The Representative works of Changsha Railway Female Chorus including " Swallow", " Vineyard Nocturne" ,"Alleluia", "Came to Our Battlefield in Spring" " Linden tree ", "Visit the Parental Home " and so on.

長沙鐵路女子合唱團成立於2011年3月22日，現有團員60名，是由廣州鐵路（集團）公司長沙地區各個崗位的女職工組成的業餘藝術團體，團員年齡在23-55歲之間，是一支充滿活力、獨具特色、具有較高演唱水平和藝術表現力的合唱團。該團聘請了專業指揮、聲樂老師和鋼琴伴奏，建團以來曾應邀參加了中央電視台“激情廣場”節目的錄製，並憑藉實力先後榮獲過“湖南省第二屆願景杯合唱比賽”銀獎、“長沙市千支團隊百萬群眾唱紅歌賽”銀獎，“2014年湖南省”友誼阿波羅杯’唱響中國夢邀請賽”銀獎，“2014年中國城市合唱節”銀獎，“2015年海峽兩岸新春合唱音樂節”金獎。代表作品有《燕子》、《葡萄園夜曲》、《阿里路亞》、《春天來到我們戰場》、《菩提樹》、《回娘家》等。



Conductor 指揮
***Li Hongbing** 李紅兵*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Changzhi City Choir
長治市合唱團

Changzhi city choir was formally established in 2009, won the gold medal "junma" in the second folk song chorus game in Hohhot, invited to the golden hall of Vienna in 2013 to attend the European Chinese folk song arts festival, and won the "festival gold award", warmly welcomed by audience of Vienna, hold "deep earth - changzhi native folk culture concert" in 2014 and 2015 in Beijing and Taiyuan, carefully choreographed,deeply loved by the audience.

We hired Zhang Jian, deputy director of the workshop teacher Chinese chorus association theory, for art direction, Zhao Mengxian, teacher of Beijing industrial and commercial college music department ,as the guest conductor. Colonel Zhang Guangxin said, dissemination of shanxi folk culture and showing the chorus art charm, is my sacred mission.

長治合唱團正式成立於2009年，在中國呼和浩特第二屆民歌合唱比賽中獲金獎“駿馬獎”。2013年應邀參加維也納金色大廳歐洲中國民間合唱藝術節，一舉奪得“藝術節金獎”，受到維也納觀眾的熱烈歡迎。

2014年、2015分別於北京和太原舉辦“大地情深 —— 長治特色民俗文化音樂會”，精心編排、極具長治地方特色的山西民歌傾倒了現場觀眾。

我團聘請了中國合唱協會理論創作室副主任張堅老師為藝術指導、北京工商大學音樂系趙夢弦老師為客座指揮。團長張廣信說：傳播山西民俗文化，展現合唱藝術魅力，是我團神聖的使命。



Conductor 指揮
Zhao Mengxian 趙夢弦

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Choi Kou School Choir
聖公會(澳門)蔡高中學合唱團

Choi Kou School Choir, which consists of over 60 members, has been established over 20 years. It has played a significant role in Macau with rich experiences of performances and competitions. It has also achieved brilliant results in numerous contests. In March 2014, it was awarded the first honor with distinction in Macau Inter-School Singing Contest. Over these years, members of Choi Kou School Choir have participated in various performances and events, including the regular performances and concerts in school, the annual inter-school singing contest in Macau as well as Hong Kong Tsuen Wan Arts Festival in 2009. In 2014, they were even invited by Macao Sport Development Board to perform with the Hong Kong famous artist Leon Lai. Choi Kou School Choir aims to develop students' interests in music and chorus through the training and performing events. Meanwhile, it educates the members on the humility and team spirit, it also leads students build up the enthusiasm and the spirit of self-sacrifice.

聖公會(澳門)蔡高中學歌詠團成立已有超過二十年的歷史，現時共有團員六十多人，多年走來經歷了數十場不同形式的表演活動及比賽，更於 2014 年 3 月全澳學界校際歌唱比賽中獲得最高榮譽的優異獎。多年來參與演出的活動包括：定期的校內藝術表演活動，學界校際歌唱比賽，香港荃灣藝術節(2009)，更於2014年獲體育發展局邀請聯同香港歌星黎明同台演出等。本團希望透過不同形式的演出活動，培養學生對音樂及合唱的興趣，同時教導她們常存一顆謙遜的心，互相幫忙等優良習慣，從而效法主耶穌基督捨己為人的精神。



Conductor 指揮
***Raymond Chan** 陳偉民*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Choir from Guangdong Experimental Shunde School
廣東實驗中學順德學校合唱團

The choir from Guangdong Experimental Shunde School was established in 2008. The main members of the choir comes from the girls of different junior graders. Our choir is a team full of sunlight and potential. Under the support of Principal Zuo Chunhua and the devotion of many teachers, great progress has been made in the past six years. Our choir has been very famous and awarded many times in the competitions of Shunde District. It is the first time that our school choir participates in a world-class competition. We are eager to make the first step in a steady way, and we aims to win at an even higher level competition.

廣東實驗中學順德學校合唱團成立於 2008 年，主要成員為在校初中各年級的女生，是一支充滿陽光和潛力無限的團隊。在成立的短短六年時間裡，合唱團在左春華校長的大力支持下，在眾多老師的悉心關懷下，取得了長足發展，在學校以及順德地區屢獲殊榮。此次參加國際合唱節比賽，是我校合唱團第一次參加的世界級的正規比賽。我們熱切渴望能夠踏出紮實穩定的第一步，向更高一級的水平邁進！



Conductor 指揮
***Ruan Ling** 阮玲*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Choir of Dongguan
東莞合唱團

The Choir of Dongguan was first established by Dongguan Culture Center for gathering the choral music lovers. Later it officially founded in June,2013. The choir has 70 members who from different occupations with professional vocal music foundation. All the members are live in Dongguan and join the weekly choir practices in their spare time. The Choir of Dongguan is conducted by the well-known conductor in China, Mr. Tao Wenhua. Under his guidance, the choir has formed its sensitive and natural style, also became the most popular choir in Dongguan.

Though it is a young team and all the members aren't earn their living by the choir, brilliant achievements have been made in the past two years. The choir won the best score while it participated in "1st Dongguan Choral Festival" and got complements from all the domestic experts in 2013. In 2014, the choir won the gold medal of "The 4th China (Nanchong) the Jialing River Chorus Festival Competition" by incredible first ranking score. The choir was not only being active in the competitions, but also bringing the beauty of choral music by its performance to native people in Dongguan. The Choir of Dongguan is keen on communicating with all the domestic and foreign choirs, learning from each other and promoting Dongguan spirits in the future.

為了讓更多的歌唱愛好者有機會接受優秀合唱指揮的指導，有一展歌喉的舞台，有以歌會友的平台，東莞市文化館於2013年6月成立了東莞合唱團，東莞合唱團現有隊員70名，都是來自東莞市各行各業的受過專業聲樂訓練的合唱愛好者。在繁忙的工作之餘，東莞合唱團在著名指揮家、廣東省合唱協會副主席陶文華老師的指導下堅持排練。

經過兩年的精心排練和演出亮相，東莞合唱團不但在我市廣受關注，第一次參加東莞市合唱節即拿到最高分，得到了省內合唱專家們的一致認可。2014年，東莞合唱團參加由中國合唱協會等單位主辦的第四屆中國（南充）嘉陵江合唱藝術節比賽活動時以第一名的成績捧回金獎。作為廣東合唱新兵，在合唱藝術的道路上東莞合唱團將踏實前行，唱響東莞人海納百川、厚德務實的豪情。



Conductor 指揮
***Tao Wenhua** 陶文華*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Chorus Group of Children's Art Troupe of China
中國兒童藝術團 · 合唱團

Beijing an amateur choral organization, Beijing China National Childrer's Centre Choir has visited the United States, Singapore and Thailand and has performed with the choirs from the United Stats, Japan and Norway in Beijing. The Choir Well-known for its fresh, bright voice and lively style.

Sun Yangling graduated from the Beijing Institute of Education. She is now the vocal music teacher in the Department of Art at the Chinese Children's Centre and the conductor of the Beijing China National Children's Centre Choir. Under Sun's guidance and devotion, the Choir has reached a higher standard and become one of the best treble choirs in China.

北京中國兒童藝術團 · 合唱團是校外業餘的合唱藝術團體。先後出訪美國、新加坡及泰國、並在北京與美國、日本、挪威等世界各地兒童合唱表演團體交流演出。合唱團的演唱風格清新明快，音質明亮，倍受國內外人士好評。

孫燕玲於一九八三年畢業於北京師範學院音樂系，現任中國兒童中心聲樂老師，中國中國兒童藝術團 · 合唱團指揮。在她精心訓練指導下，合唱團的素質得到提升，成為國內優秀的少兒合唱表演團體之一。



Conductor 指揮
***Sun Yanling** 孫燕玲*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Chorus of Zhi Cheng College of Fuzhou University
福州大學至誠學院學生合唱團

The Chorus of Zhi Cheng College of Fuzhou University was established in 2008. It is a powerful and enthusiastic musical group whose members mostly major in music or related thematic pursuit.

Teachers and students in Zhi Cheng Chorus devote themselves to the refinement of music and chorus studies. With the support of the school's management, and experts from the related field, Zhi Cheng chorus has been developing consistently. Zhi Cheng chorus has rehearsed a variety of performances which include mixed chorus, male chorus, and female chorus of masterpieces famous in Fujian and Taiwan Province as well as those classic works recently. The college delegation has visited Germany, Japan, Hong Kong, Macaw and Taiwan successively in the hope to draw up bridges to facilitate cultural exchange. Working towards excellence, the group has won more than 10 awards provincially, and internationally. These series of honors and rewards are widely recognized, which unquestionably leads to the title of the "Excellent Chorus Group of Fujian Province" in 2013.

福州大學至誠學院學生合唱團成立於2008年，是一支以音樂系學生為主體兼有各專業在校大學生組成的充滿活力和朝氣的校園合唱隊伍，福建省合唱協會團體會員。"至誠合唱"全體師生愛生活、愛音樂、愛合唱，在學院領導和專家同行的關心和支持下不斷成長，肩負著活躍和豐富校園文化生活的任務。近年來，合唱團排演了大量混聲、女聲、男聲等多種形式的中外經典以及閩台合唱作品，曾赴德國、日本、港澳台等地在國際、全國、省市合唱舞台上獲獎十餘項，好評不斷，2013年被授予"福建省優秀合唱團"稱號。



Conductor 指揮
Pan Chao 潘超

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Clifford Chorus
祈福合唱團

Clifford Chorus is a retired old people as the main body of community choir, has more than ten years history in activity.Since 2009, the choir official hire professional teacher to teach command, strict training, chorus level and performance skills continuously, in the community (town), area, street, city, and performance abroad a number of activities and won praise and high praise.

In 2011, won the silver medal in international GeChangJie in Singapore.

In 2014, won the gold medal in international GeChangJie in Seoul.

In 2014, in panyu xinghai GeChangJie stand out, also won a silver trophy.

In 2015, to participate in guangdong guangzhou guan "made the Chinese dream" concert, blessing sovereign concert are well received.

Chorus existing more than 80 people, average age over 60 years old.Under the guidance of the teacher and the head of the group together, in harmony, to build a more professional chorus team efforts.

中國廣州番禺祈福合唱團，是一支以退休老年人為主體的社區合唱團，已有十幾年的活動歷史。自2009年合唱團正式聘請專業指揮老師任教以來，嚴格訓練,合唱水平和演出技巧不斷提搞，在社區、街（鎮）、區、市、和出國演出多項活動中獲得嘉獎和好評。

2011年，在新加坡國際合唱節中獲銀獎。

2014年，在首爾國際合唱節中獲金獎。

2014年，在番禺星海合唱節中也脫穎而出，獲得銀獎。

2015年，參加粵穗莞<唱響中國夢>音樂會，祈福輝煌至尊音樂會均獲好評。

合唱團現有80餘人，平均年齡60歲以上。在老師和團長的帶領下，全團齊心協力，其樂融融，為打造一支較專業的合唱隊伍不懈努力。



Conductor 指揮
***Li Min** 黎敏*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Dandelion Girls Chorus of Qingdao
青島蒲公英少女合唱團

The chorus named "Dandelion" of QingDao Preschool Teachers' School is consisted of more than 60 maids from different classes and grades who have talent in singing and performing. They had outstanding performances in all kinds of music occasions like "The New Concert of Qing Dao " and so on. And they have also won the first prize in the "Art Festival of Primary and Secondary School" and the "Chorus Competition of Secondary Vocational School" many times. Besides that, they have also won the first prize in the " Chorus Competition of Primary and Secondary School". In the first contest of "Sound of Chorus " indoor which has just finished recently, they have won the first prize again.

青島幼兒師範學校“蒲公英”少女合唱團現有團員60餘人，由學校各級部班級中具備一定聲音條件和音樂素養的合唱愛好者組成，曾在青島市新年音樂會等各項重大音樂活動中有出色表現，廣受好評。在歷屆青島市中小學藝術節比賽及中等職業學校合唱比賽中均獲一等獎。在山東省中小學合唱比賽中獲一等獎。在剛剛結束的中國首屆“和之聲”室內合唱重唱比賽中獲最美和聲（一等獎）。



Conductor 指揮
***Liu Bing** 劉兵*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Dongguan City Qingsong Chorus
東莞市青松合唱團

The Dongguan City Retired Veteran Cadres Qingsong Chorus consists of 58 members , the average age of the members is 62 years old . The famous musical professor TaoWenhua is the engaged conductor and art guide. The senior musical teacher MeiJuan is the permanent conductress. The members of chorus perform trains on three times every week and have won 4 National grade golden prizes, a provincial grade silver prize and 4 municipal grade golden prizes. On September 8th of 2012, the chorus have got the reputation of AAAAA grades Chorus from the Guangdong Musician Association in the Appreciation of mass chorus. It had been invited to Beijing CCTV15 channel program record site for shows in the Chorus Vanguard special column in April of 2015. Apart from different kinds of chorus competitions, the Dongguan City Qingsong Chorus has participated in five public performs to send sings and shows to troops and enterprises since 2014 .

東莞市老幹部青松合唱團目前共有團員58名，平均年齡62歲。陶文華教授任客座指揮兼藝術指導、退休的高級音樂教師梅娟老師任常任指揮。每周堅持3次訓練。在最近的三年多的時間裡，共獲得4個全國性金獎、一個省級銀獎、4個市級金獎：2012年12月8日，在“廣東省音樂家協會群眾合唱團體評級”活動中，我團獲得5A級合唱團的榮譽。2015.04應邀到CCTV15參加《合唱先鋒》專欄的錄製。

除了參觀各類賽事外，青松合唱團還積極投身公益演出，送歌到部隊、企業、民眾，2014年共演出了5場。



Conductor 指揮
Mei Juan 梅娟

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Girls' Choir in the High School Affiliated to Beijing Normal University at Zhuhai
北京師範大學（珠海）附屬高級中學女聲合唱團

Founded in September 2010, female choir in the High School Affiliated to Beijing Normal University at Zhuhai, is organized by 32 girl students in high school who are lovely and fond of singing. Their average age is 16. The girls' choir has performed many times at school since it was built five years ago and was guided by the famous conductor Professor Chen Guoquan. In 2011, the choir won silver medal in the 23rd Teenager Art Show of Zhuhai; In 2015, the choir won gold medal in the 27rd Teenager Art Show of Zhuhai and was chosen to take part in the 5th Art Show of primary and middle school students in Guangdong province.

北京師範大學（珠海）附屬高級中學女聲合唱團成立於2010年9月，是一支由32名熱愛歌唱、活潑可愛的花季女子組成的中學生合唱團，平均年齡16歲，組建五年內，多次在校內外進行表演，曾受到著名指揮家陳國權教授的親自指導。 2011年榮獲珠海市第23屆青少兒藝術花會合唱組銀獎；2015年榮獲珠海市第27屆青少兒藝術花會合唱組金獎，並選送參加第五屆廣東省中小學生藝術展演。



Conductor 指揮
***Gao Jiangyue* 高姜玥**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Godtrust Olympic Love Chorus of Hengyang
衡陽市奧運年華藝術合唱

The Godtrust Olympic Love Chorus of Hengyang was officially founded in August, 2008, and the members are the music lovers from all social circles in Hengyang. Since its foundation, the chorus has taken part in various kinds of competitions and performances, such as the vocal competitions during the 3rd and 4th Music Festival held by the Hengyang musicians' associations, the 2nd Joint Performance of Folk Songs Choir in Huhehaote, "Cantabile Years"--the 1st Chorus Festival of Zhuzhou held in Hunan, and the Apollo Cup of Hunan, and all won the gold and silver awards in these competitions. In 2012, it took part in Xinghai International Open Chorus Championship of Guangzhou and won the silver award. In August 2013, the chorus participated in the 4th Singapore Chinese Chorus Festival and won the gold award.

中國.衡陽市奧運年華藝術合唱團，組建於2008年8月，團員均來自於衡陽市社會各界的音樂愛好者。自組建以來，參加衡陽市音樂家協會第三、四屆音樂節聲樂大賽；中國.呼和浩特第二屆民族合唱匯演；"歲月如歌" 首屆湖南.株洲合唱節；湖南省 "阿波羅杯" 賽中均獲得金、銀等獎項。參加2012中國（廣州）星海國際合唱錦標賽公開賽獲銀獎；2013年 8 月參加第四屆新加坡國際華文合唱節獲金獎。



Conductor 指揮
***Liu Shan** 劉珊*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Guancheng Adult Choir
莞城合唱團

Established in Dongguan, Guangdong Province in 1992, Guancheng Adult Choir enjoys a 23-year-old history. The past two decades witnessed the vast accomplishments the Guancheng Adult Choir made in various chorus competitions, including municipal, provincial and national ones. By 2015, it owns 245 registered members in three different classes, including 12 management staff and professional teachers. The recruitment for new members is on every March and April. Training sessions are offered on Mondays and Wednesdays. And by the end of each year, there is a special concert, as a conclusion of the whole year's hard work, where the great charm of chorus art can be demonstrated, fostering better atmosphere and inspiring new momentum for chorus.

廣東省東莞市的“莞城合唱團”成立於1992年，至今已有23年曆史。莞城合唱團每年3—4月間面向社會公開招考新團員，目前有三個合唱訓練班，每逢週一、週三舉行常規訓練，2015年，莞城合唱團註冊團員人數為245人，專業教師和管理人員12人。莞城團隊經過20多年曆練，先後在不同時期，分別多次獲得過國家、省、市級舉辦的合唱大賽榮譽。莞城合唱團每年年底都會舉辦一場團隊的專場音樂會，匯報一年學習成果，展示合唱藝術魅力，促進合唱氛圍的培養。



Conductor 指揮
***Chen An'ru** 陳岸如*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Guangdong Experimental Middle School Choir
廣東實驗中學合唱團

Guangdong Experimental Middle School Choir, established in 1952, is the only middle school choir awarded "12 consecutive championship" and "Model Choir" in Guangzhou School Chorus Festival, and one of the best middle school Choirs in China. For many times, the Choir took part in chorus competitions held nationally and abroad on behalf of Guangdong Province and won many awards, and go as follows.

1997, won first prize of Gold Medal, in the 8th Sydney International Musical Festival, Australia.

2000, won champion of Juvenile group, champion of Folk song unaccompanied group, third prize of modern work group, in the first Olympic Choir Competition, Austria, on behalf of China.

2004-2013, won first prize of vocal group and first prize of choir group in the 1st, 2nd, 3rd, 4th Primary and Middle School Art Exhibition of China. And as an excellent program, its performance was put on the awards show held in The Great Hall of the People.

July, 2004, won Gold Medals in Simultaneous Chorus for Youth, Non-accompaniment folk song, Modern musical works; the first prize of Gold Medal in Modern musical works competition and the first of total score in Olympic Choir Festival in the 3rd Olympic Choir Competition in Werder Bremen, Germany, on behalf of China.

2005, participated the 7th World Choir Festival and demonstrated for experts from different countries on behalf of China under the invitation of World Choir Alliance Committee. In the same year, the choir was invited to cultural communication in Japan, Wakayama, and Atami.

2006, was invited to America, Canada, and Hongkong to participate in the 7th Kinmen International Choir Festival, the 12th Kadamiao International Choir Festival, and the 1st Hongkong Youth International Choir Festival Competition, and won "6 championships" and "4 runner-ups" in ten competitions.

July, 2008, 1 championship, 2 runner-ups, and a first prize in group in 5th World's Choir Festival in Graz, Austria, on behalf of China.

2010, was invited to participate in 28th Takarazuka International Indoor Chorus Festival in Hyogo, and won 2 first prizes in groups and a championships.

July, 2011, was invited to participate in 29th International Choir Festival in Spain, and won 1 second prizes, 2 third prizes, and 1 forth prizes.

2012, was invited to 7th World's Choir Competition in Cincinnati, America, on behalf of China, and won World's champion of Youth Chorus, and Gold Prizes in Modern group, song and dance group, religious group.

2013, was invited again to 30th World's Indoor Chorus Festival in Japan, and won 1 champion and 2 Gold Prizes.

2014, was invited again to 8th World's Chorus Festival competition in Latvia, and won 1 champion and 3 Gold Prizes.

Guangdong Experimental Middle School Choir, as a good will messenger, made exchange performances and paid visits to different countries, such as Australia, Germany, Austria, Italy, Monaco, Belgium, Luxemburg, Holland, France, Sweden, Latvia, Spain, Swiss, Estonia, Finland, Norway, Denmark, America, Canada, Japan, Korea.



Conductor 指揮
***Xie Mingjing* 謝明晶**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Guangzhou Feng Sheng Chorus
廣州楓聲合唱團

GuangZhou Feng Sheng Chorus was founded in 2012.The chorus is a non-profit public welfare organization, which is a member of the Chorus Association of Guangdong Province, composing of the middle aged and old singing lovers. The group has more than 60 registered members , committing to improving their singing ability, enriching their retirement life, they get to know friends with songs, also improve physical and mental health. Under the leadership of Mr. Zhong, our group targets high level and specialization, with hard training, we rapidly grow, we rehearsal more than 20 programs including domestic and foreign excellent works, also original songs. since the establishment, our group participated in more than 30 performances, our chorus has respectively won national gold and silver awards 1 time, and many civic, regional awards.

廣州楓聲合唱團成立於2012年，是由中老年合唱愛好者自願組成的非營利性群眾公益組織，是廣東省合唱協會團體會員。該團現有在冊團員60多名，致力於提高歌唱能力、豐富退休生活、以歌會友、增進身心健康。在鐘聲老師的帶領下，本團以高水準、專業化為目標，刻苦訓練，快速成長，排演了國內外優秀作品以及自己編配的曲目20多首。成立以來參加全國性以及省、市、區、街道，部隊和社區演出達30餘次，參加全國比賽兩次，榮獲金獎1次、銀獎1次，以及多次市、區獎項。

Conductor 指揮
Zhong Guiping 鐘貴平



Choir Leader 團長
Zhong Sheng 鐘聲



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

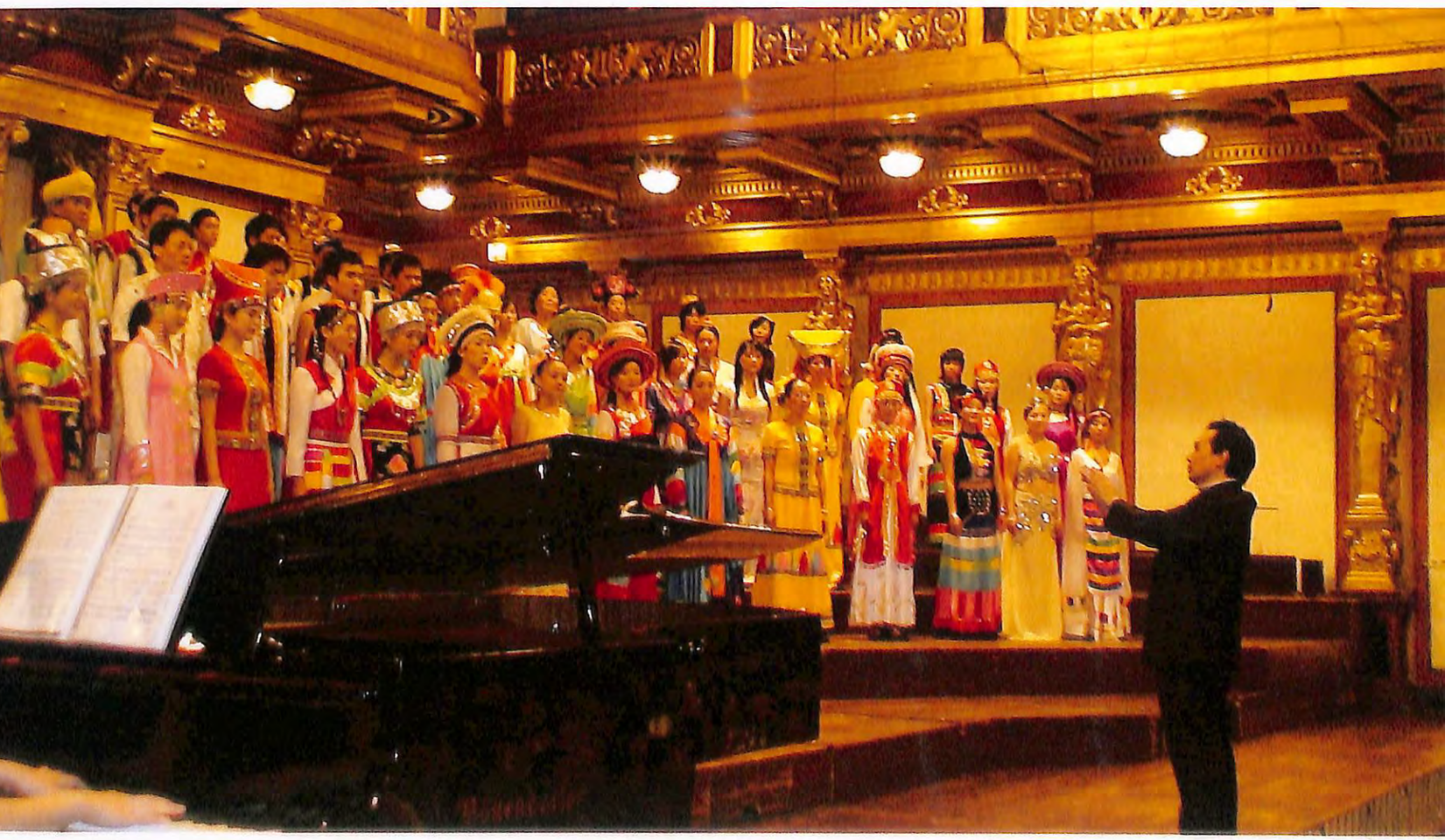
Guangzhou Huanan Shiyan Yishu Tuan
廣州華南實驗藝術團

廣州華南實驗藝術團的前身是華南師範大學實驗合唱團，是為學生和老師提供藝術實踐的平台，2003年參與錄製《中華民族民歌合唱大全》56個民族56首合唱出版，2006年在維也納金色大廳首演“中國56個民族合唱精選專場音樂會”；並先後多次赴維也納金色大廳、紐約林肯中心、悉尼歌劇院及港、澳、台演出。

2015年9月為了參加澳門國際合唱博覽會，以華師退休教師為主並吸納廣州各界部分合唱愛好者組成的“實驗合唱團”，趕排了一組中國少數民族的無伴奏合唱，將以老當益壯的精神前往參加，主要目的是學習、學習、再學習！



Conductor 指揮
***Zhou Zhengsong** 周正松*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Guangzhou Junjing Primary School Choir
廣州駿景小學合唱團

Junjing Primary School Choir was founded in 2003. The choir is full of vigor and fun. Since its setting up, it has received several rewards in various chorus competitions in Guangzhou. In June 2nd 2015, a music exchange with Yale Living Water choir was well-reputed. At the same time, in 2015, the choir was rewarded the first prize of Third Asia International Choir Festival in Children Group.

In the choir, we have teachers and children who have great enthusiasm in choral art. Under the nurture of our teachers, children with mellow and beautiful voice can always sing with their understanding of music and passion, which can make their childhood a colorful experience.

駿景小學合唱團成立於2003年，這是一支充滿朝氣和歡樂的隊伍，多年來在廣州市各類合唱比賽中屢獲殊榮。2015年6月2日與耶魯大學生命之泉清唱團進行音樂交流獲得一致好評。參加2015第三屆亞洲國際合唱節榮獲兒童組金獎第一名。合唱團裡，有對合唱藝術充滿激情和執著追求的老師，有對音樂無比熱愛的孩子，在老師的悉心培育下，孩子們以圓潤而優美的音色，以對音樂的理解和真誠的表達，共同演繹出一首首富有藝術感染力的動人歌曲，共同唱響一段段質樸靈動的童年時光。



Conductor 指揮
***Wu Hongying** 吳紅英*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Guangzhou Panyu East Ring Animation Choir
廣州番禺東環動漫合唱團

Panyu east ring animation choir was established in May 2010, member from all walks of life, by cadres, teachers, workers, migrant workers and retirees, the average age of 45, existing members of 60 people. The choir has experienced the arduous training, also the harvest joy, such as: in October 2012 in guangzhou xinghai international chorus championships won a silver medal of open 10 groups; In Singapore in 2013 the Chinese international GeChangJie won the gold medal game; In 2014 in guangzhou city "the 11th best sing the" guangzhou division won a golden medal chorus contest; In August in Taiwan on both sides of midsummer chorus festival gold award "chorus members" won the best stage. East ring animation choir in 2012 by guangdong province musician association awarded four class A chorus of certification.

番禺東環動漫合唱團成立於2010年5月，團員來自各行各業，由幹部、教師、工人、外來工以及退休人員組成，平均年齡45歲,現有團員60人。合唱團經歷了艱辛的訓練，也收穫了喜悅，如：2012年10月參加廣州星海國際合唱錦標賽獲得公開賽第10組銀獎；2013年參加新加坡華文國際合唱節的比賽獲得了金獎；2014年參加廣州市“第十一屆百歌頌中華”廣州賽區合唱比賽獲得金獎；今年八月份參加的台灣兩岸仲夏合唱音樂節“合唱一家親”獲得了最佳舞台金獎。東環動漫合唱團在2012年還被廣東省音樂家協會授予四A級的合唱團認證。



Conductor 指揮
***Li Min* 黎敏**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Guangzhou Panyu Shilou Choir
廣州番禺石樓合唱團

廣州番禺石樓合唱團成立於2009年，成員主要由公務員、教師、醫生、農民、外來務工人員等業餘歌唱愛好者組成。由著名指揮家陶文華老師擔任藝術指導和常任指揮。

所獲榮譽：

2014年11月獲番禺區星海合唱節金獎
2012年11月獲星海國際合唱錦標賽金獎
2012年12月被評為廣東省5A級合唱團
2012年8月獲第十一屆中國合唱節榮獲銀獎
2011年6月獲廣州市番禺區慶祝建黨90週年萬人唱紅歌比賽金獎
2011年5月獲廣州市群眾歌詠活動獲得優秀歌詠隊稱號
2009年11月獲廣州市群眾合唱比賽一等獎
2009年10月獲全國農民大合唱比賽銀獎

Conductor 指揮
Tao Wen Hua 陶文華



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Here Chorus

Here Chorus from Shenzhen experimental middle school is made up of the junior students whose ages are from 11 to 15.

The students are extremely found of music. In the precious youth, they are full of teenage glory and shine; they have desire to perform in the brilliant stage and they are the people who "looking at the stars in the gutter".

Here合唱團來自深圳實驗學校初中部，是一支由11至15歲的初中生組成的童聲合唱團。

這是一群熱愛音樂的孩子。他們正值昭華之齡，充滿著少年的榮耀和光芒；他們渴望絢麗的舞台,成為夜空中閃亮的星。

Conductor 指揮
***Du Hong** 杜紅*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Hong Kong City Youth Choir
香港城市青年合唱團

The Hong Kong City Youth Choir (HKCYC) was established in August 2008 by present Music Director-cum-conductor Mr. Man Kin Ping. Being an active young choral team in Hong Kong, HKCYC emphasizes training and aims at bringing top class choral performances with rich intonation, resonance and agile harmony. HKCYC performs a wide range of choral works, including traditional, contemporary, musical, jazz, religious and folklore pieces. HKCYC organizes different themed-concerts every year, and participates in various community performance, sharing the joy of music with everyone.

香港城市青年合唱團是由現任音樂總監及指揮萬建平先生於2008年8月創立，是一支活躍的香港青年合唱隊伍。合唱團注重訓練，力求以清新的音色、飽滿的共鳴、敏捷的和聲演繹和推廣各類型的合唱作品。本團演唱曲目廣泛，包括古典傳統、現代流行、百老匯、爵士音樂、宗教作品和各國民歌。每年合唱團會舉辦專題音樂會，以及參與不同的社區表演，務求將音樂傳遞到社會每個角落。



Conductor 指揮
***Man Kin Ping** 萬建平*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



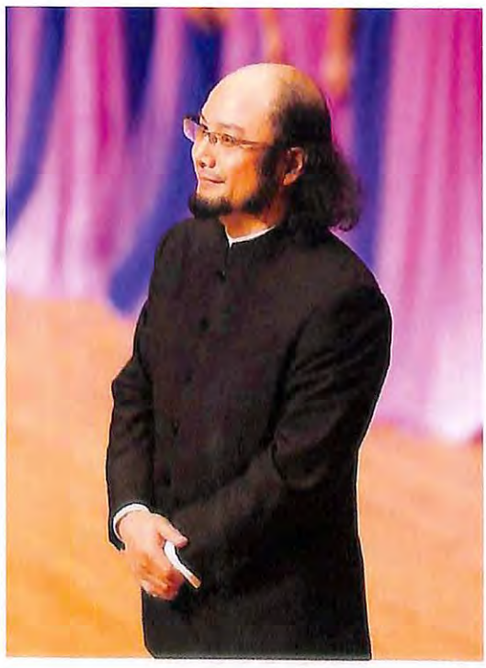
Jiangmen City, Guangdong Province Women's Chorus
江門市女子合唱團

Jiangmen City, Guangdong Province Women's chorus created in 2014, 53 existing members. Members from the city's primary and middle schools music teachers, the regiment in the early formation, invited famous conductor, director of China Chorus Association, Guangdong Chorus Association, honorary president of the Xu Ruiqi teacher served as artistic adviser and command, 2015 invited famous choral conductor, command committee vice director, China Chorus Association, Guangdong Province choral union vice chairman Wang teacher as the permanent conductor.

Since the establishment of the chorus, the local government and the community concerned about support, in the Chinese Chorus sector, a number of experts under the careful guidance, has made considerable progress, often on behalf of the Jiangmen municipal government to participate in cultural and artistic exchange activities in the province.

廣東省江門市女子合唱團創建於2014年，現有團員53人。團員來自全市大中小學的音樂教師，該團在組建初期，邀請了著名指揮家、中國合唱協會理事、廣東省合唱協會名譽會長徐瑞琪老師擔任藝術顧問和指揮，2015年邀請著名合唱指揮家、中國合唱協會指揮委員會副主任、廣東省合唱聯盟副主席王軍老師擔任該團常任指揮。

合唱團成立以來，得到了當地政府和社會各界的關心支持，在中國合唱界多位專家的悉心指導下，取得了長足的進步，經常代表江門市政府參加省內的文化藝術交流活動。



Conductor 指揮
***Wang Jun* 王軍**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Jiangnan Yunshui Chorus in ChangShu
常熟江南雲水合唱團

Jiangnan Yunshui chorus in ChangShu was founded in March 2013. The members who like singing come from cultural and education fields in the whole city. The chorus is subordinate to the city cultural center, and also the leader of the chorus submit to the center.

The characteristics of this chorus is singing the native original works in Jiangnan. Especially, This team is skilled in singing the song named "A Handful Of Sesame Throwed To The Sky" by Wu Dialect. By this song, The chorus who represented JiangSu Province awarded the Third Prize in the competition of Chinese Musical "Gold Bell Award". This performance was a Classic on the stage.

The Target of The chorus is displaying the splendour of the context in Changshu City, inheriting the native music and promoting the cause of the chorus in Changshu. By means of normalization training, Standardization management, and all kinds of shows, this team will be a famous and nave influence county chorus in Jiangsu Province, even to the extent that in China.

常熟江南雲水合唱團成立於2013年3月，其成員來自全市文化、教育系統及社會業餘合唱愛好者。合唱團隸屬於常熟市文化館，實行文化館領導下的團長負責制。

合唱團以演唱江南本土原創作品為特色，成立以來已多次榮獲各類獎項。特別是2014年參加第九屆中國音樂金鐘獎合唱比賽以一曲吳語混聲合唱《一把芝麻撒上天》脫穎而出，榮膺銅獎。

合唱團以展示江南特色、加強本土音樂傳承、促進合唱事業發展為目標，立志成為一支在全省乃至全國具有一定知名度和影響力的縣級合唱團。



Conductor 指揮
***Lu Yafang** 陸亞芳*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Jiuge Male's Chorus
九歌男聲合唱團

Jiuge male's chorus was found in 2015,a chorus consisting a group of professional music lovers. Founder members: Guo Xiaoming is the chairman of Jiuge male's chorus, the member of Chinese Musicians Association, general secretary and vice-chairman of Hunan Musicians Association; Zhou Yuefeng is the cheif conductor of Jiuge male's chorus, the vice-chairman of Hunan Musicians Association, vice-chairman of department of music of Hunan Normal University; Wang Jun is a permanent conductor of the chorus, the vice-chairman of Hunan Musicians Association.

Jiuge male's chorus is aimed to be the top chorus and promoting the development of chorus in Hunan.

九歌男聲合唱團成立於2015年10月，由湖南省會長沙一批熱愛合唱藝術並具有專業水準的人士自願組成。

九歌男聲合唱團由中國音樂家協會合唱聯盟理事、湖南省音樂家協會合唱聯盟常務副會長兼秘書長郭曉鳴任團長，由湖南省音協副主席、湖南省音協合唱聯盟會長、湖南師大音樂學院副院長、博士生導師周躍峰教授任首席指揮，由湖南省音協合唱聯盟副會長王珺任常任指揮。

九歌男聲合唱團旨在著力打造一支在湖南具有標杆意義的示範合唱團，為推動湖南合唱事業的發展作出貢獻。



Conductor 首席指揮
***Chou Yun Fong** 周躍峰*



Choir Leader 團長
***Guo Xiao Ming** 郭曉鳴*



Conductor 常任指揮
***Wong Jun** 王珺*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Lingnan Girls Choir of Xinghai Music Conservatory
星海音樂學院嶺南女聲合唱團

The Lingnan Girls Choir of Xinghai Music Conservatory is based in Guangzhou, China. Found in November of 2013 by Prof. Zhang Xin, who's also the chief director, the choir has flourished and grown under Zhang's direction and inspiration of the school executives. The choir consists members from varies departments within school. The choir has gained renown nationally. Its excellent performance received honorable mention in the 9th Chinese Music Award Chorus Competition in September of 2014. In October, the choir received the gold prize in the Fourth Guangzhou University Students' Arts Competition. In December, the choir performed Prof. Fang Xiaoming's Choral Music Composition Concert. The purpose of the Lingnan Girls Choir is to promote the Chinese choral music, and to inspire people, through listening to their music, to realize the high potential of Cantonese music culture.

星海音樂學院嶺南女聲合唱團，成立於2013年11月，是學院領導高度重視與支持下的一支為打造嶺南音樂文化品牌而努力實踐的團隊。團員來自學院的不同系別，由指揮家張新教授擔當音樂總監。 2014年9月，該團在第九屆中國音樂金鐘獎合唱比賽中獲優秀獎；2014年10月在第四屆廣東省大學生藝術展演合唱比賽中獲金獎，同年12月舉辦房曉敏教授合唱作品專場音樂會。該團自成立之日起，便勵志為星海音樂學院嶺南音樂文化研究與建設添磚加瓦。在其過程中，得到了諸多音樂家、指揮家、作曲家的指導與首肯，備受社會各界之關注。



Conductor 指揮
***Zhang Xin** 張新*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Liuzhou Xinsheng Chorus
廣西柳州市合唱協會馨聲合唱三團

Liuzhou Xinsheng Choir was founded in 2003, formerly known as Poly (Liuzhou) Choir. For more than 10 years of growing up, now we have 200 members in Liuzhou Xinsheng Chorus and we divided into four choruses as mixed chorus of 1, mixed chorus of 2, female chorus of 3, foundation class of 4. Qi Fengyuan is our Permanent conductor. He is one of the China Chorus Association executive directors, Chairman of Guangxi Choral Association, a national composer. Under Qi Fengyuan choral conductor, through continuous learning and hone, Xinsheng achieved good results.

In 2011 Liuzhou Xinsheng took to participate in the Chinese culture and the Chinese Choir Association's "eternal glory" won the gold medal in Shenyang; 2012 participated in Fuzhou "Always brilliant" Silver Award, and won the "National Excellent Choir" in 2013 glorious title.

Xinsheng Chorus of 3 is one of the Liuzhou Xinsheng Choirs. She is a female chorus. The chorus focused on the young outstanding members of Xinsheng and set up in April 2015. The female chorus attended Guangxi chorus performances to mark the 70th anniversary of the victory of the war by the Association, received favorable comment. Xinsheng chorus of 3 participate in international competition for the first time. The purpose is to broaden their horizons, and learning from the others.

柳州市合唱協會馨聲合唱團成立於2003年，原名保利（柳州）合唱團，10多年來馨聲合唱團不斷發展壯大，現有200多名團員，分為混聲一團、混聲二團、女聲三團基礎四團。我團在中國合唱協會常務理事、廣西合唱協會會長、國家一級作曲、合唱指揮家亓豐源教授的精心指導下，經過不斷學習和磨練，取得了較好的成績。

柳州市馨聲團2011年參加中國文化部和中國合唱協會在瀋陽舉辦“永遠的輝煌”榮獲金獎；2012參加福州“永遠輝煌”獲得銀獎，並於2013年獲得了“全國優秀合唱團”的光榮稱號。

馨聲合唱三團是柳州馨聲合唱團女子團，該團集中了年輕的優秀團員於今年4月組建，今年8月參加廣西合唱協會舉辦的紀念抗戰勝利70週年展演，獲得好評，本次參賽也是馨聲合唱三團首次參加國際比賽。目的是開闊視野，向兄弟團隊學習。

Choir Leader 團長
Shi Shuntao 石順桃



Conductor 指揮
Qi Fengyuan 亓豐源



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Macao Kao Yip Middle School Choir
澳門教業中學學生合唱團

Kao Yip Middle School Choir was founded in 1982. The aims of setting up the choir are to enrich students' life and enhance their artistic accomplishments.

Through many years' training and under the positive influence of the art, our choir has not only become a well-trained team, but also made a great impact on Macao's music scene.

Kao Yip Middle School Choir often participates in great musical events.

We once had some joint performances with the students' choirs from all over China such as Shanghai. Our choir was once interviewed by the national leadership.

Besides, we have also been invited to give performances by home and abroad many times. The songs our choir sing are mainly folk songs in addition to a few foreign songs.

Kao Yip Middle School Choir receives many honors and excellent awards from the interscholastic singing contests organized by Macao education and youth affairs department. In these thirty years, our choir has been popular with the public because we pursue the goal of perfection in the art all the time.

教業中學學生合唱團成立於1982年，以豐富學生校園生活及提高學生藝術素養為目的，經過多年的藝術熏陶和錘煉，成為一只訓練有素的隊伍，在當地及相關地區音樂界有一定影響力。

該團經常參與大型的音樂活動 ，曾與上海等地學生合唱團體聯合演出，并多次應邀參加有中外著名歌唱家主演的晚會表演，曾受到國家領導人的接見。

該團多次在澳門教育暨青年局主辦之校際歌唱比賽中榮摘桂冠。并在第八屆世界合唱比賽中榮獲公開賽青少年同聲組金獎。於2014年在中山舉辦的中國城市合唱節中榮獲中學組一等獎。三十年來，該團對藝術的追求鍥而不舍，為市民服務不辭勞苦，深受廣大觀眾歡迎。



Conductor 指揮
***Chen Yi* 陳怡**



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Macao Youth Choir
澳門少年合唱團

Established in 2004, the Macao Youth Choir is a student choral group, formed through a joint initiative between the Education and Youth Affairs Bureau and the Cultural Affairs Bureau. Since 2006, the Choir has been directed by the Cultural Affairs Bureau and incorporated into the command of the Macao Conservatory. Aims to improve its members' musical competence, aesthetic sense and to enrich their extracurricular cultural life, it provides systematic education in basic music combined with choral training and performance practice. Over the past years, the Choir has accumulated considerable performance experience and racked up some remarkable achievements. In the future, the Choir will continue to taking great initiatives to promote the cultural arts of Macao - a famous historical city - in more energetic and vigorous manner.

澳門少年合唱團成立於2004年，最初由澳門特區政府教育暨青年局及文化局共同倡議籌辦，2006年起劃歸文化局管理，並歸入澳門演藝學院轄下。合唱團旨在透過各種音樂基礎知識、合唱及演出實踐的訓練，提高團員的音樂素養和審美情趣，豐富課餘文化生活，從而得以全面、健康地成長。十年間合唱團累積了寶貴的演出經驗，並屢獲大獎，成績驕人。未來，合唱團將以更活力充沛的精神面貌，積極向外宣揚澳門歷史名城的文化精髓。



Conductor 指揮
***Liu Mingyan** 劉明燕*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Macao Baptist College Mixed Chorus
浸信中學信望愛合唱團

MBC mixed chorus was set up in 2012. It is one of the most excellent choirs in Macao which has earned many outstanding and prestigious awards in the inter-school competitions. They have highly participation in different singing contests held in Mainland China and have won many awards. In July 2012, they joined the 11th China International Chorus Festival and IFCM World Choral Summit and had the honour of winning the Bronze Award and getting the award for excellent performance. During 2012 to 2015, in the hope of developing the team and raising the level of the members, they took part in the music show organized by the Macao Social and Cultural Department and Macao Symphony Orchestra Association. Moreover, in June 2013, the group had some exchange performances with the Music Faculty of Guangzhou University of Foreign Studies and the Music Faculty of Zhaoqing Institute of Education. In December 2013, they performed together with ZhungHai Art College and Shenzhen Hong Ling Middle School. In April 2015, they had a great show with Ju Ching Chu Secondary School, Yuen Long, Hong Kong. The event was a big success. They were highly praised and received remarkable recognition .

澳門浸信中學混聲合唱團成立於2012年,是澳門學界優秀的合唱團隊之一;多次榮獲澳門校際合唱比賽優良及優異獎；該團積極參與澳門及中國大陸舉辦的各項合唱賽事，並獲得多項獎項；2012年7月參加北京第十一屆國際合唱比賽獲得銅獎及優秀獎。2012—2015年期間為推動和提升該團的合唱水準及發展，連續兩年應澳門文化局及澳門交響樂團邀請合作舉辦專場音樂會;另外,2013年6月曾與廣州外語外貿大學音樂系及廣東肇慶師範大學音樂系交流演出,以及同年12月與珠海藝術職業學院、深圳紅嶺中學合唱團的交流演出2015年4月與香港裘錦秋中學（元朗）的交流演出均獲得成功，并獲得較高的評價和認可。



Conductor 指揮
Wang Ya Li 王雅莉

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Macau Choi Nong School Choir
澳門菜農合唱團

Macau Choi Nong School Choir is comprised of Junior and Senior students from the Choi Nong Chi Tai School in Macau. It has made impressive achievements in past interschool singing competitions. In 2009, the Choir was invited to participate in the large-scale variety show celebrating the 10th Anniversary of Macau's Return to China. The choir also took part in HK International Youth and Children's Choir Festival in July 2013. It won the silver prize. The performance has achieved great success, which received praise by people from all walks of life in Macau.

澳門菜農合唱團是澳門菜農子弟學校的中學生合唱團，該合唱團在歷屆澳門合唱比賽都取得不俗的成績，在2009年獲政府邀請參加澳門回歸十週年大型文藝晚會的演出，並取得圓滿成功，合唱團更於2013年7月參加香港國際青少年合唱節比賽中獲得銀獎的佳績，從而獲得澳門各界人士的好評。



Conductor 指揮
***Wu Si-Yuan* 吳思源**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Methodist Girls' School Choir

The Methodist Girls School Choir (Secondary) is a Singaporean treble ensemble with a passion for choral singing. The choir's mission:

a. To make music as a team, to the best of our ability and bless the people around us with the joy of music.

b. To inculcate self-discipline, independence, diligence and a sense of shared responsibility in every chorister.

c. To explore the best Art music, improve vocal abilities and grow together as a choir.

The MGS choir has won top awards at various international choral festivals in Athens, Prague, St Petersburg etc. Locally, the choir has been consistently awarded the Distinction award at the biennial Singapore Youth Festival Central Judging for Choirs. The MGS Choir was the recording choir for the 2015 South-East Asian Games' theme song, 'Reach' and was privileged to perform the song alongside Cultural Medallion winner, Mr. Dick Lee during the SEA Games Opening Ceremony. The choir was also the recording choir for Singapore's 2015 National Day Parade theme song, 'Our Singapore'. The choir has a rigorous educational programme in place and had the privilege of working with world-renowned, international conductors as well as participate in choral exchanges with local & overseas choirs.

美以美女校歌詠隊是一個對歌唱充滿熱忱的女子合唱團體，旨在藉由音樂帶給人們喜悅並祝福身邊的每一個人。通過教練的辛勤指導，美以美女校合唱團更上一層樓，堅持一貫高水平的表現。在音樂創作上；對歌唱技巧和音樂性的不懈追求，讓隊員通過個人與團隊隊友之間的相互學習來培養出隊員的自律性與責任心。

2015年對美以美女校歌詠隊來說是精彩的一年。我們不僅在兩年一度的新加坡青年節中榮獲優等獎，也獲得不少表演的機會。其中，我們就受邀為這一屆的東南亞運動會錄製主題曲《Reach》，並很榮幸能在東南亞運動會開幕禮上，與新加坡文化獎得主，李迪文先生一起獻唱這首歌曲。同時，我隊也有幸參與錄製今年金禧國慶的主題歌《Our Singapore》，並主辦多項交流計劃，也接待了來自他國的歌詠團體.



Conductor 指揮
Albert Tay

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Mongolian Youth Choir
內蒙古族青年合唱團

Mongolian Youth Choir was established in 1987 and all its members are Mongolians from Inner Mongolia. They are either graduates or postgraduates from various universities. The choir mainly focuses on mixed a cappella and also combines with long song, khoomei and Morin Khuur (a kind of Mongolian string instrument with a curved wooden horse head on it) and other Mongolian art forms into its performances. With great efferts made by many influential music masters, such as Yongrubu, AltanAoler, Se Engkebayaer and Yalun Gerile, the choir has made a history. Origional folk music and modern western composing together make many first-sang Mongolian folk songs to a world-wide famous ones.

Since the establishment of the choir, it has achieved many goals, including the first prize of the 3rd China Beijing International Choir Competition in 1991, three gold medals in the Olympic Choir Competitions in 2000 and 2002 separately which were held in Austria and South Korea, and the first prize of CCTV Western Folk Songs Competition in 2004. The choir left amazing sounds to the audiences in the Sydney Opera House, Music Hall Vienna, Kennedy Arts Center, Taibei Music Hall, Hong Kong Culture Center and National Center for the Performing Arts and in the past years.

The choir got much attention to the performances all around the world and welcomed by the audiances both at home and abroad. Critics from Hong Kong and Taiwan described choir as "inimitable voice from grassland" and "miracle of Chinese choir art". They also said: "The choir combined western choir art with Mongolian music style very well. It achieved a new high level of art and successfully made a grassland style." Experts from Netherlands said to the choir "You teach us how to sing" in the Bluesome International Folk Festival in 2000. The music director from Kennedy Arts Center once expressed his feeling after a concert: "God would be in tears if he listens to your voice."

Xue Wei, Conductor of the choir. Wan Jianping, Canadian Chinese, instructor of vocal music of the choir. Yang Meng, piano accompanyist.

內蒙古民族藝術劇院內蒙古族青年合唱團始建於1987年，合唱團所有團員均來自內蒙古族，並是由各藝術院校的本科生和研究生組成。合唱團以混聲無伴奏為主，融匯蒙古族特有的長調，呼麥，馬頭琴等藝術形式與一體，在永儒布、阿拉騰奧勒、色· 恩克巴雅爾、婭倫格日勒等音樂大師們的努力下，合唱團走過了一條輝煌的歷程，他們以本民族的原創歌曲，糅合西方現代作曲技法，以每一位來自草原的歌喉，唱響了全世界，多首曾經是他們首唱的蒙古族民歌，如今在世界各地被廣為傳唱。

合唱團自成立以來取得了驕人的成績，1991年在“第三屆中國北京國際合唱大賽“榮獲一等獎，2000年和2002年在奧地利和韓國釜山舉辦的”奧林匹克國際合唱大賽”上各獲得三項大獎，在2004年的“CCTV西部民歌電視大獎賽”中，呼麥組合獲得一等獎。合唱團曾在悉尼歌劇院、維也納音樂廳、肯尼迪藝術中心、台北音樂廳，香港文化中心及國家大劇院等地都留下了他們的歌聲。

合唱團的演出受到了國內外觀眾的廣泛喜愛，港台的評論界評價合唱團的演出是“來自草原的絕響”，“中國合唱藝術的奇葩”，“他們將西方的合唱藝術與蒙古族的音樂風格很好地結合起來，在藝術上提高了一個新的高度，並成功地建立起一個獨特的草原風格。在“2000年布魯薩姆國際民間藝術節”演出上，荷蘭專家說：“你們東方人教會了我們如何去歌唱！”肯尼迪藝術中心的音樂總監在音樂會結束後說：“上帝聽到你們的歌聲也會掉眼淚的。”

指揮家薛巍任合唱團常任指揮，加籍華人指揮家萬建平任合唱團聲樂導師、指揮，鋼琴伴奏楊猛。

Conductor 指揮
Man Kin Ping 萬建平





Xue Wei 薛巍

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Munsang College Choir
民生書院合唱團

Munsang College Choir is the longest-established music group in Munsang College and has developed into an ensemble of more than 60 members. The Choir presents a wide repertoire from Renaissance vocal works to contemporary speech choir compositions. The choir actively participates in different inter-school competitions every year and the awards received in recent years include Gold and Silver Awards in the Winter Choral Festivals, 2nd place in mixed-choir category of the Hong Kong Schools Music Festival and Silver Awards in the Schools Speech Choir Showcases.

民生書院合唱團是校內歷史最悠久的音樂團體，今年度團員人數超過六十人。合唱團的演出曲目甚廣，由文藝復興時期的聲樂作品以至當代動感聲藝作品不等。合唱團每年均參與多個校際音樂比賽並且屢獲獎項，近年獲得的獎項包括冬韻合唱音樂節的金獎及銀獎；香港學校音樂節合唱比賽的第二名；以及學校動感聲藝展的銀獎等。



Conductor 指揮
***Shirley Pau** 鮑鳳嫩*



Conductor 指揮
***LEUNG Yau-cheung Tommy** 梁祐彰*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

The Old Friends Chorus of Fengyuan Street
廣州荔灣區老朋友合唱團

廣州市荔灣區逢源街老朋友合唱團成立於2001年9月，目前有成員60人左右，常任指揮周穎。這是一支由社會各界熱愛混聲合唱人士組成的團隊。10多年來，已掌握多聲部合唱歌曲數十首；積極參加各類文藝活動：廣東《星海歌潮》合唱展演、新加坡第七屆國際合唱節、迎亞運等群眾合唱活動、幸福廣東2012軍民迎新春聯歡晚會等演出；節慶公益演出等；特別是與國內外幾個合唱團合作開展“走星海之路，唱星海之歌”大型國際性合唱活動；代表街道參加區合唱比賽獲一等獎；2014年5月，老朋友合唱團與番禺、祈福新村等老幹合唱團，到韓國參加韓國首屆合唱藝術節的演出，獲得金獎第二名。2015年2月，參加了中央電視音樂台組織的“唱響中國夢.魅力崇高”群眾合唱交流展演中，演唱的曲目和表演受到電視台總導演的好評。

Conductor 指揮
***Zhou Yun** 周穎*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Phoenix Flower Ladies Chorus
鳳凰花女子合唱團

Guangdong Women's Polytechnic College Phoenix Flower Ladies Chorus is Guangdong Women's Polytechnic College's school-level chorus. The director and instructor is assistant professor Chenhui, who is also the Deputy Secretary of Guangdong vocal Association and the member of China Chorus Association. At present, the conductor of Phoenix Flower Ladies Chorus is Mr Dai Yongchao, who is the member of China Chorus Association and the Director of Panyu Chorus Association as well. Phoenix Flower Ladies Chorus have cultivated more than 500 students who love music for a dozen years. Phoenix Flower Ladies Chorus has been performing in Guangzhou, Beijing, Hong Kong and other places, and won a lot of prizes such as National Youth Art Exhibition, Exchange performance across the Taiwan Straits, Guangdong province hundreds of Chinese chorus contest, University Student art exhibition etc.. Phoenix Flower Ladies Chorus makes full use of the singing features of ladies chorus. Phoenix Flower Ladies Chorus is looking forward to entering the international music hall with the pursuit and desire of the art of music.

鳳凰花女子合唱團為廣東女子職業技術學院院級合唱團，負責人和指導老師是廣東省聲樂協會副秘書長、中國合唱協會會員陳卉副教授。現任指揮是中國合唱協會會員、番禺合唱協會理事戴永潮老師。十多年來，合唱團培養了五百多名熱愛音樂的大學生，演出足跡遍及廣東、北京、香港等地，曾榮獲全國青少年藝術展演、海峽兩岸交流演出、廣東省百歌頌中華合唱比賽、大學生藝術展演等比賽的多項大獎。合唱團充分發揮女聲合唱的演唱特色，帶著對音樂藝術的追求和渴望，期待走進國際的音樂殿堂。



Conductor 指揮
***Dai Yongchao** 戴永潮*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Plaisir Ensemble
香港水影女子組合

Plaisir Ensemble was found in 2005 by renowned tenor & conductor Mr. MAN Kin-Ping, the music director and conductor. All members have been receiving vocal training from Mr. MAN for a long time and have excellent chorus singing and performance skills. Through the harmonious voices, "Plaisir" express their feelings so as to impress the audience.

"Plaisir" have participated many international singing competitions. They have won the Silver Award for the women's ensemble category of the "4th World Choir Games" , and Silver Medal of female Chamber Choirs in the "6th World Choir Games". In 2011, "Plaisir" won the Gold Diploma, the Category Winner as well as the Overall Winner of Chamber Choirs at the "1st Vietnam International Choir Festival and Competition" organized by the INTERKULTUR.

Plaisir Ensemble have often been invited to perform at different kinds of celebrating concerts and TV shows in Hong Kong. They also have been invited to perform in Toronto, Vancouver, Busan, Colombo, Beijing, Shanghai etc. to celebrate the Music Festivals, Tenth Anniversary of Hong Kong's Reunion with China, the 2008 Beijing Olympic Games and 2010 Shanghai World Expo.... The performances were great successes and touched every audience's heart.

「香港水影女子組合」由香港著名歌唱家及指揮家萬建平老師於2005年11月創立，萬建平老師出任為藝術總監和指揮，組合成員均隨萬老師學習聲樂。

「水影」有良好的合唱和音樂表現能力，追求用純美的聲音，組合成感人的語境於觀眾交流。

「香港水影女子組合」參加了多個國際性的合唱比賽，分別在「第四屆和第六屆世界合唱比賽」中奪得女聲小組銀獎和錦標賽銀牌。2011年，「水影」在國際文化交流基金會舉辦的「第一屆越南國際合唱比賽」中，勇奪金獎，組別第一名，及室內合唱組別冠軍三個獎項。

「水影」在香港頻繁獲邀參與各個慶典音樂會及電視台的表演，並被邀請遠赴加拿大和韓國，斯里蘭卡等國，參與當地的音樂節，國際合唱節的表演及音樂會的演出。也曾在北京，上海等地的音樂舞台上，為慶祝香港回歸祖國十週年，慶祝北京奧運會，慶祝上海世博會等。「水影」的表演成功地打動了觀眾的心。



Conductor 指揮
Man Kin Ping 萬建平

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Qingyuan Chorus
清遠合唱團

Qingyuan Chorus was established in 2014 by Teacher Chen Yong, who is also the chorus conductor, and famous H.K. musician Lai Ho Sang is the artistic consultant. Members of the chorus are music lovers from different fields. The chorus has the management policy of "amateur team and professional spirit", has strict rules and regulations, keeps training, develops steadily and devotes to developing and promoting the art of chorus. The chorus participates in municipal and district cultural construction actively, such as Being of One Mind to the Party. My China Dream---Qingyuan Theatrical Performance for celebrating the 65th Anniversary of the Founding, Eternal Melody---Qingyuan Large-scaled Scene Song Party for Commemorating 70th Anniversary of Anti-Japanese War and other significant cultural activities, plays the positive role of chorus in significant political and cultural activities, strives to be the most dazzling cultural brand of Qingyuan.

清遠合唱團於2014年由陳泳老師組建，並擔任合唱指揮，香港著名音樂家黎可生為藝術顧問，合唱隊員主要由各行業的音樂愛好者組成。合唱團有“業餘團隊，專業精神”的治團方針，有嚴格的規章制度，堅持長期訓練，穩步發展，致力於發展和傳播合唱藝術。合唱團積極參與市、區文化建設，參加了同心向黨.我的中國夢---清遠市慶祝建國65週年文藝演出、永恆的旋律---清遠市紀念抗戰70週年大型情景歌會等重大文化活動，發揮合唱在重大政治、文化活動中的正能量作用，爭取打造成清遠市最耀眼的文化品牌項目。



Conductor 指揮
***Chen Yong** 陳泳*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Shanghai He Zhi Sheng (Bo Ai) Chorus
上海和之聲(博愛)合唱團

Shanghai He Zhi Sheng (Bo Ai) Chorus is an affiliate under Shanghai He Zhi Sheng Music Art Centre. Its choristers, who are all female enthusiasts from enterprises in Shanghai, have been on a fast and steady track of vocal improvements thanks to weekly training they have been receiving in vocal music under the direction of MadamWang Limei, a chorus master with profound vocal professionalism, and to various courses given to them from time to time by a number of vocal specialists retained specifically for them. The Chorus has been actively involved in local events of charity and public benefits and in international chorus exchange programs in its short history, and is now well prepared to show at the 2015 The IFCM World Choral EXPO two chorus presentations with national distinctions and Shanghai local flavor, which are expected to be well received by the assessment penal of the Expo as well as by the general audience.

上海和之聲(博愛)合唱團隸屬上海和之聲音樂藝術中心，是由上海企事業合唱藝術愛好者組成的女聲業餘合唱團。她們在專業資深的合唱指揮王麗梅老師的指導下，堅持每週嚴格規範的合唱聲樂訓練，並聘請多名聲樂藝術專家定期進行授課輔導，合唱水平不斷提高。該團雖然成立時間不長，但積極參與公益活動和中外合唱交流。為2015國際合唱聯盟世界合唱博覽會準備了兩首具有民族特色和上海風情的優秀作品，希望得到專家評委和觀眾的認可。



Conductor 指揮
Wang Limei 王麗梅

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Shanghai Normal University Boyue Choir
上海師範大學泊樂合唱團

SHNU Boyue Choir is founded by Communist Youth League of SHNU Committee. Wang Chao, the winner of The International Competition of Choral Conductors by Boris Tevlin, acts as the artistic director and the members are composed of the students of SHNU who love tutti. The chorus, which has gained the first prize of the fourth National Collegiate Artistic Display sponsored by Ministry of Education of The People's Republic of China, has held several concerts and has premiered many works since its foundation. SHNU Boyue Choir insists on permeating tutti as a life-style to members' growth processes. This idea enables them to be cheerful, insistent, and strong to find out the beauty of life and to feel grateful to life. The choir magnifies the happiness to let world enjoy our carol!

上海師範大學泊樂合唱團由共青團上海師範大學委員會創建，傑夫林國際指揮大賽大獎得主王超先生擔任藝術總監，其成員全部由熱愛合唱的上海師範大學學生組成。建團以來獲得了包括中華人民共和國教育部第四屆全國大學生藝術展演一等獎在內的多個獎項，舉辦了多場音樂會並首演了多部作品。泊樂堅持將合唱作為一種生活方式滲透到成長歷程中，團員們快樂、執著、堅強，用合唱來發現生活之美，對生命心存感激。用合唱把快樂放大，讓世界聽我們歡唱！



Conductor 指揮
***Wang Chao* 王超**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Shenyang Radio and TV Station Children's Choir
瀋陽廣播電視台童聲合唱團

China, Shenyang radio and TV station children's choir is part of Shenyang radio and TV station. 2014 January 11, Shenyang Radio and television for Liaoning Province and Shenyang area children and adolescents in the effort to build a high level, high starting point of the children's Choir, the existing base class, intermediate class and senior class 158 people. Permanent command Guo Jianping, graduated from the St Petersburg National Normal University in Russia's chorus command professional. Zhu Hong, piano accompaniment, graduated from the Lubeck National Music Academy in Germany, piano education. 2014 July 30, Shenyang Radio and television children's Choir won the 12th Beijing International Chorus Festival and won the silver medal in the group of boys; December 5 in Shenyang Shengjing Grand Theatre and the Paris Boys Choir on the same stage performance; July 18, 2015 in Germany won the ninth John Brahms international singing game boys group gold medal.



Conductor 指揮
***Guo Jian Ping** 郭建平*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Shenzhen Philharmonic Women's Chorus
深圳愛樂女子合唱團

Shenzhen Philharmonic women chorus was founded in April 2014. Jun Wang, a state first-class conductor, has been served as a permanent conductor as well as chief art officer at Aiyue. There are 20 members who graduated from different decent music academy and are now working in different industries in Shenzhen. It is quite rare to find such a group of people who are so passionate about singing as well as being able to give out a high standard performance as a part time performer. They hold competitvely personal singing skills with various of experiences in both international and local stage. With their love in the art of chorus, they are willing to concur lots of obstacles and to use their personal time to train and perform. Most of the expenses from a performance tour are self-financed. Aiyue's vision is to promote elegance of art, happiness of singing and better of living. Within just one year, Aiyue has won Shenzhen Chorus Festival gold award, 2015 China First Sound of Singing gold award and best chorus award.



Conductor 指揮
***Wang Jun** 王軍*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



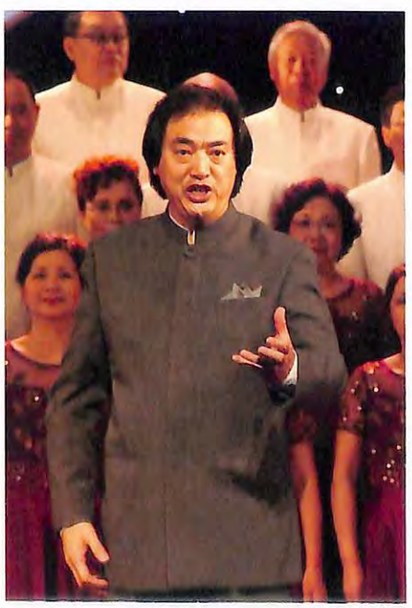
Shenzhen Qunsheng Chorus
深圳群聲合唱團

Shenzhen Qunsheng choir was established at 2007 as a platform for retired teacher, doctor, actor, entrepreneurs and government employee. After strict entering examination, there are 80 active members in the age of 55-65 years old.

As a senior mixed voice choir, it has been acclaimed for it's remarkable artistry, capacity to move an audience and beautiful sound. They perform wide range of repertoire especially featured Chinese traditional pieces and Beijing Opera works. They are invited performance in USA, Vienna and many cities in China including Hongkong and Taipei. Leading by renowned conductor of China Chen Guanghui, they have won numerous awards all over China including two times of champion of "Eternal Glory" choir competition which organized by China culture minister every year.

我團成立於2007年，團員大都來自教師、醫生、企業家、演員等各行各業摯愛合唱藝術的退休人員，是一支經過嚴格考試而組成的中老年混聲合唱團，現有人數80名。

合唱團表演曲目廣泛，尤其是傳統京劇作品，曾多次被邀到美國、港澳台等地進行文化交流，在團長兼指揮的中國著名指揮家陳光輝的領導下，多次參加市重大活動的演出和舉辦專題音樂會，曾兩次獲由文化部舉辦的"永恆的輝煌"合唱比賽金獎，多次獲得全國、省、市合唱比賽金獎和第一名。



Conductor 指揮
***Chen Guang hui** 陳光輝*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Shiu Pong College Choir
紹邦書院合唱團

Shiu Pong College Choir was established on 16th September, 2014. Based on "spreading love" as our aim, we would like to spread love and warmth from the University of Macau and this city to the whole world. We also hope to build a strong relationship among members who care, help and trust one another through weekly rehearsals and, through creating harmony in music together, let each member have fun while cooperating and sharing with one another. We want our members to develop a positive attitude to face difficulties in life. SPC Choir consists of 35 students who live in Shiu Pong College; they come from different departments and different university years. Under the leadership of Conductor Johann, our members are constantly improving to become more and more skillful in performing on stage. Meanwhile, Shiu Pong College provides full support on the Choir's development, such as inviting Shades of Yale to interact with students, share skills of voice training and nurture attitudes of attending rehearsal. Members meet weekly for choral skills and vocal training. Our repertoire includes hymns and popular songs with positive messages.

紹邦書院合唱團成立於2014年9月16日，以“傳愛”作為宗旨，用音樂將愛和溫暖從書院傳出澳大、澳門至全世界；亦希望通過每週排練、共同創造音樂的和諧中建立團員彼此之間互助互信的關係，讓每一位團員能夠收穫與人合作分享的樂趣以及面對人生逆境應有的積極態度。紹邦書院合唱團由大約35名不同年級、學系的紹邦書院學生組成，在指揮何卓毅先生帶領下，團員們在演出技巧方面進步成熟不少。與此同時，書院亦積極支持合唱團發展，曾邀請耶魯大學合唱團到紹邦書院進行交流、分享練聲技巧和排練心得。合唱團平時排練的內容包括合唱及聲樂訓練，演唱的曲目以聖詩、正面激勵人心的歌曲為主。



Conductor 指揮
Johann Ho 何卓毅

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Sound of Dongguan Chorus
莞之聲合唱團

The chorus is the Sound of Dongguan Chorus in Dongguan city in Guangdong Province.

In 2009, the chorus got the first gold medal in the competitions of Old People Art Festival in Dongguan city for the first time.

In 2010, the chorus got the silver prize in the Everlasting Glory chorus competitions held by the Ministry of Culture.

In 2011, the chorus again got the gold medal in the competitions of the Old People Art Festival in Dongguan city.

In 2012, the chorus won the first place of the silver medals in the Dongguan Chorus Festival.

The chorus adheres to the idea of singing both harmoniously and happily and tries to gather all the people who love to sing in chorus in Dongguan city. The choir members persist in rehearsal at the fixed time all the year round so as to improve the chorus level and also maintain the harmony with all the choir lovers in the city.

廣東省東莞市“莞之聲合唱團”，

2009年首次參加東莞市老年人藝術節，摘取第一面金牌。

2010年，參加文化部舉辦的永遠輝煌合唱賽，獲得銀獎。

2011年，再度在東莞市老年人藝術節獲取金獎。

2012年，參加東莞市合唱節獲得銀獎第一名。

合唱團秉承“合唱和諧和樂和友”的理念，凝聚東莞市熱愛合唱藝術的人士，堅持常年固定時間排練，維護合唱和諧，旨在提高合唱水平。



Conductor 指揮
***Xu Xinyang* 徐新陽**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The South China Sea Music Association Women's Chamber Choir
南海音-女子室內合唱團

The South China Sea Music Association Women's indoor choir is a literary group under the South China Sea Music association. The regiment was established in September 2015, members from all walks of life in the South China Sea, love the chorus art, is willing to contribute to the development of the chorus of young vocal music lovers voluntarily composed of non professional music groups, more than 10 existing female members. The regiment by China famous choral conductor, conductor Wang of members in solfeggio, harmony, singing skills, work performance and other aspects of strict professional training, and nearly 40 years of experience teaching vocal music professional vocal music teacher guidance. Choir pure static, fruity, mellow tone, rich body changes, the interpretation of different period, different style of the vocal works of choral, and is committed to build a high starting point, high-quality, high standard of women's indoor chorus team, set up a South China Sea Girls Choir banner. The purpose of the group: a spirit, a boutique, the spirit of selfless dedication and love, choral art works with a beautiful and harmonious sound sing elegant, to the prosperity of the South China Sea chorus art, raise the level of the South China Sea chorus, promote excellent culture in the South China Sea.

南海音協女子室內合唱團是南海音協屬下的一個文藝團體。該團於2015年9月成立，團員來自南海區各行各業、熱愛合唱藝術、願為合唱藝術發展奉獻的中青年聲樂愛好者自願組成的非專業音樂團體，現有女團員10餘人。該團現由中國著名合唱指揮家、樂隊指揮家王軍對團員在視唱、和聲、演唱技巧、作品的表現力等方面進行嚴格的專業化訓練，並有近40年聲樂教學經驗的專業聲樂老師指導。合唱團以純靜、圓潤、柔美的音色、豐富的肢體變化，詮釋不同時期、不同風格的聲樂合唱作品，並致力打造一支高起點、高素質、高水準的女子室內合唱隊伍，樹立起一面南海女子合唱旗幟。該團的宗旨：出精神、出精品，本著無私的奉獻和熱愛，用優美、和諧的聲音唱響高雅的合唱藝術作品，以繁榮南海合唱藝術，提高南海合唱水平，弘揚優秀南海文化。



Conductor 指揮
***Wang Jun* 王軍**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



SPH Chinese Choir
新加坡報業控股華文報合唱團

The Singapore Press Holdings Chinese Choir was set up in 1987. Its members comprises SPH journalists as well as readers.Since its inauguration, the choir has been invited to perform at major events, such as the Singapore International Choral Festival, Huayi Festival organised by Esplanade - the performing arts center of Singapore and Mid-Autumn Fesitval at Gardens by the Bay organised by the National Arts Council. Over the years, the choir has also collaborated with many arts organisations.They include the Singapore Chinese Orchestra, Singapore Kids Philharmonic to name a few. It is now conducted by Ms Woo Mun Ngan, the Editor of Lianhe Zaobao zbNOW.

成立於1987年，成員包括新加坡報業控股屬下報章新聞從業員和讀者團員。歷年來舉辦過多場叫好叫座的專場音樂會，不僅和新加坡華樂團、新加坡兒童管弦樂團等同台演出，也受邀參加新加坡國際合唱節、新加坡華藝節，以及國家藝術理事會主辦的濱海花園中秋匯演等大型演出。合唱團現任指揮是《聯合早報》副刊主任胡文雁。



Conductor 指揮
***Woo Mun Ngan** 胡文雁*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Sweet 13 Choir Club
甜心13合唱

Sweet 13 Choir Club is a small and simple primary school choir which is best for her performance with local companies since 2008. This choir group members has 60 members who aged from 9 years old to 12 years old. This choir group has been performed and competed since 2008 and among the highest achievements was 2nd Runner Up in the Petaling Perdana District Level Choir Competition 2008, 2nd Runner Up in the Subang Parade Patriotic Songs Competition 2010, Diploma Award in The 3rd Vietnam International Choral Festival 2013, 2nd Runner Up in the The 1st Smart Kids

Since 2010, Sweet 13 Choir Club has attended a few choir workshops which was conducted by private choir teacher. In 2012, Sweet 13 Choir Club attended The 11th and 12th Malaysia Choral Eistedfodd which was conducted by Young Choral Academy, Malaysia. In 2013, Sweet 13 Choir Club attended another International Choir Workshop by Susie Davies and Phil Splister from Australia. In 2014 amd 2015, Sweet 13 Choir Club is under coaching Young Choral Academy, Malaysia.

In 2015, Sweet 13 Choir Club would like to try their fortune and takes the challenges again enter the The IFCM World Choral EXPO in Macau.

甜心13合唱團成立於2008年。該團是由80名年齡介於9歲至12歲的小學學生組成。該團擁有多次的演出和比賽經驗，均有不錯的成績。該團於2008年開始參與合唱比賽。比賽獲得的榮譽有，2008年八打靈柏達納區際合唱比賽亞軍，2010年梳邦愛國歌曲合唱比賽亞軍，2013年，第三屆越南合唱節榮獲文憑獎，2014年於精明兒童合唱比賽獲得銅獎。該團於2014年，參加第一屆新加坡國際合唱節，榮獲銅獎。

自2014年，甜心12合唱團曾參與多場由合唱學校舉辦的工作坊。該團也在2013年和2013年參與由年輕合唱學院（Young Choral Academy）主辦的第12屆和第13屆馬來西亞合唱藝術節。甜心13合唱團於2013首次參加國際合唱工作坊，來自澳洲的兩位導師，蘇絲大維斯（Susie Davies）和菲爾斯貝立特（Phil Splister）。

2012年和2013年，甜心13合唱團於參與由韓國宋華小學主辦的國際友誼文化交流營。

2015年，甜心13合唱團想試試運氣和挑戰國際合唱聯盟世界合唱博覽會的比賽。



Conductor 指揮
***Ong Bee Bee** 王美美*



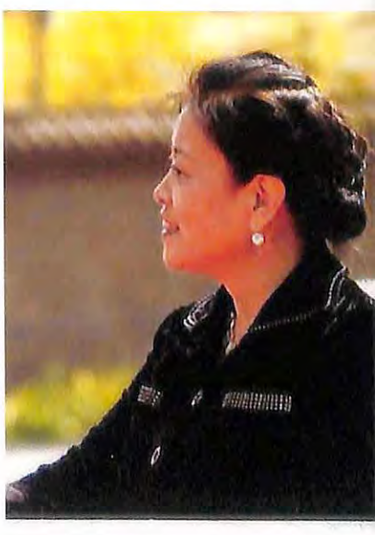
All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Taiyuan Tuan Gan Choir
太原市團幹合唱團

Taiyuan Tuan Gan Choir (TTGC) was founded in March 11, 2006. Existing members of more than 100 people, from various industries with grass-roots work experiences in Taiyuan City. TTGC is a middle-aged team good at playing short, flat, fast battle and with strong cohesion, combat effectiveness, affinity and artistic appeal. For many years TTGC has participated in Shanxi "Sanjin Spring Choral Concert" and won the Chunhua Awards. TTGC had been invited to participate in the CCTV "song and a smile" Column, Taiwan "Strait Passion Dream" Art Contest, the first National Educated Youth Art Show, the seventh "eternal glory" Choral Competition, Shanxi TV "songs come from the Yellow River", Shanxi TV "Folk Song Spring Festival Gala" and other major performances, and won many national, provincial, municipal chorus art awards. From 2014, TTGC has carried out the performances in the apartments for the aged in rural factory. Taiyuan Tuan Gan Choir was established for nine years, rehearsed hundreds of chorus of ancient and modern, Chinese and foreign high-quality works. On the road of art, they continue to pursue and achieve the choral music dreams.

太原市團幹合唱團是山西合唱協會團體會員。成立於2006年3月11日。現有團員100餘人，團員大都來自太原市各個企事業單位，曾經從事過共青團基層工作。太原市團幹合唱團是一支具有強大凝聚力|、戰鬥力、親和力、藝術感染力，善於打短、平、快仗的中老年合唱團。連續多年參加山西“三晉之春合唱音樂會”獲春花獎。曾受邀參加中央電視台“歌聲與微笑”欄目、台灣“海峽兩岸激情夢想”藝術大賽、全國首屆知青文藝匯演、第七屆“永遠的輝煌”合唱大賽，山西電視台“歌從黃河來”，山西衛視“民歌春晚”等重大演出。榮獲了許多國家、省、市的合唱藝術獎項。2014年，合唱團又走向農村工廠，老年公寓進行文化下鄉演出活動。合唱團成立九年來，排練演繹了上百首古今中外合唱精品，在藝術道路上，他們不斷追逐和實現著一個個合唱藝術音樂夢想。



Conductor 指揮
***Duan Yuling** 段玉玲*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Taiyuan Workers' Qingsong Chorus
太原職工青松合唱團

Taiyuan Workers' Qingsong Chorus was established in May 1996, which is a middle and old aged masses' amateur chorus under the leadership of Taiyuan workers cultural palace and a member of Shanxi Province chorus association. The members of the group are mainly the provincial retired cadres, whose guiding ideology is "Making a difference at old age, enjoying themselves", they diligently learnt chorus art and gradually formed the singing style-" mainly sing the Chinese and foreign art songs, balanced-voice, strengthen the overall effect". The Chorus now is an active and excellent old-age choir in our province.

For 16 years, the group went across the country to participate in many domestic and international competition sponsored by the ministry of culture, Chinese chorus association and other departments, and has achieved excellent results. They won the silver medal of elderly group in the sixth China (Beijing) international Choir Festival. In 2006, they won the eighth China elderly Choir Festival "Great-spirit" prize. In the thirteen "Eternal Glory" Chinese elderly Choir Festivals, Qingsong Chorus attended for seven times and got four gold medals and three silver medals. Especially in the 9th "Eternal Glory" Chinese elderly Choir Festival, they won the "Yellow River Prize", (gold prize), which also won the honor for Shanxi chorus and was considered as a professional chorus of amateurs. The Qingsong Chorus attended four "San Jin Spring" choral concerts, received good comments from assessment experts and obtained four gold medals. In October 2011, they got star gold medal, group star medal and other three prizes in the second "the Colorful Sunset" middle-aged and elderly Choir Festival held in the national grand theatre in Beijing. In November 2012, the Chorus was invited by CCTV to take part in column "Song and Smile", in which competition The Chorus won the award for best record, the director praised that the Qingsong Chorus had rich and expressive voice, and they got the praise assessment by the experts. In 2013, the Chorus won silver medal in the eighth Shanxi Province "San Jin Spring" chorus competition. In June 2014, they won gold medal in the ninth Shanxi Province "San Jin Spring" chorus competition. In October 2014 in Dalian, they won the gold medal in first national chorus contest -"City of Romantic, Trip to Dalian" organized by the Chinese choir association. In May 2015, the Chorus was awarded with gold prize in the 10th Shanxi Province "San Jin Spring" chorus competition. In September 2015, they won the sixth place in China's Anti-Japanese War (namely the 70 anniversary of world anti-fascist victory) chorus competition in Wuhan, and were invited to Wuhan Qintai concert hall giving performance at the closing ceremony.

太原職工青松合唱團成立於1996年5月，是太原工人文化宮領導下的中老年業餘合唱團體。山西省合唱協會團體會員，該團的團員主要為省城的離退休幹部，他們以“老有所為，樂在其中”為指導思想，認真鑽研合唱藝術，逐步形成了“以演唱中外藝術歌曲見長，聲部均衡和整體效果突出”的演唱風格，是活躍在我省文藝舞台上的一支優秀老年合唱團。

十六年來，該團分赴全國各地參加了由文化部、中國合唱協會等單位主辦的多場國內、國際比賽，均取得了優異的成績。在第六屆中國（北京）國際合唱節中，獲老年組銀獎2006年獲得第八屆中國老年合唱節“神采獎”。在十三屆“永遠的輝煌”中國老年合唱節中，青松團參加了七屆，並獲得“四金三銀”。特別是在第九屆“永遠的輝煌”中國老年合唱節上，勇奪“黃河獎”，（金獎），為山西合唱事業爭得了榮譽。被譽為業餘合唱團中的專業合唱團。青松合唱團參加了四屆“三晉之春”合唱音樂會，受到評審專家的好評，均獲得金獎。2011年10月，在北京國家大劇院舉行的第二屆“七彩夕陽”全國中老年合唱藝術節上獲得明星金獎和群星金獎等五項大獎。2012年11月受中央電視台歌聲與微笑欄目組邀請，青松合唱團參加＂歌聲與微笑＂的合唱比賽。獲得了比賽最佳錄製獎，導演讚譽青松合唱團演唱音色層次豐富，表現力強，並得到專家評委的好評。2013年獲得第八屆山西省“三晉之春”合唱比賽銀獎。2014年6月榮獲第九屆山西省“三晉之春”合唱比賽金獎。2014年10月赴大連參加由中國合唱協會舉辦的首屆“浪漫之都．大連之旅”全國合唱大賽，榮獲金獎。 2015年5月榮獲第十屆山西省“三晉之春”合唱比賽金獎。2015年9月參加紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯勝利70週年勝利全國（武漢）合唱比賽，榮獲金獎。



Conductor 指揮
Fan Ying 樊瑛

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Talaud Serafim Choir



Huadu District's Chorus
花都區合唱團





Conductor 指揮
***Liao Yun** 廖原*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

TAR UC Choir
拉曼大學學院合唱團

TAR UC Choir (formally known as TARC Choir), established in 2004, currently has around 40 active members. TAR UC choir has been under the tutorship of the society's advisor and conductor, Ms. Ang Yaw Feng since its inception. This year, TAR UC Choir is honoured to enlist Ms. Susanna Saw as external choir instructor and Ms. Regina Ong Ween Yen the piano accompanist and society's advisor. During the past semester, TAR UC choir activities included organising Choral Exchange Programmes and performing in various major college events. TAR UC Choir has also participated at the following events and won some coveted prizes:

1) Malaysian Youth Music Festival choir competition- second prize (2008), Gold prize (2009).
2) 2011, 21st Century International Arts Festival - Silver B award (Category D: Chamber Choir);
3) 2013, Voice of Asia (VOA), International Choral Festival - the Most Promising Adult Choir Award and the Conductor Prize for Cultural Excellence Award.
4) 2014, VOA – Silver Award and the Most Promising Choir Award.



拉曼大學學院合唱團成立於2004年。自成立以來，由本團學會顧問洪耀芬老師指導兼指揮。今年很榮幸地邀請到蘇珊珊老師為指導及翁穎艷老師為鋼琴伴奏兼顧問。本團的活動包括舉辦合唱交流和參加校內活動。在各項校外活動中，本團曾榮獲以下獎項：

馬來西亞青年音樂節 - 二等獎(2008年)，金獎(2009年)

2011年21世紀國際藝術節 - 銀獎

2013年亞洲之聲(VOA) 國際合唱音樂節 - 最有潛能成人合唱團獎和優秀文化指揮獎

2014年VOA - 銀獎和最有潛能合唱團獎。

Conductor 指揮
***Ang Yan Feng** 洪耀芬*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Teachers' Chorus of Xiangzhou District
廣東省珠海市香洲區教師合唱團男聲團

The Teachers' Chorus of Xiangzhou District, Zhuhai, Guangdong was established in 2012. Men's sub-chorus is one of its divisions with 22 male teachers of vocal basics in Xiangzhou District. With the purpose of "Improving teachers' professionalism and developing school's music education" and under the great support of governmental leaders and efforts of chorus members, the team demonstrates a great progress in vocal skill and mutual cooperation. The team is led by renowned conductor Prof. Wang Jun as Art Director and prominent young teacher Mr. Wen Wanjiang as Asst. conductor. Today the chorus demonstrates an upward mental outlook of teachers of Xiangzhou District, in the future they will continue to deliver the beauty of art and write a new chapter for the art education of Xiangzhou!

廣東省珠海市香洲區教師合唱團男聲團成立於2012年，男聲團是從教師合唱團分立出來的一支男聲團隊，現有團員23人，由香洲區具有聲樂基礎的男教師組成。合唱團以“促進教師專業發展，推動學校音樂教育”為宗旨，在各級領導的大力支持和合唱團員們的努力下，團員們的歌唱技巧日趨嫻熟，合作愈加默契。合唱團由著名合唱指揮家王軍教授擔任藝術總監、常任指揮，優秀青年教師文萬疆為指揮助理。立足今天，合唱團向大家展示的是香洲區教師良好的精神風貌，展望明天，他們將繼續傳遞藝術之靈動，譜寫香洲區藝術教育發展的新篇章。



Conductor 指揮
***Wang Jun* 王軍**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



University of Macau Choir
澳門大學合唱團

Established in 2004, University of Macau Choir (UM Choir) aims to enrich and promote music culture through high-quality performances. At present, UM Choir has around 50 members from different faculties and it has been under the direction of Mr. Lo Pui Kwan since 2007.

Founded 11 years, UM choir has played an important role in promoting music. Not only organizing regular concerts, but also cooperating with other domestic and oversea choirs. Besides cooperated with "Dolce Voce" in 2011, UM Choir also performed jointly with "Macau Voice " and "The Macao Orchestra" in 2012, invited by the Cultural Affairs Bureau of Macau SAR. As well as the joint performance sponsored by the Macao Foundation in 2013.

Furthermore, UM Choir endeavors to introduce the University of Macau to the world through oversea visitations and exchanges. In 2010, UM choir was invited to perform with the Peking University Choir. In 2012, UM Choir performed "Beethoven Symphony 9" with Hong Kong Bach Choir and Orchestra. In 2013, our members held a joint concert with the Yang-ming University and Chengchi University in Taiwan. In 2015, UM Choir achieved a Silver Medal in the Category of Chamber Choirs in the "8th International Choir Festival Grand Prix Pattaya ".

澳門大學合唱團創立於2004年，透過高素質的表演，以豐富音樂文化和推廣合唱藝術為宗旨。現有約50名來自不同學院的團員。2007年起，合唱團在指揮盧沛鈞先生帶領下不斷成長。

十一年來，合唱團在推廣音樂文化中扮演了重要角色。除定期舉辦校園音樂會外，更經常與本澳及外地的合唱團及樂團同台演出；當中包括2011年與純音雅詠合作演出，2012年應澳門特別行政區文化局之邀與澳門和聲及澳門樂團合作演出，以及2013年的澳門基金會市民專場演出。

此外，合唱團銳意透過外訪交流以提高澳門大學的知名度。2010年與北京大學合唱團作交流演出，2012年與香港巴赫合唱團及樂團演奏貝多芬的《第九交響曲》，2013年到訪台灣陽明大學及政治大學，舉辦了三校聯合音樂會，以及2015年赴泰國芭堤雅參加“第八屆芭堤雅國際合唱節比賽”於“室內合唱團”組別中獲得銀獎。



Conductor 指揮
Wilson Lo Pui Kwane 盧沛鈞

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

The Women Teachers Choir of Jinshui District
金水區女子教師合唱團

Officially founded in September 2013, the Women Teachers Choir of Jinshui District is formed by teacher members, all of whom are fond of music and singing. The establish of this choir, not only improve the teacher members' artistic and aesthetic taste, but also let them earn more experiences in rehearsal and competition. And these experiences are very useful when they form the students choir and train the students in their own school. Choir specially invited the member of the Art Education Committee of the State Education Department, vice chairman of Music education branch of the Chinese Academy of Education, executive vice president of World Chinese Choral Arts Federation, chairman of Henan Choral Association, Professor Chen Jiahai, served as artistic director of the choir. Under the strong support of leadership and guidance of Professor Chen, since its foundation, the Choir has won many a prizes: gold medal of '2014 first China Chorus Festival', silver medal of 'China Jialing River Chorus Festival', gold medal of 'Zhengzhou City, the 65th anniversary of victory of the masses Choir Competition', gold medal of 'The sixth Chinese Charming Schools Choral Festival'... We believe that through a variety of performances and competitions, the Women Teachers Choir of Jinshui District will surely become a blooming red rose!

金水區女子教師合唱團成立於2013年9月，由全區熱愛音樂、熱愛歌唱的女教師組成。合唱團的成立，不僅提高了教師的藝術修養和審美情趣，更讓老師們在合唱排練中提升自己，在比賽中積累更多的合唱經驗，從而在組建與訓練學生合唱時有的放矢、游刃有餘。合唱團特聘請國家教育部藝術教育委員會委員、中國教育學會音樂教育分會副理事長、世界華人合唱藝術聯合總會常務副主席、河南省合唱協會會長陳家海教授擔任合唱團藝術總監。在教體局領導的大力支持和陳教授的精心指導下，合唱團曾榮獲“2014年首屆中國合唱藝術節”金獎，“中國嘉陵江合唱藝術節”銀獎、“鄭州市抗爭勝利 65 週年群眾合唱比賽”金獎、六屆中國魅力校園合唱節榮獲金獎.....相信經過各種演出與比賽的洗禮，金水區女子教師合唱團一定能成為合唱領域一支火紅綻放的玫瑰！



Conductor 指揮
***Xiong Ying** 熊英*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



WuHan JiaHua Chorus
武漢家華合唱團

WuHan JiaHua Chorus is a member of the Chorus Art Committee of WuHan Music Association, HuBei Provincial Chorus Association and The National Chorus Association. It was founded in 2001 and has been affiliated to WuHan JiaHua Furniture Industrial Co. Ltd. since the November of 2010. Although it is created voluntarily by amateurs, yet it strictly follows certain professional criteria. It has a membership of more than 80 people, with an average age of 58. They are mainly in-service personnel and retirees from universities, colleges, enterprises and institutions. It focuses on promoting advanced culture, propagandizing spiritual civilization and exploring elegant chorus art so that it can raise the level of its members as well as contribute its share to make a harmonious society.

武漢家華合唱團是中國合唱協會會員、湖北省合唱協會會員、武漢音協合唱藝術委員會會員單位。我團創建於2001年，2010年11月起隸屬於武漢市家華家具實業有限公司，並更名為武漢家華合唱團。我團是一個嚴格按照職業化要求，自發組成的業餘合唱團。團員由大專院校、企事業單位的熱愛音樂的在職和離退休人員組成，現有團員80餘人，平均年齡58歲。合唱團堅持以弘揚先進文化，宣傳精神文明，探索高雅合唱藝術為己任，以提高合唱水平，提升人文修養為建團宗旨，為營造絢麗多彩的和諧社會貢獻力量。



Conductor 指揮
Yi Min 楹紹

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Xing Shen Choir
“星 · 聲”合唱團

Vocal Music Department of the Xinghai Conservatory of Music ——"Xing Sheng" Choir was founded in 2000, "Xing Sheng" original meaning is the Vocal Music Department of the Xinghai Conservatory of Music Choir. The choir members on the sound with high standards which is the Dean personally selected vocal Department of four grades in the core strength. "XING•SHENG" homonym for " XIN SHENG ", is a new sound. Because with the vocal Department of the school students the replacement of old and new, a member of the choir and the voice is changing.

The choir was established over the years, won the second and third sessions hosted by the Ministry of national students art competition professional gold group, served as masterpieces of large concert chorus performance such as honor, and repeatedly invited to participate in the Ministry of culture, Guangdong provincial Party Committee Propaganda Department and the Xinghai Conservatory of Music activities, all praise.

星海音樂學院聲樂系——“星 · 聲”合唱團成立於2000年，“星 · 聲”本初的含義為星海音樂學院聲樂系合唱團，該合唱團對成員的聲音有著高標準的要求，是系主任親自揀選的聲樂系四個年級中最核心的力量。星· 聲，諧音為“新聲”，就是新的聲音，因為伴隨著聲樂系在校學生的新老更替，合唱團的成員乃至聲音也都在發生著變化。

合唱團成立多年來，曾獲得教育部主辦的第二屆、第三屆全國大學生藝術展演專業組金獎、2012年11月，在中國（廣州）星海國際合唱錦標賽中，獲得男生組鉑金獎提名，並且是唯一一支獲得該比賽最高獎項——“星海獎”的中國參賽隊、多次擔任名家名曲的大型音樂會合唱部分演出獎等等榮譽(紀念辛亥革命大型原創歌劇《宋慶齡》幕間合唱)，2014紅棉綻放廣東高校反腐倡廉文藝作品暨第四屆大學生藝術展演，並多次應邀參加文化部、廣東省委宣傳部以及星海音樂學院舉辦的各項活動，均獲一致好評。

Choir Leader 團長
***Yang Yan** 楊岩*

Asst. Choir Leader 副團長
***Ou Haiou** 歐海鷗*



Conductor 指揮
***Wang Jun** 王軍*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

Yang Taishan Male Choir of Young Workers
羊台山青工藝術團男聲合唱團

Male Choir Of Yangtaishan Young Workers(MCOYYW), established in 2010, was composed of about 40 young migrant labors working in Dalang district of Shenzhen. MCOYYW, won the gold award in the 1st Shenzhen Choir Festival and the 10th China Choir Festival, was praised as "Express the most natural emotion by using the most natural voice". Whereafter, MCOYYW won the gold award again in the 2nd Shenzhen Choir Festival and gained a lot of other important provincial and national awards such as The Galaxy Award of The Tenth China Art Festival. The MCOYYW members who love music,life and Shenzhen always sing with their passion and creation to show their own understanding of music. There is no doubt that MCOYYW, representing the new generation of migrant labors, is the epitome of the creative spirit and vitality of the young Shenzhen city.

羊台山青工藝術團男聲合唱團成立於2010年，團員全部由深圳市大浪辦事處轄區青年打工者組成，約40名。在深圳市首屆合唱節上斬獲金獎，隨後在中國第十屆合唱節暨第二屆國際合唱節上又獲金獎，並被專家評價為“用最自然的聲音演繹最自然的感情”。 2011年獲得廣東省百歌頌中華金獎,,2012年參加深圳市第二屆合唱節再次獲得金獎。2013年參加廣東省花會、第十屆中國藝術節獲得演唱和作品群星獎。團員們熱愛音樂，熱愛生活，熱愛深圳，用他們燃燒的激情創作、演繹出了自己的音樂作品，不僅代表了新一代勞務工對音樂的全新理解，更體現了深圳這座年輕城市富於創新的精神與活力。



Conductor 指揮
***Huang Shan** 黃珊*



All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Yuet Wah Chinese College Choir
粵華中文中學合唱團

Yuet Wah Chinese College Choir (YWCC) was established in the 80s of 20 century. It's a male youth choir made up by the college students who love choral singing. With the education purpose of Don Bosco, the choir wishes to change the mind of the youth through the influence of culture and humanity of music.

The Choir has been participated the choral competitions of all the schools in Macau almost every year and got many good results. During these years, the activities of the choir are more frequently. Such as sang in the "Summer Baroque" Concert invited by the Guangzhou Baroque Orchestra; sang in the Harvard University Krokodiloes World Tour Concert at St. Paul Ruin Steps in Macau and Harvard University Music Workshop invited by the Oxford University Society Macau

粵華中文中學合唱團成立20世紀80年代，歷史悠久，是由本校熱愛歌唱的學生組成的一個頗有特色的男校合唱團，有一定的優良傳統。同時秉承著鮑思高的教育理念，合唱團透過音樂所獨有的文明和人文的影響力作用於青年的心智。

合唱團歷年來都有代表學校參加澳門校際比賽，都取得不錯的成績。近年來活動更加頻繁，有如應邀參加“夏日巴羅克音樂會”，於庇道演藝劇院的表演；應澳門牛津大學同學會邀請，參加於大三巴牌坊的哈佛大學世界巡迴演唱會；參加於氹仔聯國學校的哈佛大學音樂工作坊，與哈佛大學合唱團(Harvard University Krokodiloes) 進行音樂交流等等。

Choir Leader 團長
Guo Jia Hua 郭家豪



Conductor 指揮
Johann HO Cheok Ngai 何卓毅

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



The Yuet Wah College English Section Choir
粵華中學英文部合唱團

The Yuet Wah College English Section School Choir, which is made up of 60 members now, was founded in 2012. We have been taking part in the Interschool Singing Contest between 2013 and 2015, and we once won the Grade A Award in 2013. In July 2013, we were invited by The Education and Youth Affairs Bureau to perform in the "2013 Youth Concert" and our performance was highly appreciated by the conductor. This brought us a big step forward. In the Interschool Singing Contest in the following two consecutive years, we were awarded the Excellence Prize. In 2015~2016, we are looking forward to joining different singing contests to gain more experience and opportunities to sing on stage.

粵華英文部合唱團成立於2012年，至今已經四年之久，合唱團人數達約60多人。我們在2013至2015年間，三年都有報名參加校際歌唱比賽。在2013年，我們獲得不錯的成績“甲等獎”。並於2013年7月，獲教青局邀請參加了大型音樂表演，獲得指揮的讚賞以及空前的成功。而於2014至2015年繼續參加校際歌唱比賽，成績突飛猛進，連續兩年獲得“優良獎”成績。在2015~2016年度，我們會再接再厲，繼續報名參加不同比賽，希望讓團員有比賽的經驗和踏足舞台的機會。



Conductor 指揮
***Ronald Ip Kin Chun** 葉健俊*

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。



Zhongshan Choir
中山合唱團

Zhongshan Choir, a group of experienced amateurs, is a long historical mixed choir. Professor Wang Jun，one of the famous conductor in china, is the principal conductor. During a long-term training by the choir experts, Zhongshan Choir has become more and more professional.

Zhongshan Choir takes great responsibility for the prosperity and healthy development of choir cultural career in Zhongshan, and tries to become the city cultural card.

Since 2000, the group won the first prizes for many times in different kinds of choir competitions held in domestic and abroad. In 2010 and 2013,Zhongshan Choir won the highest prize of ministry’s social culture-“Stars” award, set up by the government of the People’s Republic of China.

中山合唱團是中山市歷史較長的一支非職業的混聲合唱團。常任指揮由著名指揮家王軍擔任。在合唱專家們的長期訓練下，中山合唱團的藝術水平日臻成熟。

促進中山市合唱事業的繁榮、健康發展是該團的責任；成為中山市文化名片是該團的發展目標。

自2000年起該團多次在國內外合唱大賽中獲得金獎。 2010、2013年均獲中華人民共和國文化部設立的政府社會文化最高獎“群星獎”。



Choir Leader 團長
***Zhu Jiang* 朱江**



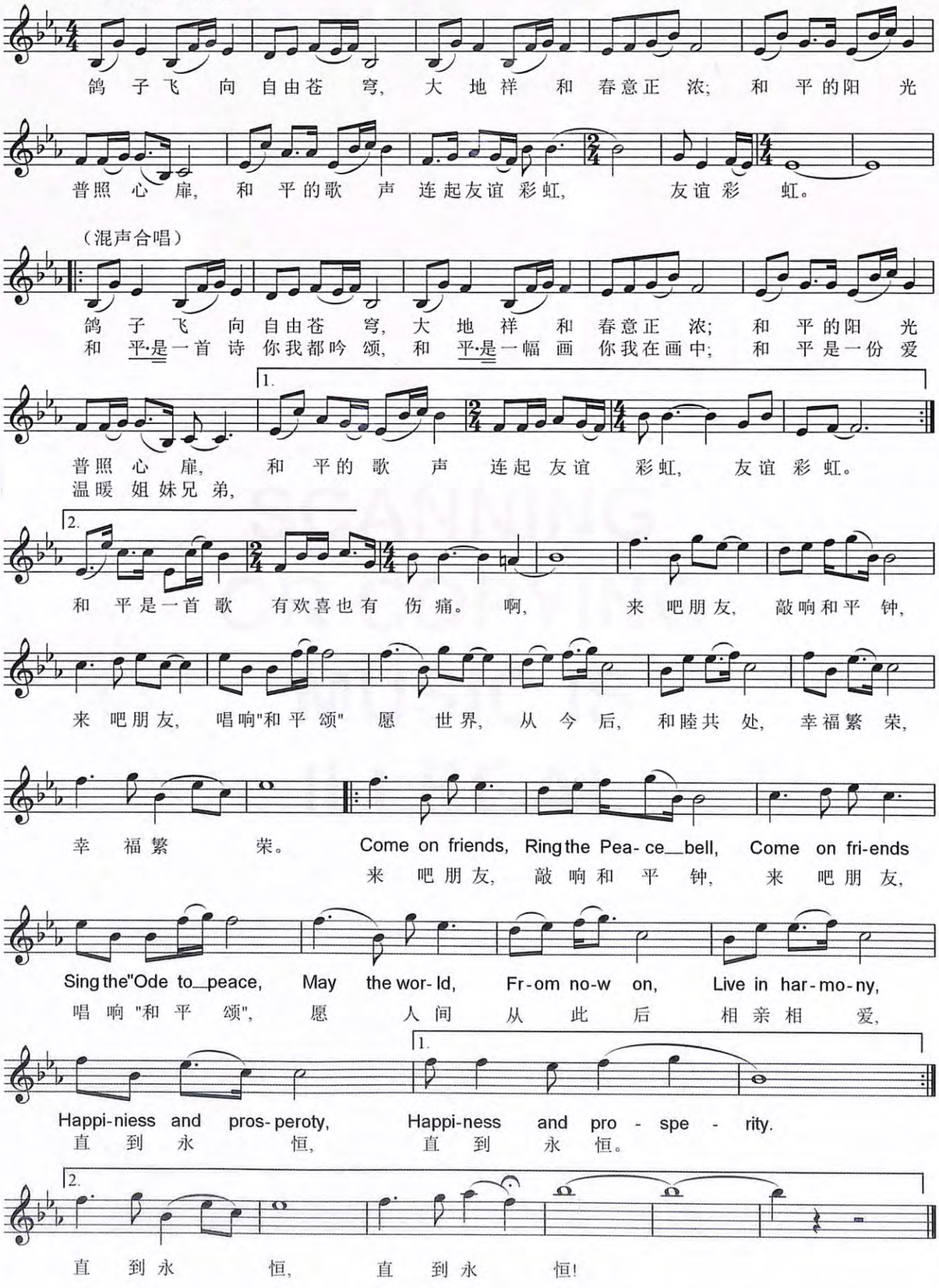
Conductor 指揮
***Wang Jun* 王軍**

All information and translations on this page were provided by choirs themselves. 資料來源由合唱團提供。

和 平 颂

♩= 66 童声由远至近

邓东源 词曲



注：副歌第一遍为童声，反复第二遍为混声合唱

和 平 颂

1=♭E $\frac{4}{4}$ $\frac{2}{4}$

邓东源 词曲

♩ = 60 童声由远至近

5 3 1 5 2 3 1 | 7 1 2 1 2 5 - | 5 3 2 5 2 3 2 | 1 2 3 5 2 - | 1 5 3 · 3 1 5 6 3 |
鸽 子飞 向自由苍 穹，大 地祥 和春意正 浓；和 平的阳 光

2 2 3 3 · 5 6 - | 1 6 4 · 4 1 5 6 5 | 2 · 3 4 3 2 5 5 · | 5 - | 3 1 2 1 | 1 - - - | 1 - - - |
普照 心 扉，和 平 的歌 声连起友谊 彩虹， 友谊彩 虹。

（混声合唱）

5 3 1 5 2 3 1 | 7 1 2 1 2 5 - | 5 3 2 5 2 3 2 | 1 2 3 5 2 - | 1 5 3 · 3 1 5 6 3 |
鸽 子 飞 向自由苍 穹，大 地 祥 和春意正 浓；和 平 的阳 光
和 平.是一首 诗 你我都吟 颂，和 平.是一幅 画 你我在画中；和 平 是一份 爱

2 2 3 3 · 5 6 6 · | 1. 1 6 4 3 2 1 5 6 5 | 2 2 3 4 3 2 | 5 5 · - 3 5 | 1 2 2 - - :|
普照 心 扉， 和 平的 歌 声 连起 友谊 彩虹， 友谊 彩虹。
温暖 姐 妹兄弟，

2. 1 · i 6 · 6 1 6 i 5 | 2 5 5 6 · 3 | 5 5 · - #4 | 5 - - - | 2 · 5 3 i i |
和 平 是一首 歌 有欢喜也 有 伤痛。 啊， 来 吧朋友，

7 i 2 3 5 5 - | 6 · 7 i 6 6 | i 5 5 2 3 2 - | 2 · 5 3 i i |
敲 响和平 钟， 来 吧朋友， 唱响“和平 颂” 愿 世界，

7 i 2 · 3 6 - | 5 i i · 2 6 - | 2 5 i · 6 6 - | 2 · 3 5 i 6 | i - - - |
从 今 后， 和睦共 处， 幸福繁 荣， 幸 福繁 荣。

𝄋

2 · 5 3 i i - | 7 i 2 3 5 5 - | 6 · 7 i 6 6 - |
Come on friends, *Ring the Peace Bell,* *Come on friends,*
来 吧朋友， 敲响和平 钟， 来 吧朋友，

i 5 5 2 3 2 - | 2 · 5 3 i i - | 7 i 2 · 3 6 - |
Sing the "Ode to peace", *May the world,* *From now on,*
唱 响“和 平 颂”， 愿 人 间 从 此 后

5 i i · 2 6 - | 2 5 i · 6 6 - | 1. 2 2 i 2 3 | 5 - - - :|
Live in harmony, *Happiness and prosperity,* *Happiness and prosperity.*
相亲相 爱， 直 到 永 恒， 直 到 永 恒，

2. 2 · 3 5 i 6 | i - - - | 2 · 3 4 2 | 5 - - - | 5 - - - | 5 0 0 0 ‖
直 到 永 恒， 直 到永 恒！
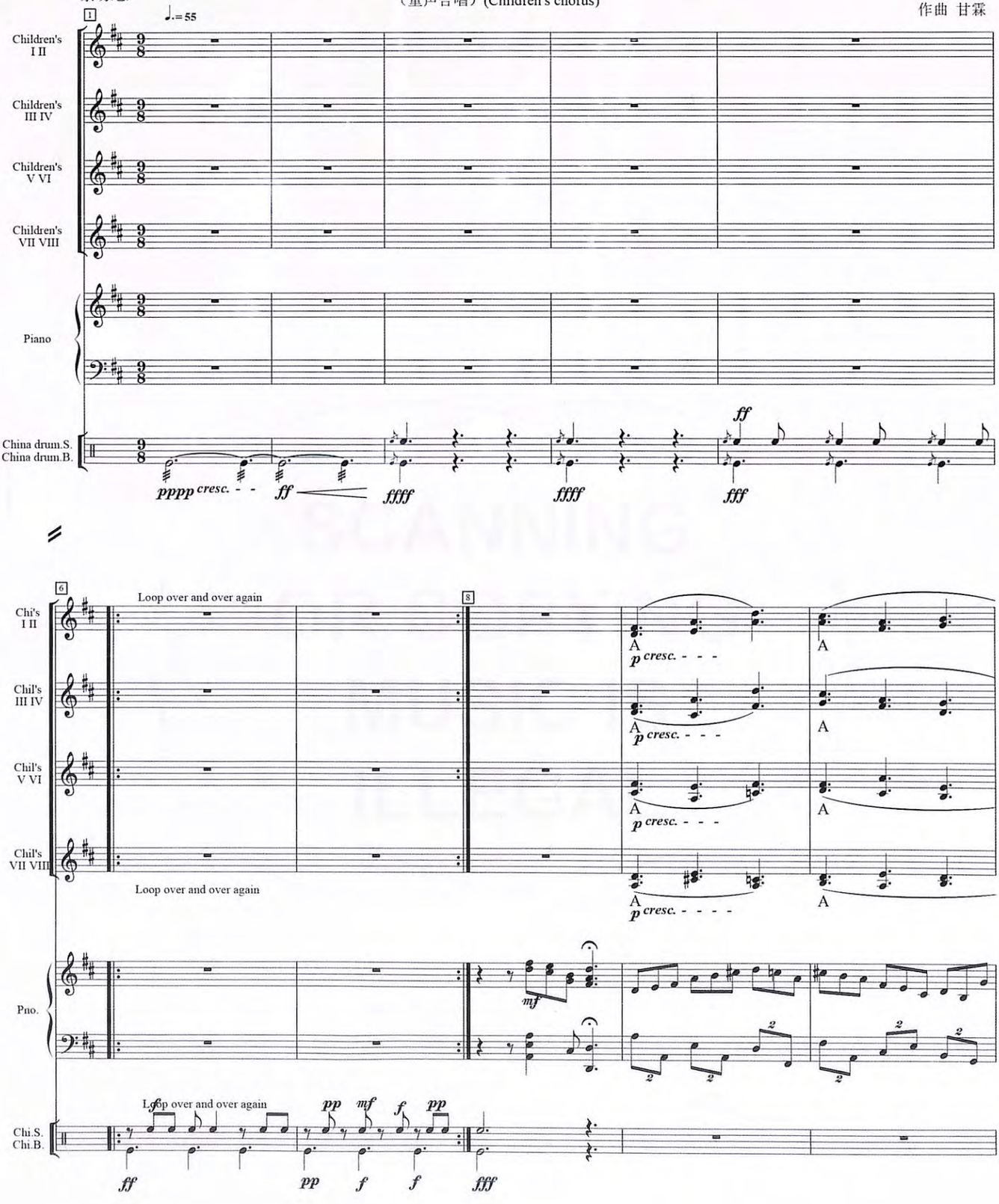
注：副歌第一遍为童声，反复第二遍为混声合唱。
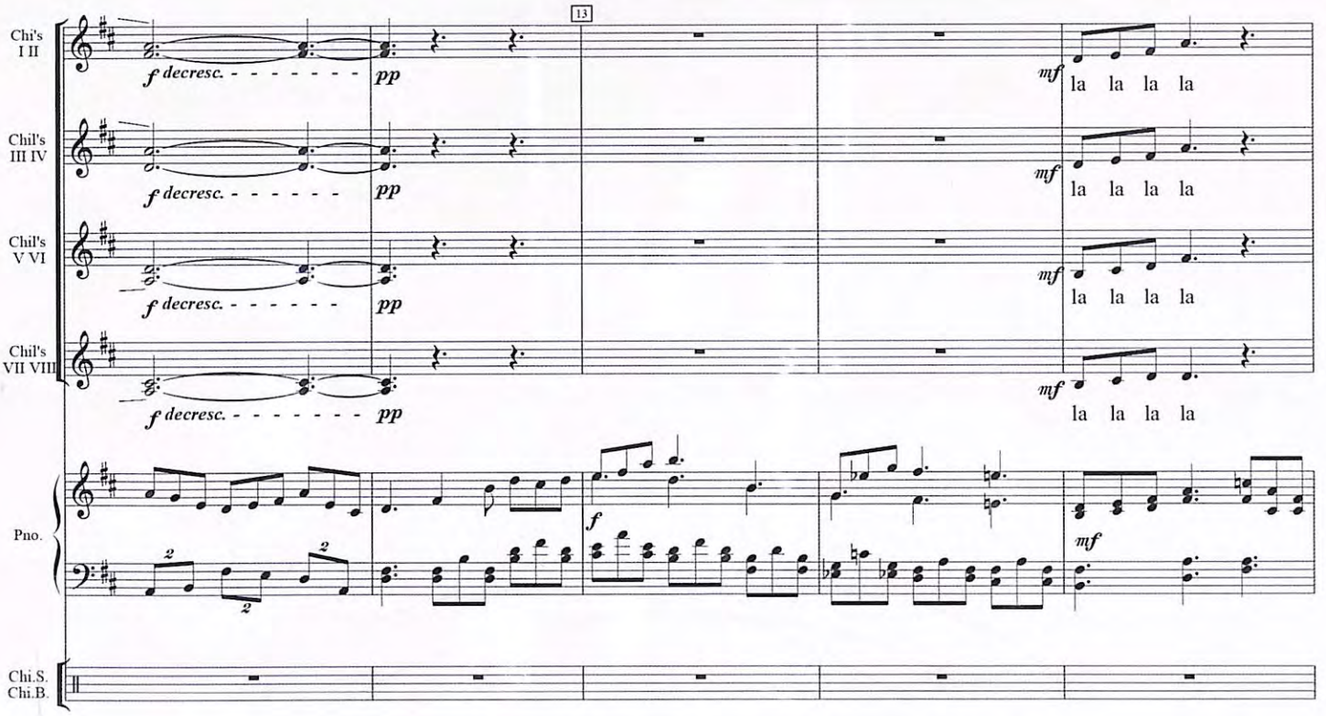
《歌声-友谊-和平》
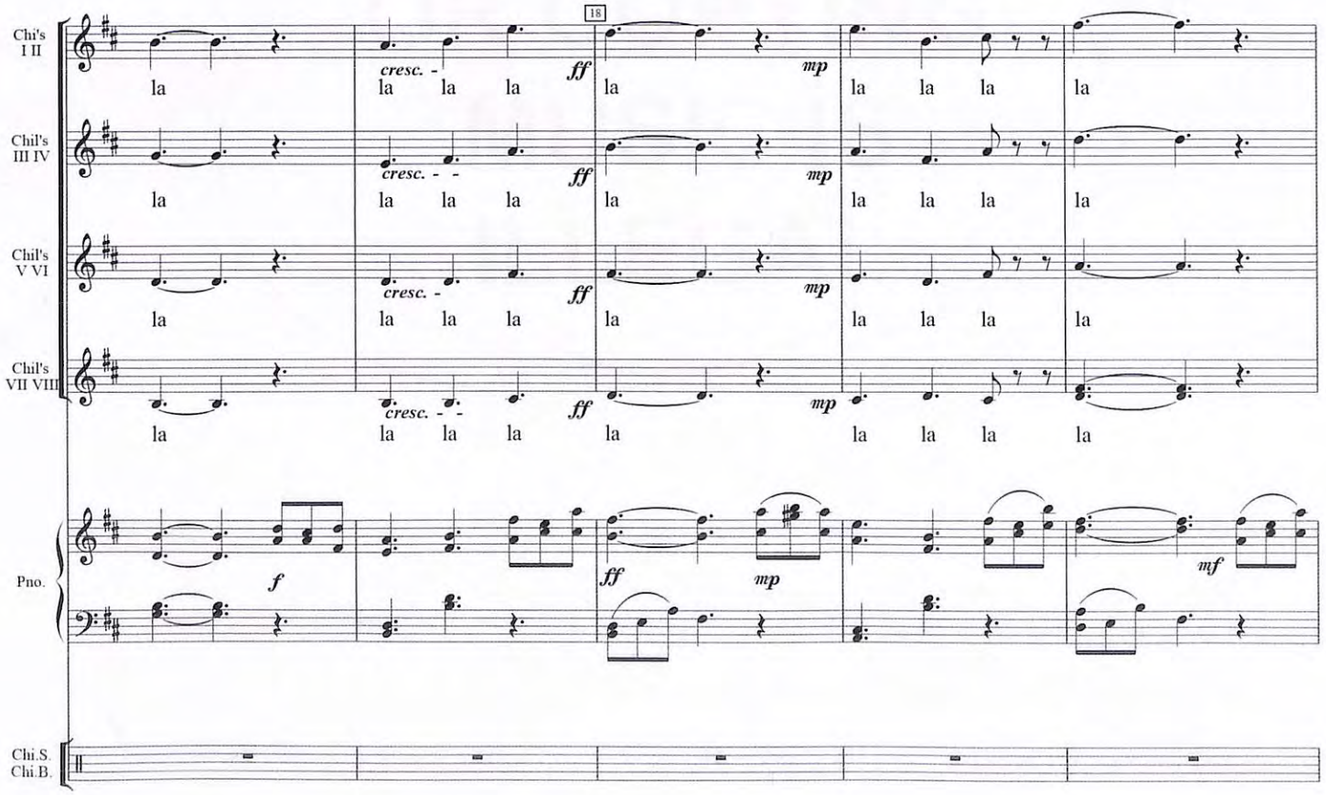
<Song - friendship - peace>

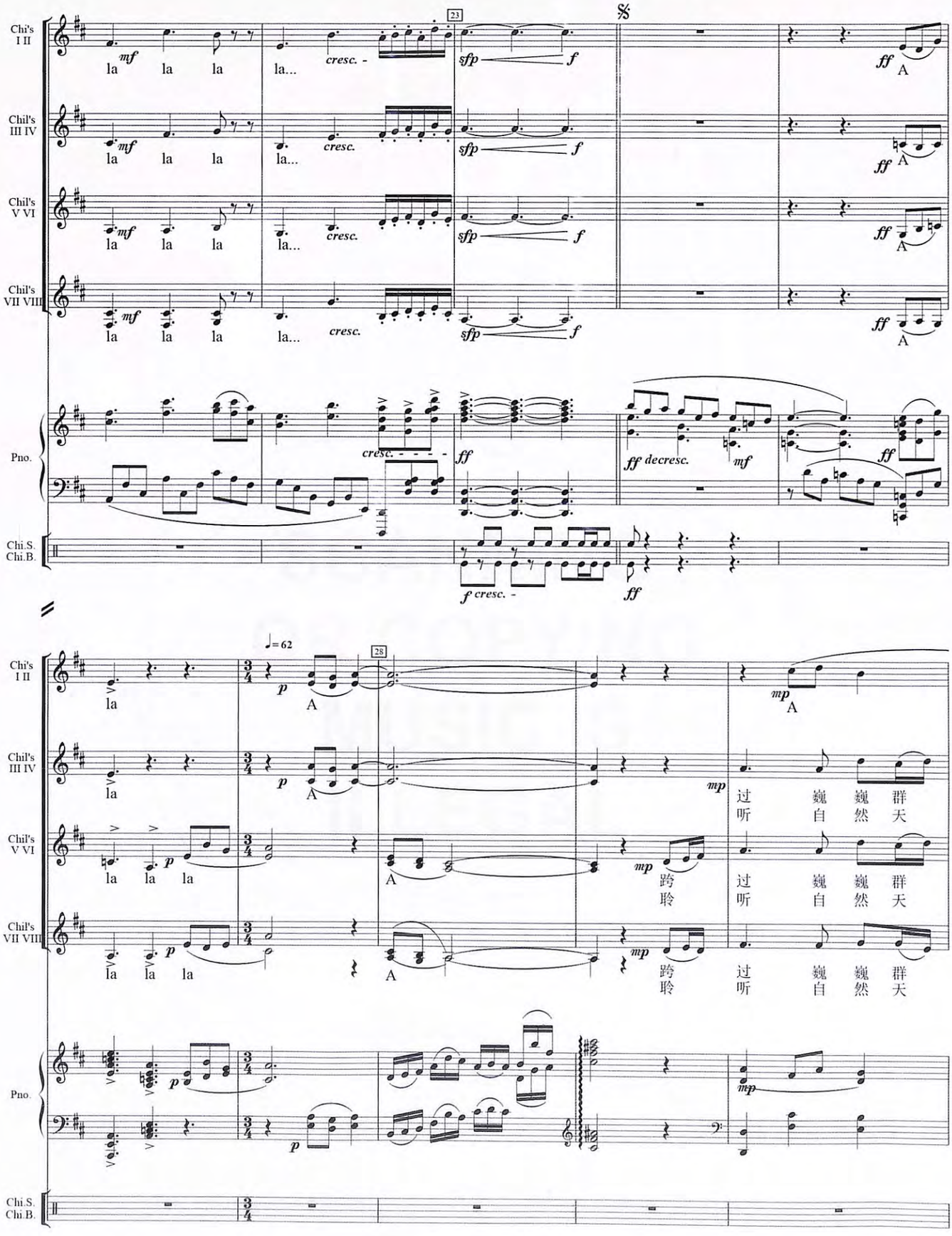
（童声合唱）(Children's chorus)
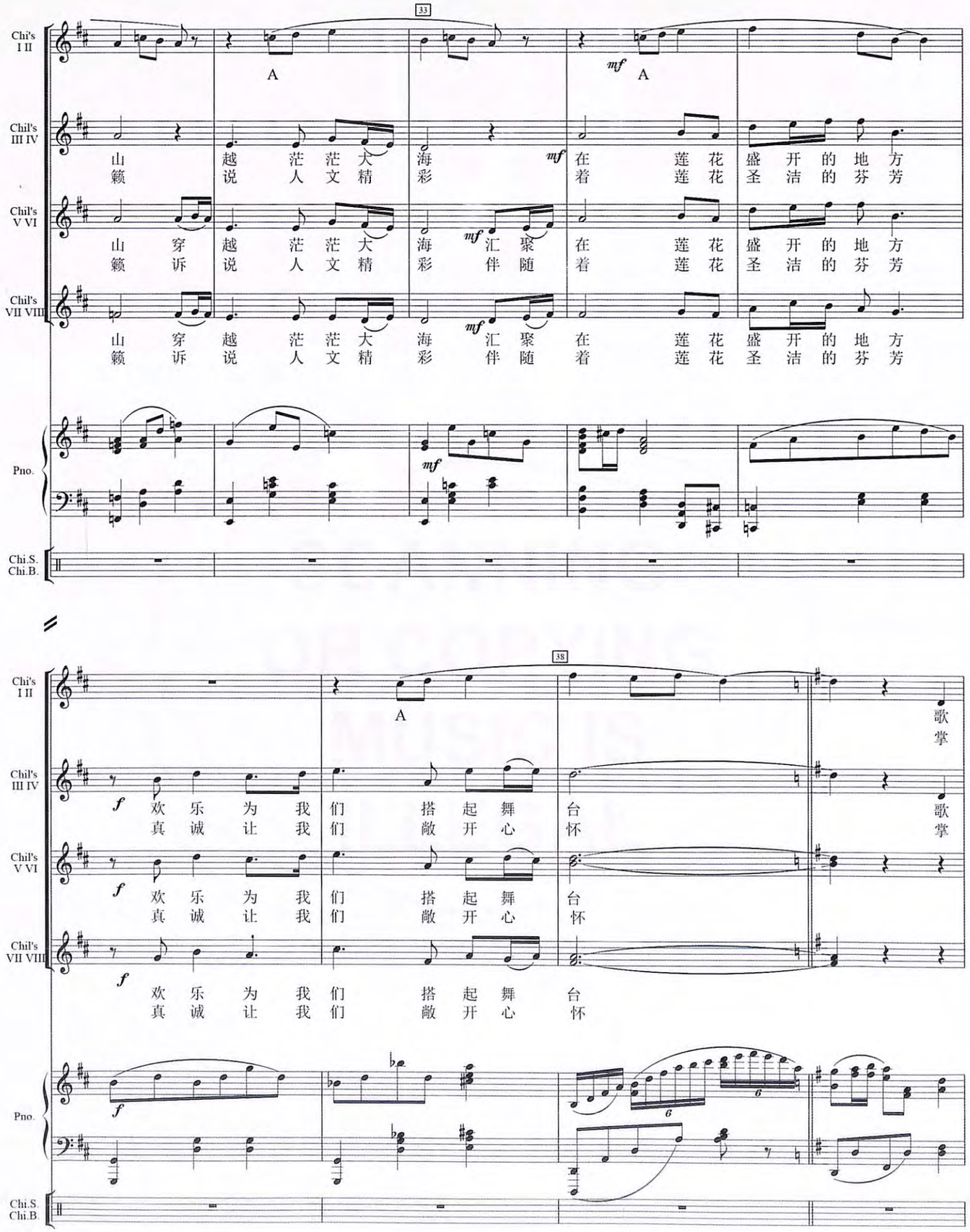
作词 亚滨
作曲 甘霖
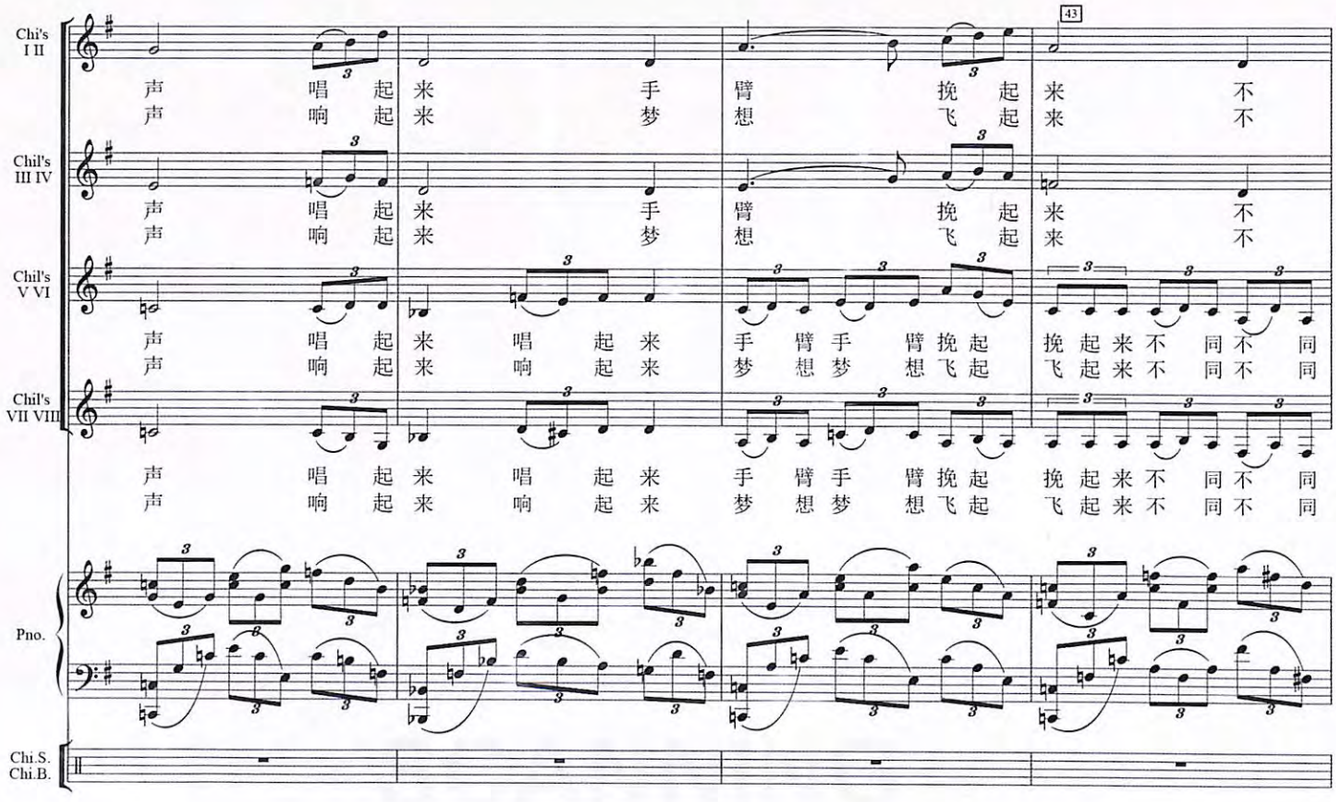



13
Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
f decresc.
pp
mf
la la la la
f
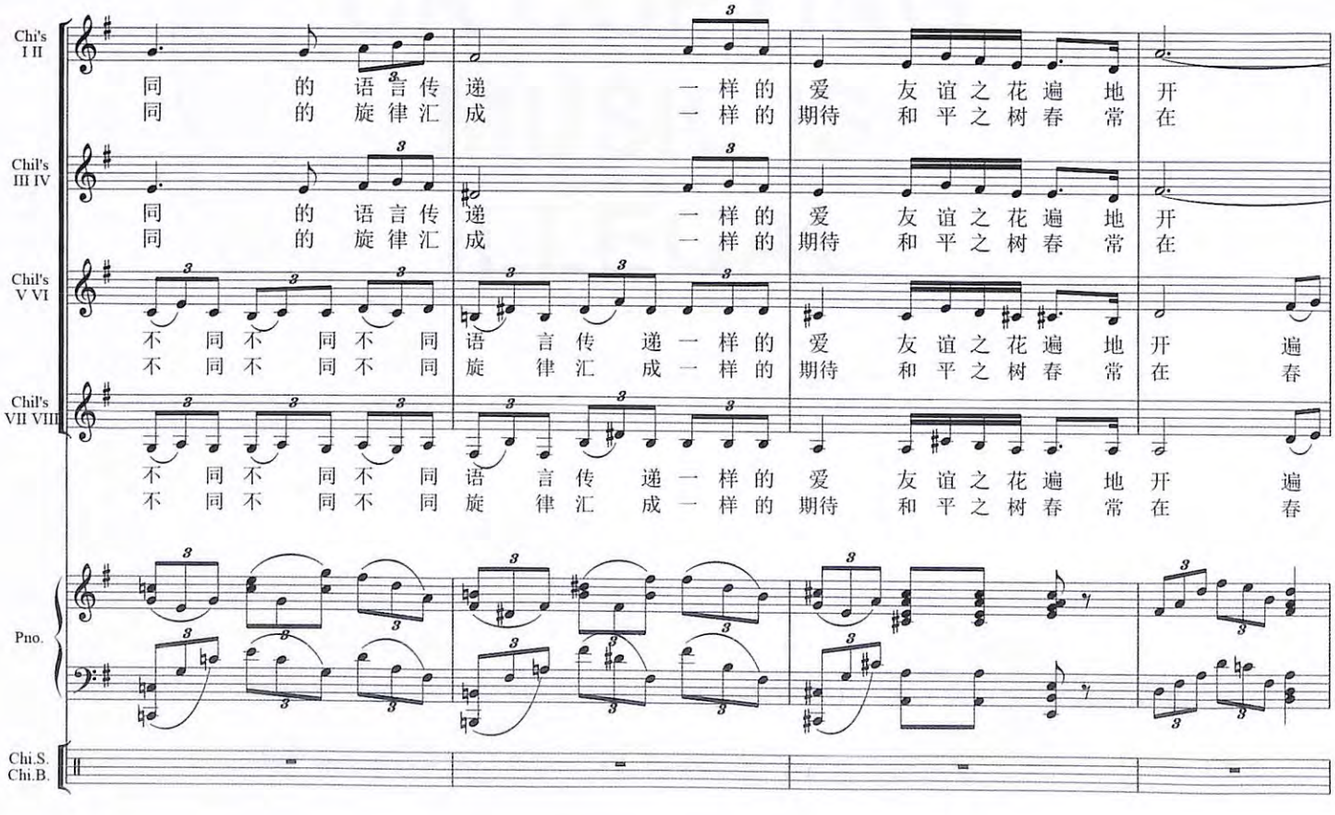

18
Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
cresc.
la la la la
ff
mp
f
mf
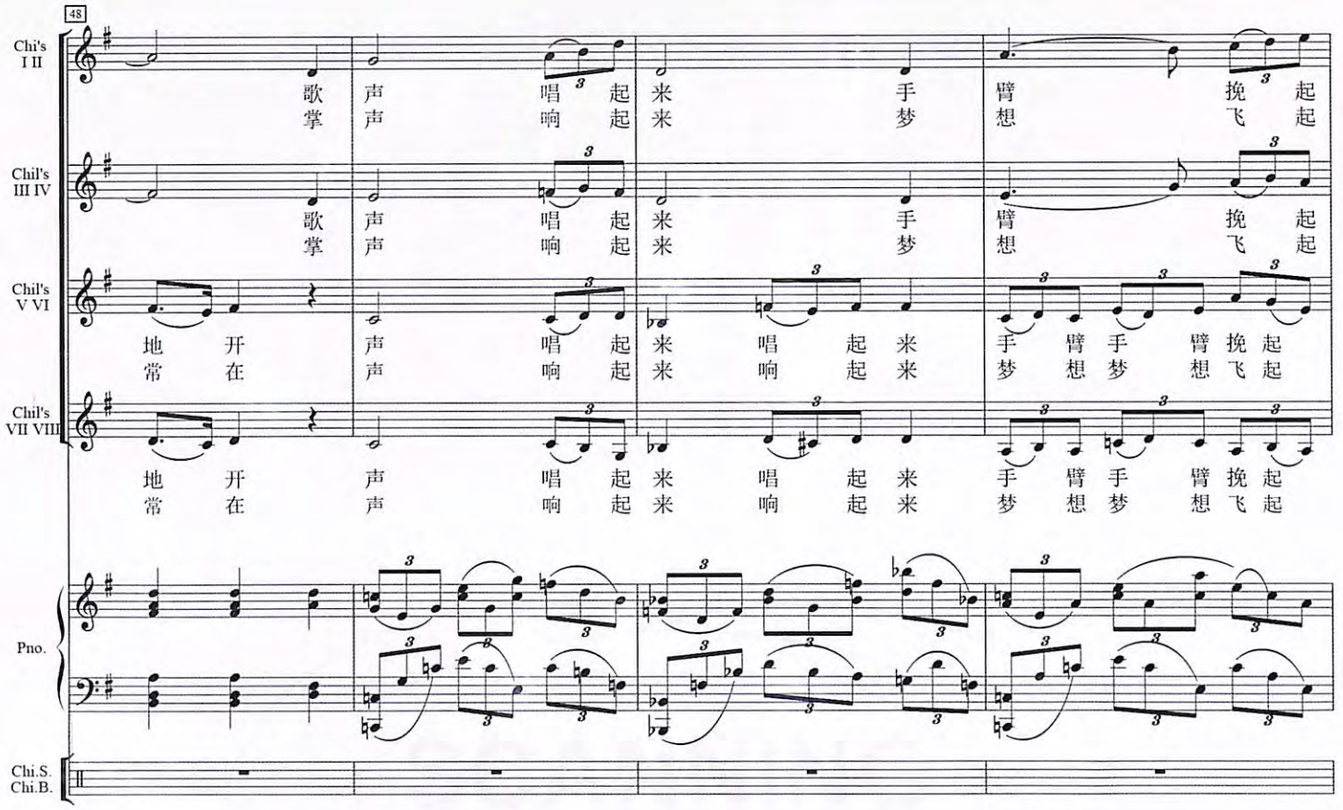

Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
23
la la la la...
cresc.
sfp f
ff A
cresc. - - - -
ff
ff decresc.
mf
f cresc. -
120
♩= 62
28
p
mp
过 巍 巍 群
听 自 然 天
跨
聆
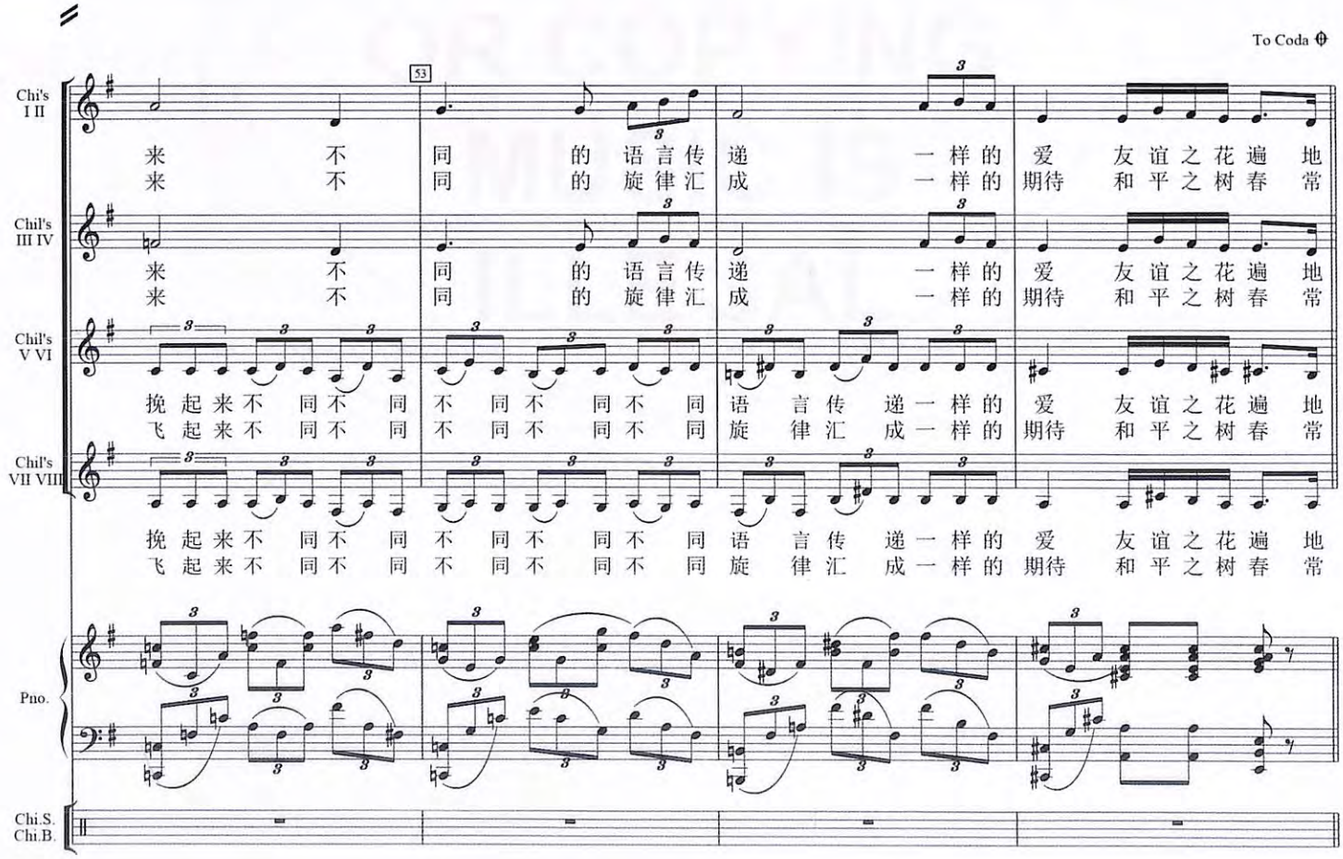

33
Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
A
mf
山 越 茫 茫 大 海 在 莲 花 盛 开 的 地 方
巅 说 人 文 精 彩 着 莲 花 圣 洁 的 芬 芳
山 穿 越 茫 茫 大 海 汇 聚 在 莲 花 盛 开 的 地 方
巅 诉 说 人 文 精 彩 伴 随 着 莲 花 圣 洁 的 芬 芳
38
f
欢 乐 为 我 们 搭 起 舞 台
真 诚 让 我 们 敞 开 心 怀
歌
掌
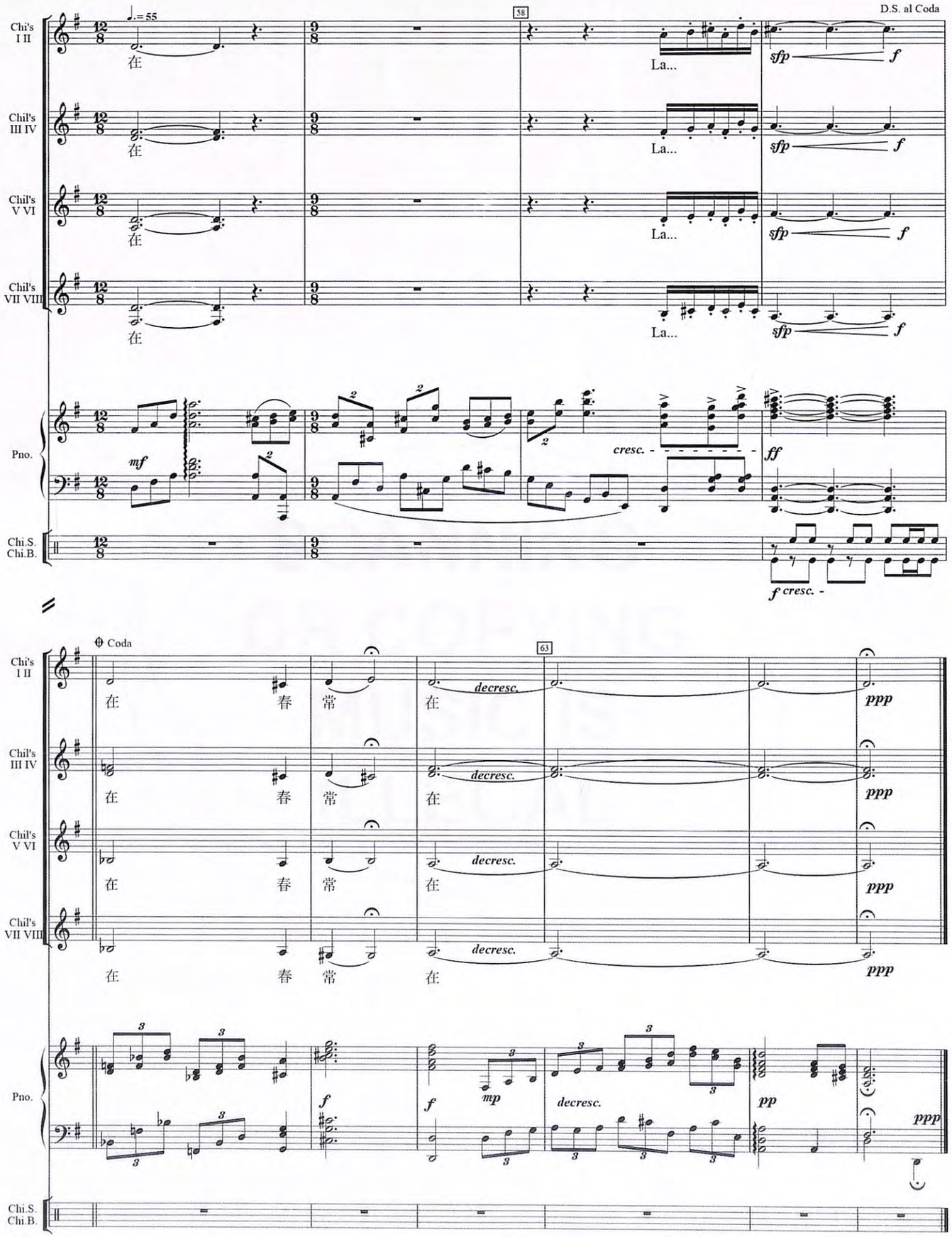

Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
43
声 唱 起 来 手 臂 挽 起 来 不
声 响 起 来 梦 想 飞 起 来 不
声 唱 起 来 唱 起 来 手 臂 手 臂 挽 起 挽 起 来 不 同 不 同
声 响 起 来 响 起 来 梦 想 梦 想 飞 起 飞 起 来 不 同 不 同

122


Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
同 的 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地 开
同 的 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常 在
不 同 不 同 不 同 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地 开 遍
不 同 不 同 不 同 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常 在 春
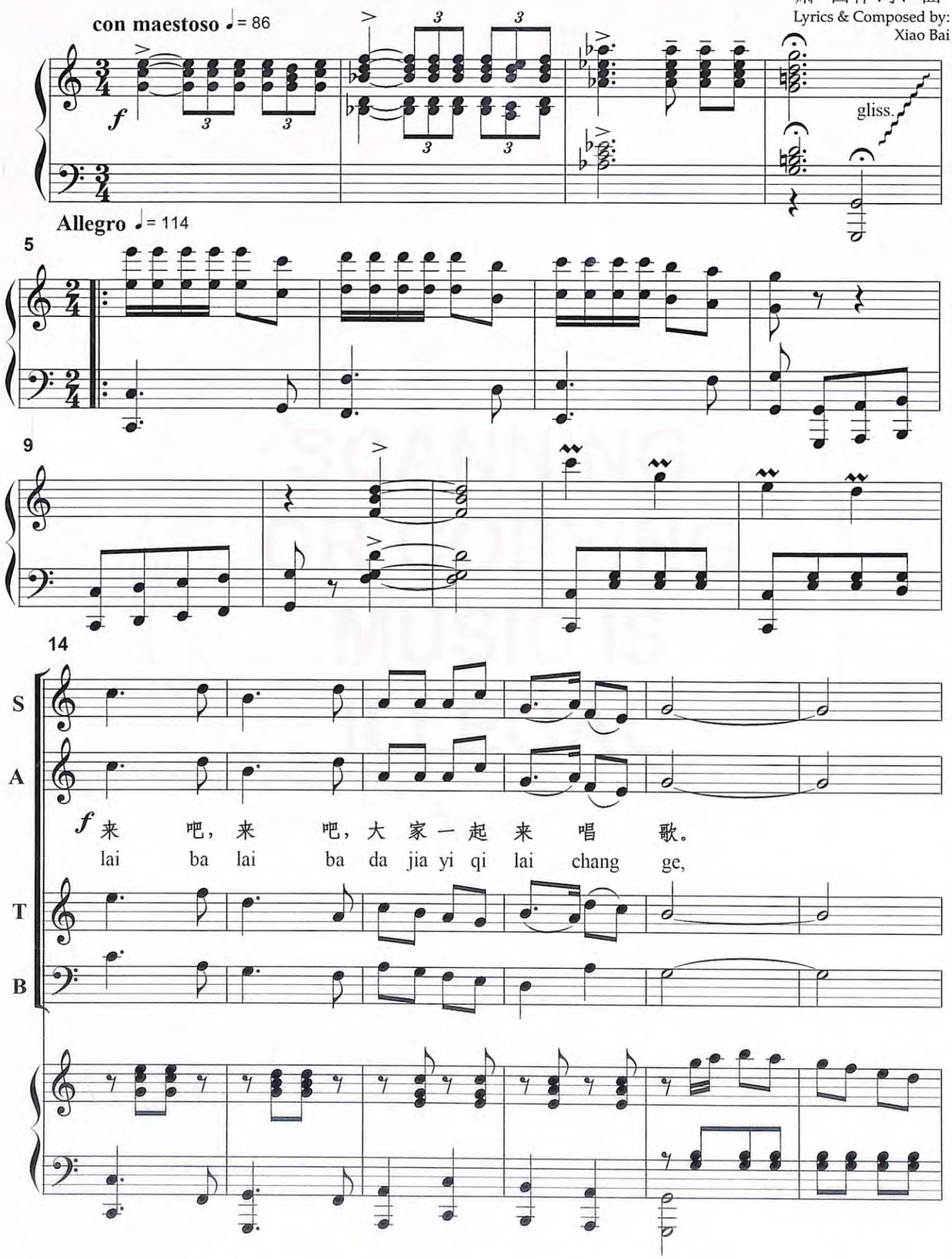

48
Chi's I II
歌 声 唱 起 来 手 臂 挽 起
掌 声 响 起 来 梦 想 飞 起
Chil's III IV
歌 声 唱 起 来 手 臂 挽 起
掌 声 响 起 来 梦 想 飞 起
Chil's V VI
地 开 声 唱 起 来 唱 起 来 手 臂 手 臂 挽 起
常 在 声 响 起 来 响 起 来 梦 想 梦 想 飞 起
Chil's VII VIII
地 开 声 唱 起 来 唱 起 来 手 臂 手 臂 挽 起
常 在 声 响 起 来 响 起 来 梦 想 梦 想 飞 起
Pno.
Chi.S. Chi.B.
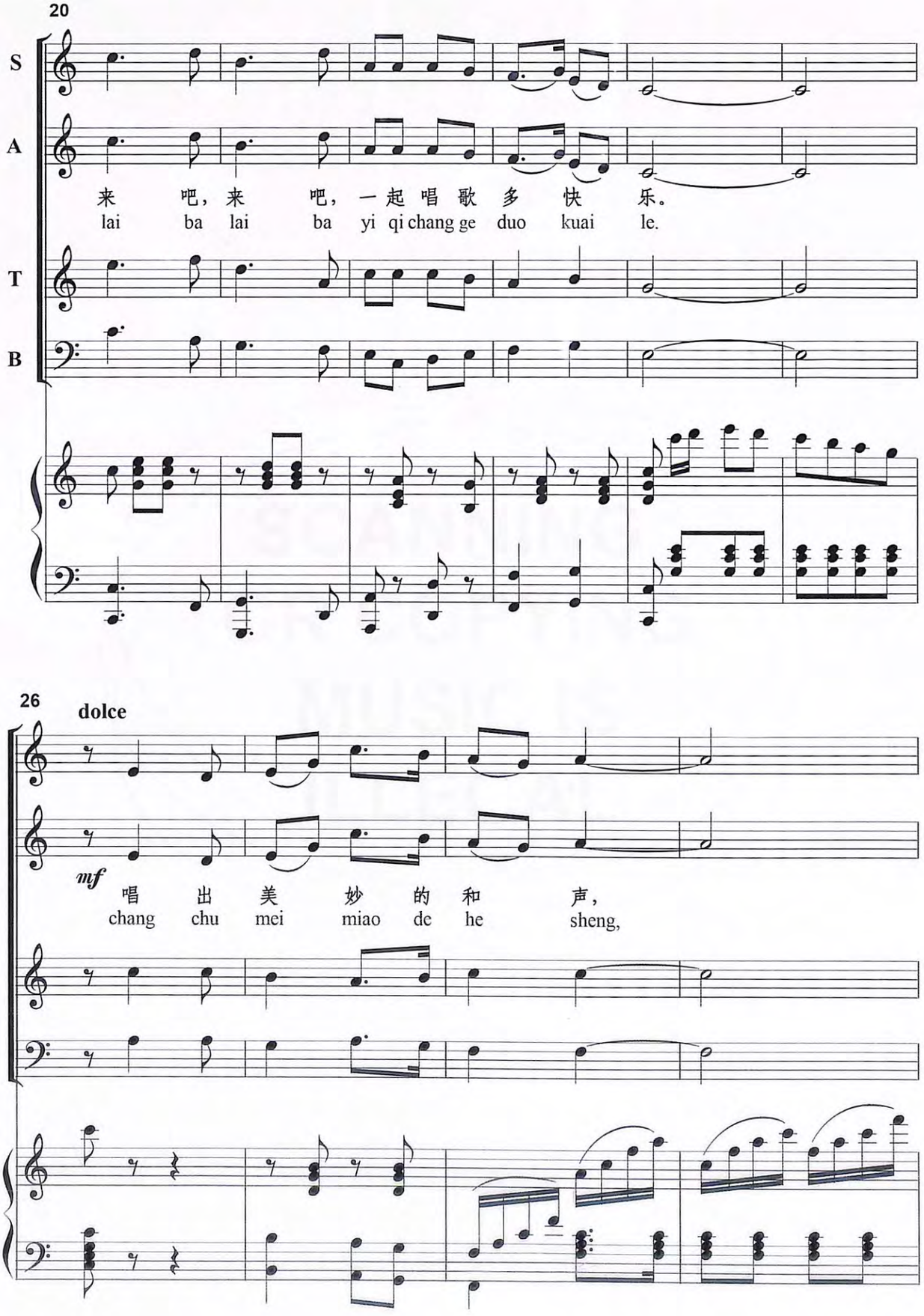

To Coda
53
Chi's I II
来 不 同 的 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地
来 不 同 的 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常
Chil's III IV
来 不 同 的 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地
来 不 同 的 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常
Chil's V VI
挽 起 来 不 同 不 同 不 同 不 同 不 同 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地
飞 起 来 不 同 不 同 不 同 不 同 不 同 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常
Chil's VII VIII
挽 起 来 不 同 不 同 不 同 不 同 不 同 语 言 传 递 一 样 的 爱 友 谊 之 花 遍 地
飞 起 来 不 同 不 同 不 同 不 同 不 同 旋 律 汇 成 一 样 的 期待 和 平 之 树 春 常
Pno.
Chi.S. Chi.B.


D.S. al Coda
58
Chi's I II
Chil's III IV
Chil's V VI
Chil's VII VIII
Pno.
Chi.S. Chi.B.
在
La...
sfp
f
mf
cresc.
ff
f cresc.
Coda
63
decresc.
ppp
mp
pp
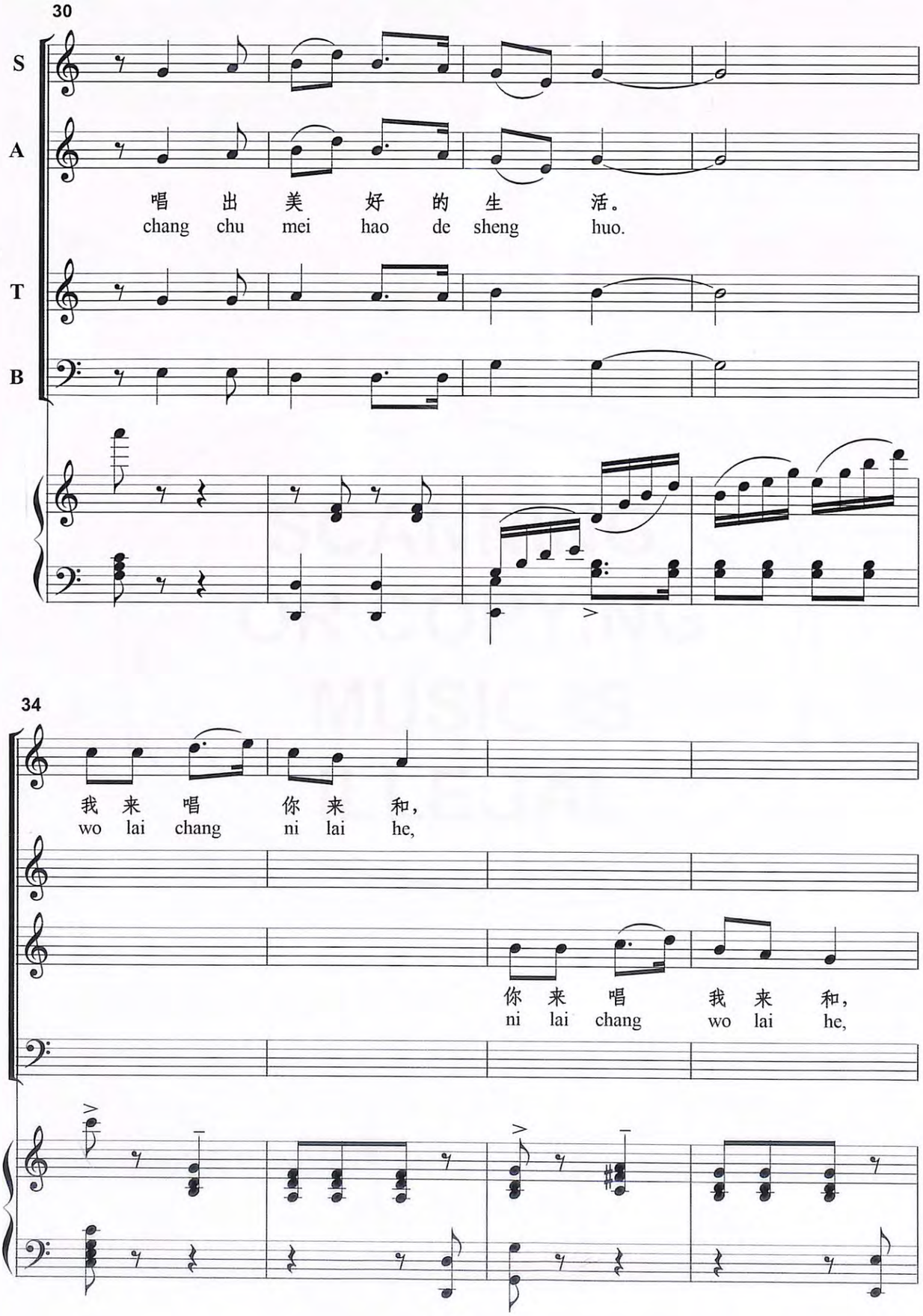
大家一起来唱歌
Singing Together
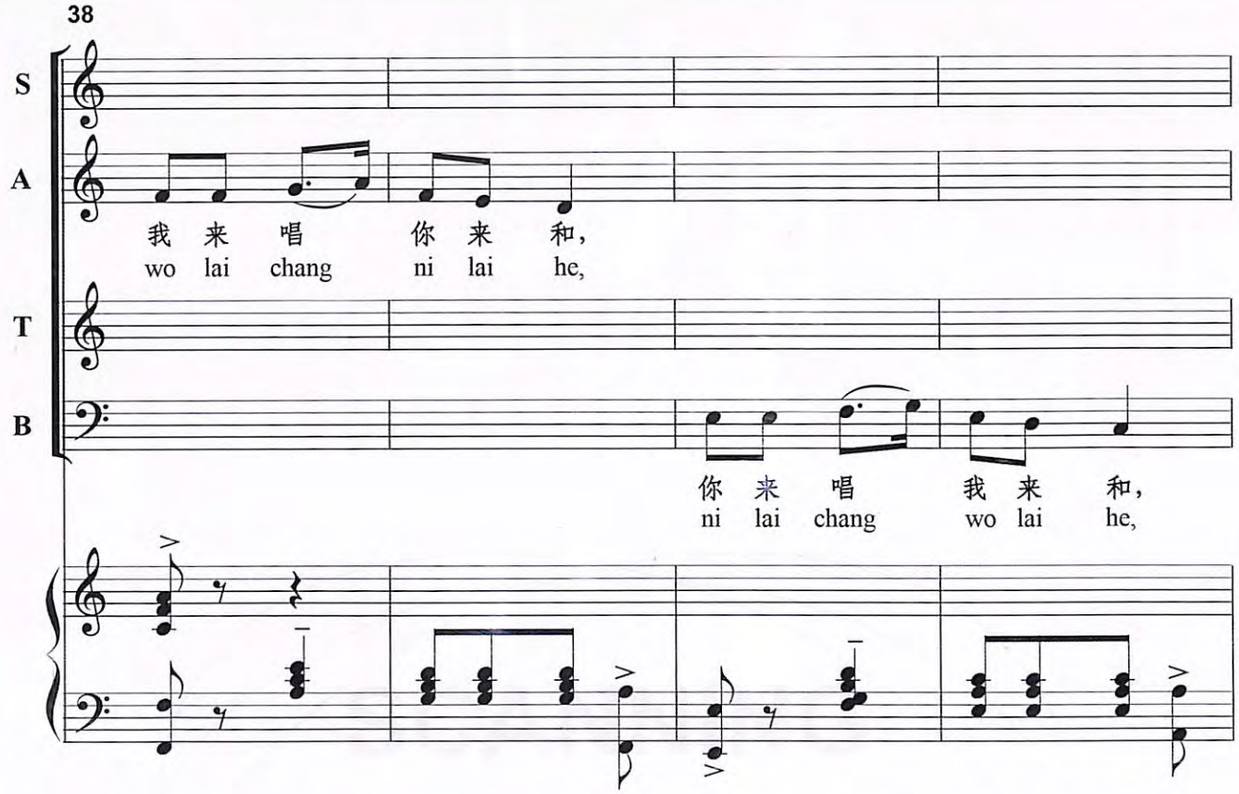
萧 白作词、曲
Lyrics & Composed by:
Xiao Bai
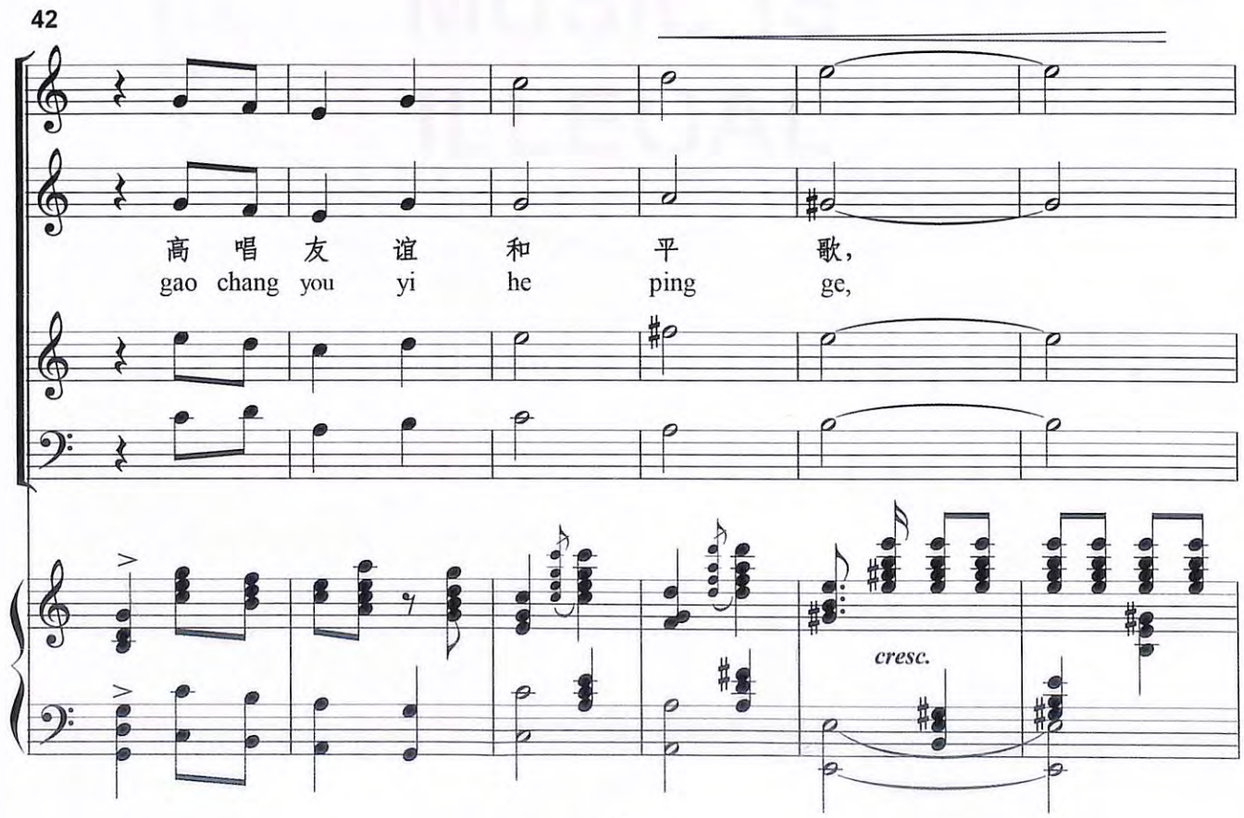




Composed for IFCM World Choral EXPO
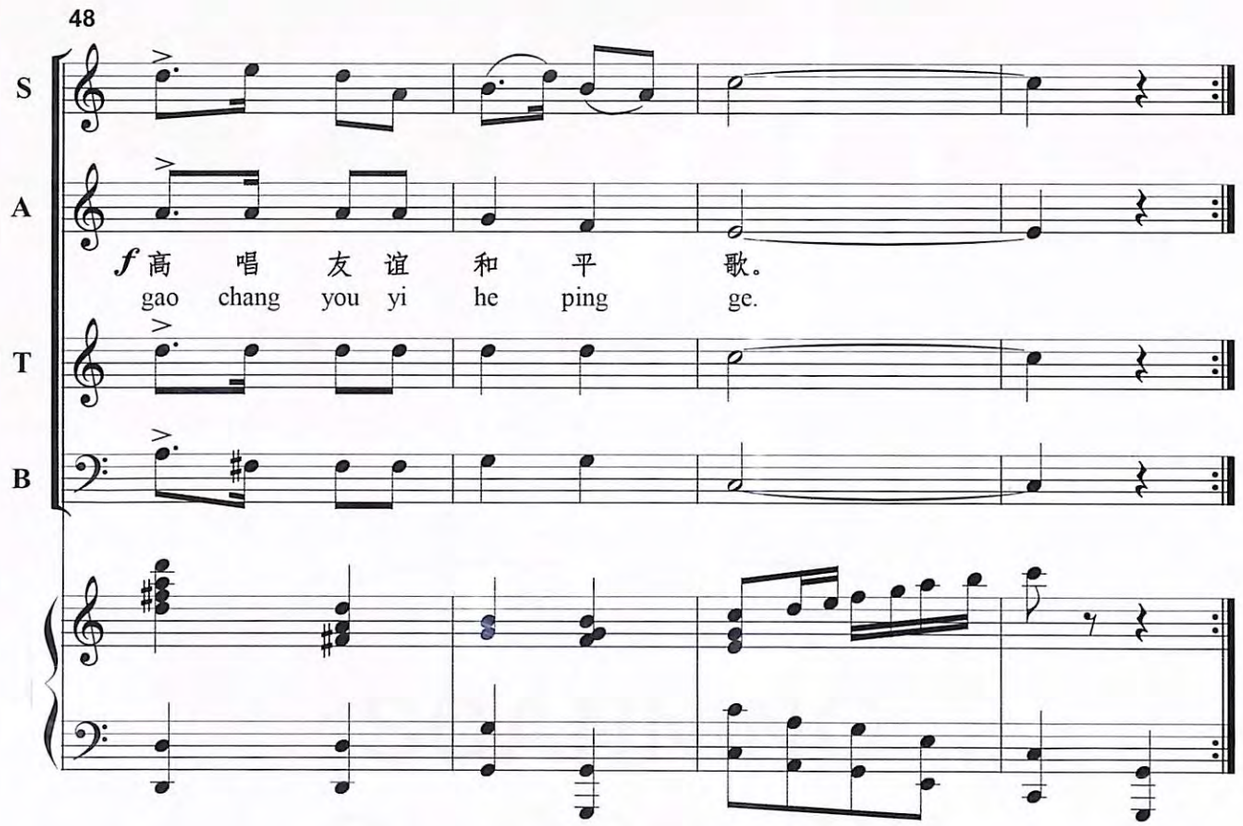

30
S
A
唱 出 美 好 的 生 活。
chang chu mei hao de sheng huo.
T
B
34
我 来 唱 你 来 和，
wo lai chang ni lai he,
你 来 唱 我 来 和，
ni lai chang wo lai he,
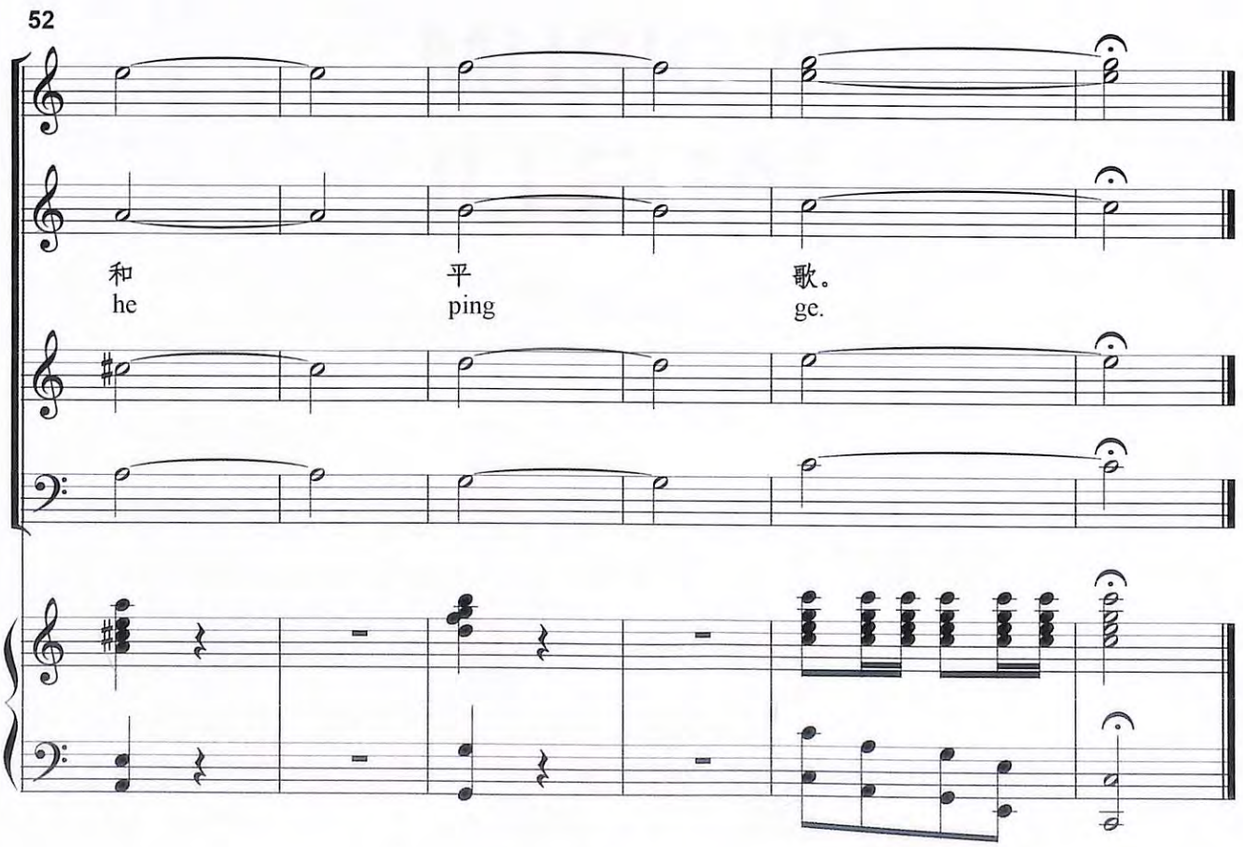


128



FOR PREVIEW PURPOSES ONLY
UNAUTHORIZED DISTRIBUTION OR COPYING OF THIS MUSIC IS ILLEGAL AND PROHIBITED
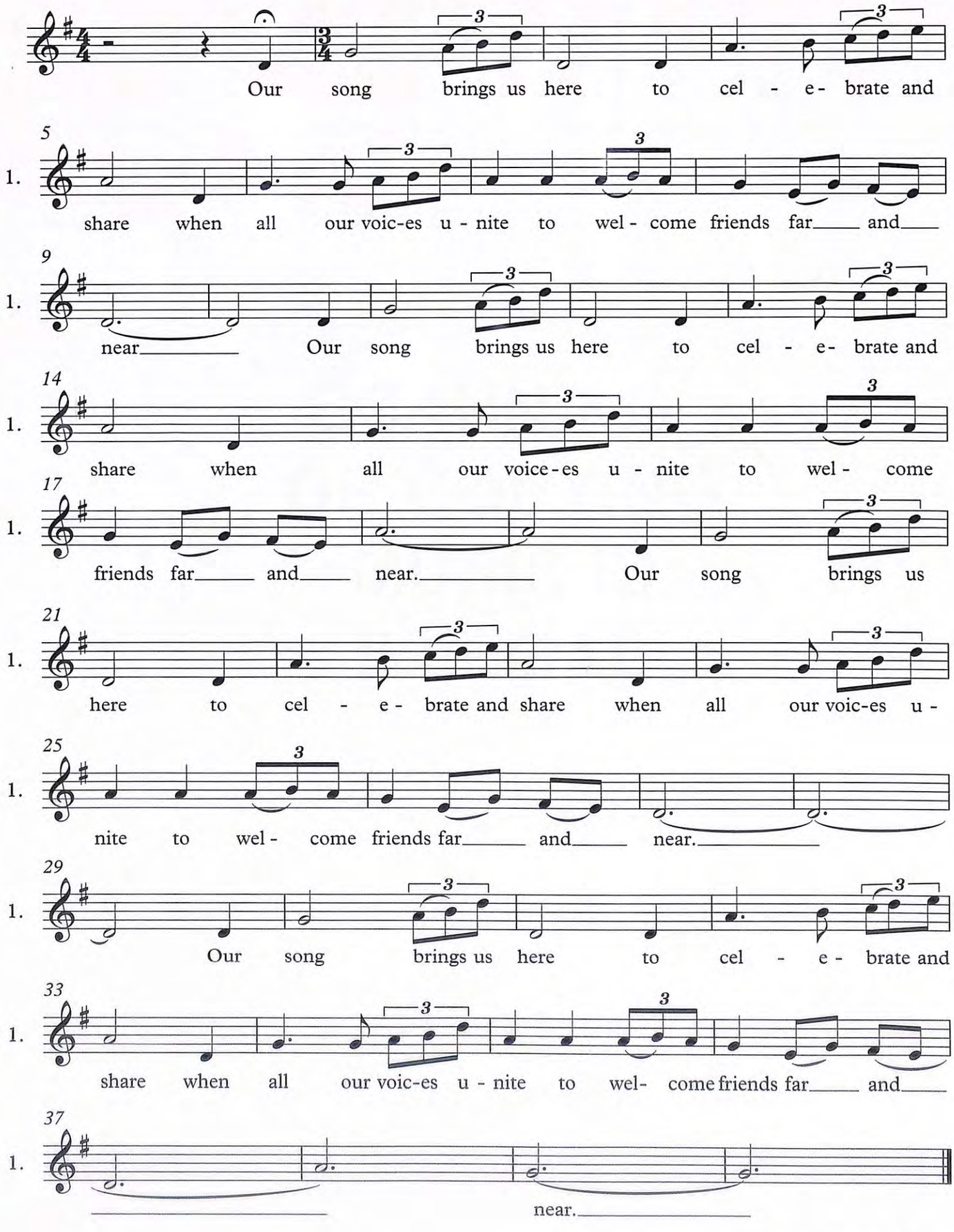

48
S
A
T
B
f 高 唱 友 谊 和 平 歌。
gao chang you yi he ping ge.


52
和 平 歌。
he ping ge.

Many Voices, One Song

CLOSING SONG

trad. arr: Stephen Leek



Composed for IFCM World Choral EXPO

Chinese American
Inter-Culture Exchange Foundation
中美文化國際交流基金會

Chinese American Inter-Culture Exchange Foundation (CAIEF) was found in 2007. CAIEF provides a platform for international cultural exchange and serves as incubator for world humanity collaboration.

CAIEF and its partners are helping the young musicians to fulfill their musical dreams and encourage them to showcase their talents in the international stage. CAIEF has produced and sponsored events including performances of "Farewell My Concubine" by the China National Opera House touring 6 major cities in the United State in 2008, and also performances by the Asia Pacific Youth Choir in both United States and Asia.

CAIEF sincerely wishes everyone a joyful and fruitful IFCM World Choral EXPO !

Emily Kuo Vong
Chairwoman

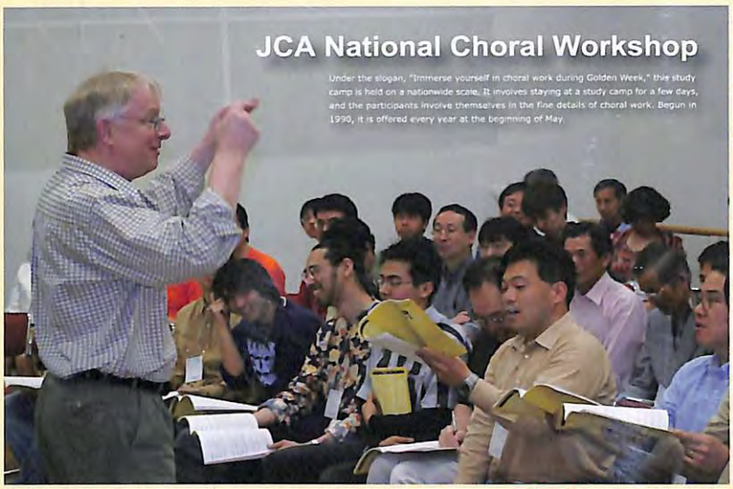








We makes us a music
Find opportunities at www.jcanet.or.jp
Japan Choral Association



JCA National Choral Workshop

Under the slogan, "Immerse yourself in choral work during Golden Week," this study camp is held on a nationwide scale. It involves staying at a study camp for a few days, and the participants involve themselves in the fine details of choral work. Begun in 1990, it is offered every year at the beginning of May.



JCA Mothers' Chorus Festival

JCA started the 1st National Mothers' Chorus Festival in 1978. It was because of the growth of the mothers' choral population. During the over thirty years of the festival's existence, the repertoire has become more varied by adding expression to performances.



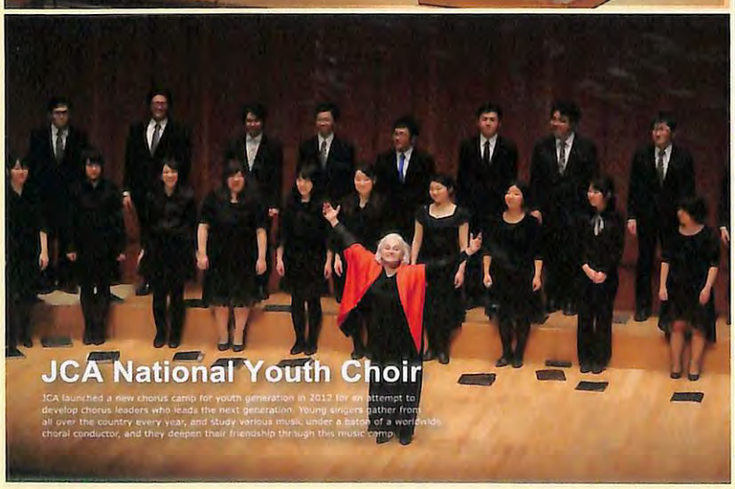
JCA KODOMO (Children's) Chorus Festival

The KODOMO Chorus Festival for children's choirs has been held since 1987.
The festival is in 2 parts over 2 days' one is the Ateliers for children, and second is the festival concert.



JCA National Choral Competition

The Choral Competition is the most important and the biggest event in Japan.
This competition has been held since 1948. The number of choirs that participated last year (2014) was 1,561 in total.



JCA National Youth Choir

JCA launched a new chorus camp for youth generation in 2012 for an attempt to develop chorus leaders who leads the next generation. Young singers gather from all over the country every year, and study various music under a baton of a worldwide choral conductor, and they deepen their friendship through this music camp.



JCA Men's Chorus Festival

JCA's Chorus Festival as national event is just started in 2010 as a biennial festival. Finally, JCA promotes both festivals for Mothers' and Men's Choruses.

Call for Choirs to the JCA National Children's Chorus Festival in Hamamatsu, 6 - 7 August 2016
Please visit www.jcanet.or.jp or email us.

JAPAN CHORAL ASSOCIATION - Head Office (Secretariat)

c/o The Asahi Shimbun, 5-3-2 Tsukiji, Chuo-ku, Tokyo 104-8011 JAPAN
Phone: +81- 3-5540-7813 Fax: +81- 3-3544-1964
e-mail: international@jcanet.or.jp



星際酒店 StarWorld Hotel

GALAXY MACAU 澳門銀河

澳門百老匯 BROADWAY MACAU

StarWorld Hotel

StarWorld Hotel, which is developed with the most prestigious fine dining and entertainment facilities, is strategically located at Avenida da Amizade in the heart of Macau's dynamic gaming and entertainment hub. Famed for its "Star rated" quality in hospitality, entertainment, accommodation and restaurants, the award-winning StarWorld Hotel is determined to offer its valued guests the prestige of "When I step into StarWorld, I shine like a star".

- The iconic 39-storey hotel offers more than 500 guestrooms and suites
- 800 square meters ballroom can accommodate up to 500 guests
- Located on 17/F, the Infinity Swimming Pool offers exceptional swimming experience overlooking the dazzling views of the city of Macau
- Features delectable collections of Asian and international cuisines in award-winning and Michelin recognized restaurants
- The exclusive Whisky Bar offers iconic live performances with plethora selections of beverages and fine cigar

Galaxy Macau

Galaxy Macau™, which occupies an area of 1 million square meters, is Macau's first Asian-centric and fully integrated resort. Galaxy Macau offers more than 3,600 rooms, suites and villas in five world-class hotels: The Ritz-Carlton, Macau, Banyan Tree Macau, JW Marriott Hotel Macau, Hotel Okura Macau and Galaxy Hotel™.

- 75,000 square meters grand resort deck with lush tropical gardens
- Skytop Adventure Rapids featuring world's longest skytop aquatic adventure river ride at 575 meters
- World's largest skytop wave pool
- 350-ton white sand beach
- Over 80 restaurants, cafes, bars & lounges
- The Promenade with over 200 luxury and lifestyle retail brands defining a new level of style in Macau
- 2 world-class and awarding winning spas- Banyan Tree Spa and The Ritz-Carlton spa by ESPA
- UA Galaxy cinemas featuring 10 theatres with 3D-capable screens
- China Rouge, an exclusive, members-only performance lounge

Broadway Macau

Broadway Macau is a family oriented integrated resort. It is also a story of celebration and authenticity for Asia and Macau where the sights, tastes and sounds of Asia and the most authentic aspects of Macau are up close and personal. Broadway Hotel offers 320 well-appointed rooms.

- The Broadway - a vibrant street and entertainment district showcasing the creativity and artistry of the people of Macau with hawker-style vendors, live entertainers and world-class performances- delivering a new landmark destination and a first for Macau
- Over 40 local and Asian food and beverage outlets which features many famous, time-honored local brands and selected "first-to-Macau" popular Asian food brands
- The Broadway Theater with 3,000 seats showcasing the best in up-close-and-personal entertainment and live performances
- Direct link bridge connected to Galaxy Macau

銀娛GEG 銀河娛樂集團 Galaxy Entertainment Group

澳門國際銀行電子銀行

http://www.lusobank.com.mo



Download on the App Store

Google play

lusobank

登記即送
小禮品！

在線金融　理財自主

請即登記電子銀行服務
並掃描二維碼下載手機應用程式

Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

個人版

企業版

註：所有小禮品送完即止。本行保留修改條款及細則的權利。

電子銀行查詢熱線：
2837 0881

XIB GROUP

澳門國際銀行
LUSO INTERNATIONAL BANKING LTD.

C&T Technology

關於我們

千圖科技有限公司 是一間LED顯示屏租賃及銷售公司。憑藉數年的經驗，本公司活躍於各大私人活動，大小型公司企業及政府機構。本公司由資深LED專業團隊　創立，專門提供一站式的LED顯示屏服務。

我們主要提供的服務包括：

- 全面的室內外演出設備的銷售及租賃，
- 包括場館音響系統及燈光器材及會展設備
- 室內外彩色LED廣告設計
- 高質素的裝置工程
- 技術顧問及設計
- 售後保養維修服務
- 全面的技術支援
- 會議咪及即時傳譯系統

- 公司的核心價值觀

千圖科技有限公司是根據既定的價值觀來帶領我們的工作人員一直走在正確的軌道上。我們會定期檢討和更新，以配合當前的優先事項和業務目標。

- 追求卓越

提供最優質的產品和服務，擁有顧客至上的態度。期望吸引和留住經驗豐富，技術精湛，富有創意的員工，提供先進設備，先進的工具和培訓。

- 客戶至上和售後援助

積極傾聽和滿足顧客需求

提供能與客戶開放溝通的平台

- 質量管理

千圖科技有限公司不斷改善產品質素，以確保客戶對我們的服務感到滿意









Website Address : http://www.ctt.com.mo / E-mail: cs@ctt.com.mo
Tel : (853) 2823 3582 / Fax : (853) 2823 2593
Detailed Address : 和樂坊一街71號宏泰工業大廈2座7樓D
OFFIC : 7/D block 2, Ed Indi Wang Tai block, R.1 Concordia,Macau, China

澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU



The University of Macau (UM) is the best public university in Macao, a city that is a fascinating blend of Chinese and Portuguese cultures.

With a short history of 34 years, UM has become one of the fastest-growing universities in Asia. The *Times Higher Education* has ranked UM No 39 among the world's best 100 young universities.



UM implements a '4-in-1' model of education, in order to provide a holistic education to students to help them achieve well-rounded development. The '4-in-1' model consists of discipline-specific education, general education, research and internship education, and community and peer education.

UM is the first university in Asia to implement a complete residential college (RC) system. The RC system serves as a complement to the faculty-based system, and is an important vehicle for carrying out community and peer education. Through systematic planning of all courses, programmes, and activities, RCs help students develop competencies in five areas, namely Healthy Living, Interpersonal Relation and Teamwork, Leadership and Service, Cultural Engagement, and Citizenship with Global Perspectives.

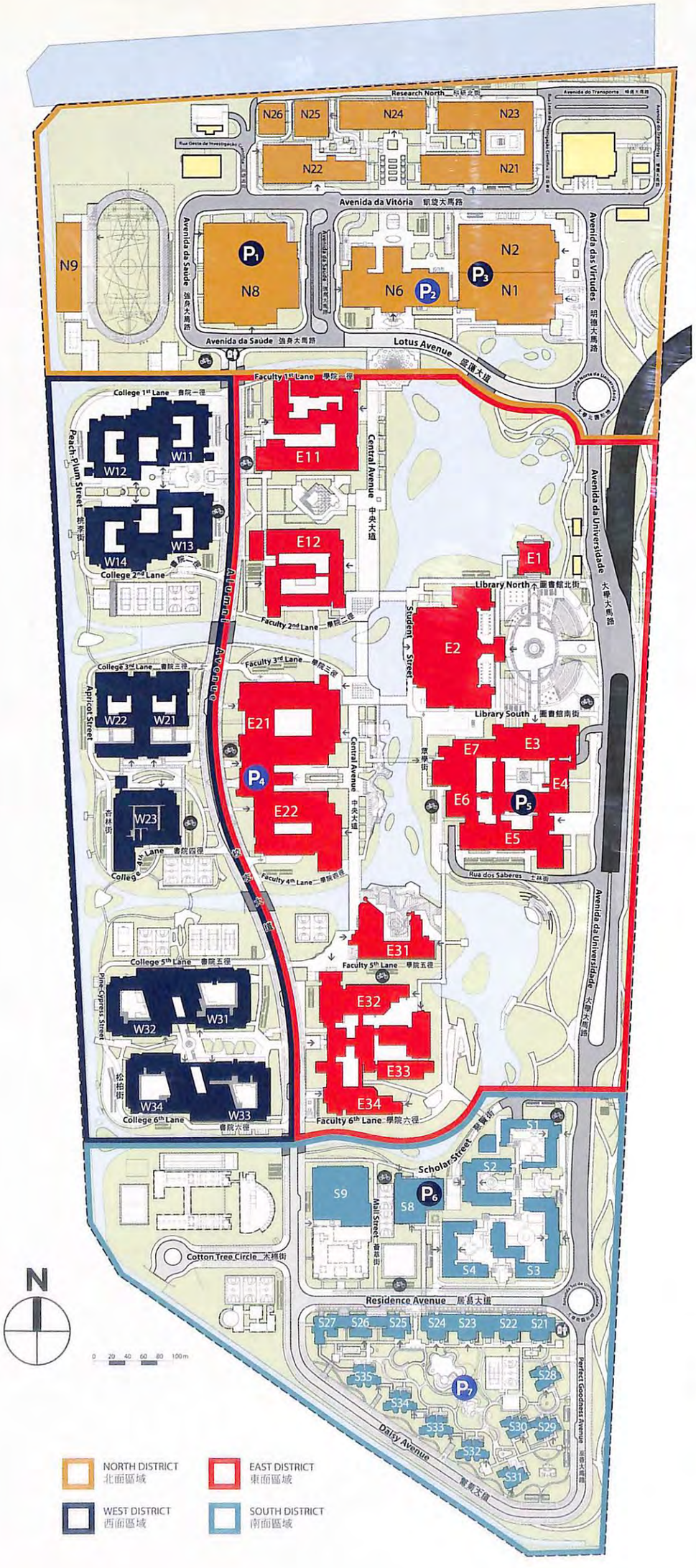


The university's partnerships with more than 200 academic institutions around the world provide students with horizon-broadening international experiences. The university also plays host to incoming exchange students from around the globe. For more information about UM, visit http://www.umac.mo/sao/srs/ss/non-local/ies/en/srs_general_infor.php.
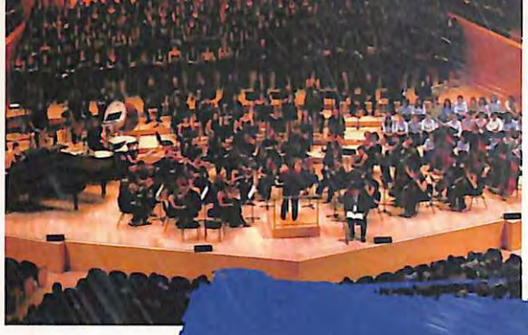


Follow us :
www.facebook.com/universityofmacau

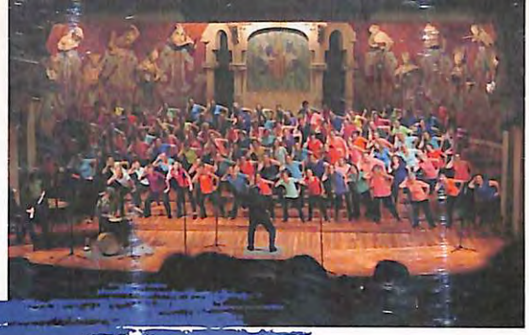
Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China | Website : www.umac.mo
Tel : (853) 8822 8833 | Fax : (853) 8822 8822 | Email : info@umac.mo
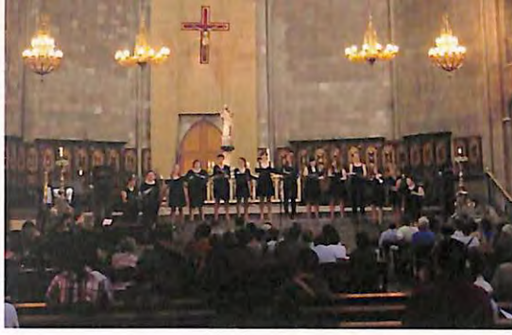


Tunnel 隧道
Water Body 水體
Landscape 綠化帶
E1 Building No. 樓宇編號
Under Development 興建計劃中
P Visitor Car Park 訪客停車場
P Staff Car Park 職員停車場
Bicycle Parking 單車停泊處
Outdoor Guard Station 室外保安崗
YOU ARE HERE Your Current Location 閣下現處位置
Building Entrance 大樓入口

- N1 UM Guest House 澳大賓館
- N2 University Hall 大學會堂
- N6 Administration Building 行政樓
- N8 UM Sports Complex 澳大綜合體育館
- N9 UM Stadium 澳大運動場
- N21 ~ N24 Research Building N21 - N24 科研大樓北二十一座至北二十四座
- N25 Animal House 動物實驗樓
- N26 Dangerous Goods Store 危險品倉庫
- E1 University Gallery 大學展館
- E2 UM Wu Yee Sun Library 澳門大學伍宜孫圖書館
- E3 Central Teaching Building E3 中央教學樓東三座
- E4 Anthony Lau Building 劉少榮樓
- E5 Central Teaching Building E5 中央教學樓東五座
- E6 Central Teaching Building E6 中央教學樓東六座
- E7 Central Teaching Building E7 中央教學樓東七座
- E11 Faculty of Science and Technology 科技學院
- E12 Faculty of Health Sciences 健康科學學院
- E21 Humanities and Social Sciences Building 人文社科樓
- E22 Faculty of Business Administration 工商管理學院
- E31 Student Activity Centre 學生活動中心
- E32 Faculty of Law 法學院
- E33 Faculty of Education 教育學院
- E34 Faculty of Design 設計學院
- W11 Moon Chun Memorial College 滿珍紀念書院
- W12 Choi Kai Yau College 蔡繼有書院
- W13 Stanley Ho East Asia College 何鴻燊東亞書院
- W14 Henry Fok Pearl Jubilee College 霍英東珍禧書院
- W21 Cao Guang Biao College 曹光彪書院
- W22 Lui Che Woo College 呂志和書院
- W23 Cheng Yu Tung College 鄭裕彤書院
- W31 ~ W34 College 書院 (Under Development 興建中)
- S1 ~ S4 Postgraduate House S1 - S4 研究生宿舍南一座至南四座
- S8 University Mall 善萃坊
- S9 Shiu Pong College 紹邦書院
- S21 ~ S35 Staff Quarters S21 - S35 教職員宿舍南二十一座至南三十五座 (S27、S28 and S31 - S35 南二十七座至南二十八座及南三十一座至南三十五座 (Under Development 興建中))







Barcelona the Mediterranean WSCM

11th World Symposium on Choral Music

The Colors of Peace

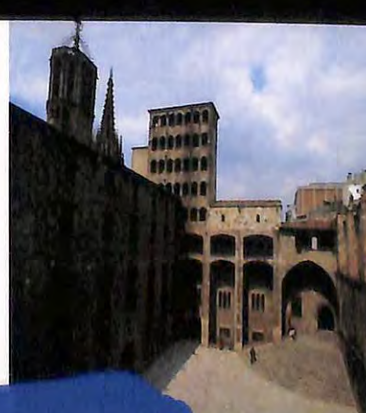
wscm11.fcec.cat

22-29 · 7 · 2017

T'esperem! · *We wait for you!*







IFCM

FEDERACIÓ CATALANA D'ENTITATS CORALS

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura

Diputació Barcelona

L'AUDITORI

esmuc
ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA DE CATALUNYA